



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.: General  
14 March 2013

Russian  
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров  
по подготовке имеющего обязательную юридическую  
силу глобального документа по ртути  
Пятая сессия  
Женева, 13-18 января 2013 года**

**Доклад Межправительственного комитета для ведения  
переговоров по подготовке имеющего обязательную  
юридическую силу глобального документа по ртути о  
работе его пятой сессии**

**I. Введение**

1. Межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути был учрежден в соответствии с разделом III решения 25/5 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) от 20 февраля 2009 года. В этом решении Совет постановил разработать имеющий обязательную юридическую силу документ по ртути и просил Директора-исполнителя ЮНЕП созвать межправительственный комитет для ведения переговоров по его подготовке.
2. Первая сессия Комитета состоялась 7-11 июня 2010 года в Стокгольме, вторая прошла 24-28 января 2011 года в Чибе, Япония, третья – 31 октября – 4 ноября 2011 года в Найроби, а четвертая – 27 июня – 2 июля 2012 года в Пунта-дель-Эсте, Уругвай. Краткое изложение событий, предшествовавших этим четырем сессиям, и положений раздела III решения 25/5, касающихся порядка работы Комитета, приводится в пунктах 1-4 доклада первой сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/21), пунктах 1-5 доклада второй сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20), пунктах 1-3 доклада третьей сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/8) и пункте 3 доклада четвертой сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/8).
3. На своей четвертой сессии Комитет обратился к Председателю с просьбой подготовить текст Председателя, т.е. редакцию проекта документа по ртути, в которой Председателем предлагается компромиссный текст в попытке снять разногласия между различными позициями, которых придерживаются стороны. В своем тексте Председатель также должен был стремиться обеспечить единство стиля и терминологии и добиваться редакционного единообразия в проекте документа. На своей четвертой сессии Комитет также постановил, что секретариатом будут подготовлены проекты элементов заключительного акта для принятия на предстоящей дипломатической конференции, где документ по ртути будет открыт для подписания, в которых, в частности, будут рассматриваться вопросы, касающиеся содействия оперативному осуществлению документа по ртути и подготовки к его осуществлению; мероприятий на промежуточный период между подписанием документа и его вступлением в силу, включая меры по финансовому и техническому содействию в течение этого периода; и мероприятий секретариата. Помимо этого Комитет постановил, что сопредседатели контактной группы по выбросам и высвобождениям подготовят для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии предложение по пороговым величинам выбросов ртути в воздух, ниже которых

\* Переиздан по техническим причинам 26 августа 2013 года.

положения документа по ртути могут не применяться, с учетом размера установок, осуществляющих выбросы, и информации, представленной правительствами, которая может помочь сопредседателям в подготовке предложений по пороговым величинам, включая информацию о пороговых величинах, используемых для регулирования ртути на национальном уровне. К правительствам также была обращена просьба представить в секретариат дополнительную информацию об источниках выбросов и высвобождений ртути на суше и в воду, а секретариату было предложено подготовить подборку этой информации для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии. В заключение Комитет постановил, чтобы секретариат в сотрудничестве с Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) проанализировал, в какой мере положения документа по ртути отражают содержание статьи 20-бис проекта документа, и подготовил доклад с изложением результатов проведенного анализа для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии.

## II. Открытие сессии

4. Пятая, заключительная сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути состоялась 13-18 января 2013 года в Женеве. Открытие сессии состоялось в 9 ч. 45 м. в воскресенье, 13 января 2013 года, при этом в роли ведущего выступил координатор группы ведения переговоров по ртути г-н Джэкоб Дюэр, ЮНЕП.

5. Председатель Комитета г-н Фернандо Лугрис (Уругвай) приветствовал участников сессии, поблагодарив правительство принимающей страны за гостеприимство; он подчеркнул, что Швейцария играла ключевую роль, оказывая поддержку с самого начала конструктивного редакционного и переговорного процесса. Напомнив о различных этапах этого процесса, он призвал Комитет приложить коллективные усилия для выполнения мандата, выданного ему Советом управляющих ЮНЕП и подтвержденного на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, а именно, завершить работу над проектом документа по ртути для его утверждения Советом управляющих на его двадцать седьмой сессии в 2013 году и подписания на дипломатической конференции, которая состоится в том же году в Японии. Участникам необходимо ускорить работу, продолжая уделять повышенное внимание решению поставленной задачи и проявляя достаточную гибкость для нахождения решений, адаптированных к различным ситуациям, во имя достижения консенсуса.

6. С вступительными заявлениями выступили Директор Отдела права окружающей среды и природоохранных конвенций ЮНЕП г-н Бакари Канте, огласивший заявление Директора-исполнителя ЮНЕП, который не смог присутствовать на церемонии открытия в связи с непредвиденными обстоятельствами, и Государственный секретарь, начальник Федерального управления окружающей среды Швейцарии г-н Бруно Оберле.

7. В своем заявлении Директор-исполнитель отметил, что достигнутый за предыдущие четыре года значительный прогресс по целому ряду вопросов дает основания для оптимизма и позволяет надеяться на успешное завершение пятой, заключительной сессии и что в тексте Председателя предложен путь к решению остающихся вопросов (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/3, приложение II). Давно известно, что ртуть наносит больше вреда, чем приносит пользы здоровью людей и экосистемам, и что подверженность воздействию через употребление зараженной рыбы и через другие источники является неоправданной, поскольку имеется целый ряд альтернативных процессов и технологий. Уже ведется работа по сокращению выбросов и высвобождений ртути, в том числе в рамках Глобального партнерства ЮНЕП по ртути, и содействие, оказываемое правительствам в проведении инвентаризации национальных источников ртути, позволяет получить важные базовые данные, которые станут ключом к успеху нового документа по ртути.

8. Международные переговоры зачастую сводятся к денежному вопросу, особенно во времена финансово-экономического кризиса. Между тем, не раз доказывалось, что инвестиции в создание более здорового и более устойчивого с экологической точки зрения мира приносят дивиденды, включая выгоды от охраны климата, технологические успехи, достигнутые в ходе мероприятий по охране озонового слоя в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, и колоссальную экономию средств с точки зрения расходов на здравоохранение в результате отказа от использования свинцованного бензина. Поблагодарив страны и доноров, которые помогли проведению работы Комитета на его сессиях и в межсессионные периоды, Директор-исполнитель заявил, что будет рад приветствовать участников двадцать седьмой сессии Совета управляющих ЮНЕП в феврале 2013 года и что он уверен в том, что они представят новый документ, который поможет изменить к лучшему жизнь миллионов людей, способствуя при этом устойчивому развитию.

9. Г-н Оберле приветствовал участников сессии в Женеве, которая, будучи штаб-квартирой секретариатов Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, является центром международных экспертных знаний в области регулирования химических веществ и отходов. Он поблагодарил Председателя Комитета за личный вклад в переговорный процесс, ЮНЕП – за оказанную поддержку и сам Комитет – за конструктивные усилия, которые помогли успешно вывести переговоры в отношении нового документа по ртути на их нынешнюю продвинутую стадию. Он подчеркнул, что память об ужасающих последствиях загрязнения ртутью бухты Минамата, Япония, заставляет приложить все усилия, чтобы не допустить повторения подобных бедствий. В связи с ртутью возникает гораздо больше сложных вопросов, чем это первоначально предполагалось, однако угроза заражения может быть ликвидирована. Будучи уверен, что Комитет сможет решить поставленные перед ним задачи на нынешней сессии с учетом необходимости того, чтобы новый режим был обеспечен достаточной финансовой и технической поддержкой для его осуществления, он предлагает участникам провести первое совещание Конференции Сторон документа по ртути в Женеве после того, как переговоры по нему будут завершены.

10. Ведущий продемонстрировал видеоматериал о болезни Минамата, которая является неврологическим синдромом, вызванным острым ртутным отравлением, выявленным после загрязнения бухты Минамата ртутью в 50-х годах. После демонстрации он завершил церемонию открытия, поблагодарив почетных гостей за участие и вместе с ними пожелав участникам плодотворной работы.

### III. Организационные вопросы

#### A. Утверждение повестки дня

11. Комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/1):

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
  - a) утверждение повестки дня;
  - b) организация работы
3. Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути.
4. Прочие вопросы
5. Утверждение доклада
6. Закрытие сессии.

#### B. Организация работы

12. В соответствии с предложением, поступившим от Председателя после подробных консультаций с Бюро, Комитет постановил, что он будет проводить заседания ежедневно с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч.00 м. до 18 ч. 00 м. (с возможной корректировкой) и с 20 ч. 00 м. до 23 ч.00 м., если это потребуется. Комитет также постановил создать в случае необходимости контактную, редакционную и другие группы с учетом потребностей небольших делегаций и необходимости завершения работы над проектом документа на нынешней сессии и воспользоваться услугами группы по правовым вопросам, учрежденной на второй сессии Комитета, в соответствии с ее мандатом<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Мандат группы по правовым вопросам изложен в пункте 251 доклада о работе второй сессии Комитета (UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20), который гласит: «После обсуждения конкретных проектов элементов предлагаемого документа по ртути Комитет решил создать группу по правовым вопросам под председательством г-жи Сюзан Биниас (Соединенные Штаты Америки). Группа проанализирует элементы, по которым была достигнута существенная договоренность, в целях обеспечения того, чтобы текст отдельных элементов, а также взаимосвязи между ними нашли соответствующее отражение и позволили реализовать намерения Комитета юридически обоснованным образом, выделив любые двусмысленные положения или потенциальные противоречия, которые, возможно, потребуют

13. Комитет постановил использовать в качестве отправной точки по пункту 3 повестки дня текст Председателя, изложенный в приложении II к записке секретариата (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/3), и построить свои обсуждения в соответствии с предложением Председателя на основе консультаций с Бюро по порядку рассмотрения Комитетом статей текста Председателя. В приложении I к записке содержатся общие пояснения Председателя, касающиеся его подхода к подготовке текста, а также более подробные пояснения того, каким образом был разработан текст некоторых статей. Достигнуто понимание, что текст Председателя является отправной точкой и что стороны, таким образом, ничем не ограничены в своих предложениях или позициях. Вместе с тем, Председатель пояснил, что он, при полной поддержке со стороны Бюро, не намерен возвращаться к вопросам, по которым уже было достигнуто согласие в ходе предыдущих сессий Комитета.

14. Помимо документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/3 Комитету были представлены другие документы, запрошенные Комитетом на его четвертой сессии. К ним относятся проекты элементов заключительного акта, подготовленные секретариатом для принятия на предстоящей дипломатической конференции (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/6), предлагаемые пороговые величины атмосферных выбросов ртути, подготовленные сопредседателями контактной группы по выбросам и высвобождениям в ходе четвертой сессии Комитета (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/4), а также представленная правительствами информация, относящаяся к таким пороговым величинам (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/INF/1), и подготовленный секретариатом в консультации с ВОЗ анализ того, в какой мере положения проекта документа по ртути отражают содержание статьи 20-бис проекта текста (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/5).

15. Сессия проводилась как безбумажное совещание: за исключением особых просьб, все документы распространялись не в отпечатанном виде, а на электронных носителях.

### **C. Участники**

16. В сессии приняли участие представители следующих государств: Австралии, Австрии, Азербайджана, Албании, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Афганистана, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Беларуси, Белиза, Бельгии, Бенина, Боливии (Многонационального Государства), Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Вьетнама, Габона, Гаити, Гайаны, Гамбии, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Гондураса, Государства Палестина, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Катар, Кении, Кипра, Кирибати, Кыргызстана, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Либерии, Ливана, Ливии, Литвы, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Омана, Островов Кука, Пакистана, Панамы, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Кореи, Республики Молдовы, Российской Федерации, Самоа, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сербии, Сингапура, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таджикистана, Таиланда, Того, Туниса, Турции, Уганды, Узбекистана, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии.

17. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Фонд глобальной окружающей среды, Управление Верховного комиссара по правам человека, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных

---

дальнейшего рассмотрения Комитетом. Группа в случае необходимости подготовит проекты положений документа на основе программных подходов, согласованных Комитетом; рассмотрит проекты положений, подготовленные Комитетом и другими группами; проанализирует последовательность различных проектов положений и, в случае необходимости, согласует их; и вынесет Комитету или другим группам рекомендации по любым возникшим правовым вопросам. Группа также рассмотрит другие вопросы, которые могут быть направлены ей Комитетом. Группа начнет свою работу в ходе третьей сессии Комитета и будет проводить свои совещания, в случае необходимости, в ходе заседаний и по мере того, как это будет предусмотрено ее председателем. Группа будет открыта для всех правительств, и выражается надежда, что среди ее членов будет достаточное число представителей всех пяти регионов Организации Объединенных Наций».

Наций по промышленному развитию, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения.

18. Были представлены следующие межправительственные организации: Комиссия Африканского союза, Европейский союз, Центр чистого угля Международного энергетического агентства, Региональный центр деятельности за экологически более чистое производство, Программа сотрудничества стран Южной Азии по окружающей среде, Всемирная организация здоровья животных.

19. Были представлены следующие секретариаты многосторонних природоохранных соглашений: Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях.

20. На сессии был представлен ряд неправительственных организаций. Их названия приводятся в списке участников, который содержится в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/INF/3.

#### **IV. Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути**

21. Как и на предыдущих сессиях, Комитет начал рассмотрение данного пункта с заявлений общего характера о работе, которую следует провести в ходе текущей сессии. Сначала были сделаны заявления от имени региональных групп стран, за которыми последовали заявления представителей отдельных стран и межправительственных и неправительственных организаций. Затем секретариат представил документы, предлагаемые Комитету для рассмотрения на данной сессии, после чего Комитет перешел к обсуждению документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/3, содержащего представленный Председателем текст для всеобъемлющего приемлемого подхода к имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути.

22. После прибытия ряда участников высокого уровня Комитет во второй половине дня 16 января заслушал их заявления по вопросу о значимости работы Комитета и о той важной роли, которую будет играть имеющий обязательную юридическую силу глобальный документ по ртути. Комитет также заслушал заявления Директора-исполнителя ЮНЕП г-на Ахима Штайнера и Главного исполнительного сотрудника и Председателя Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) г-жи Наоко Ишии.

##### **A. Заявления общего характера**

23. Один представитель, выступая от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна, сказал, что страны этого региона намерены довести до конца переговоры по данному документу в ходе текущей сессии и что текст Председателя является хорошей основой для работы сессии. Он отметил, что разрабатываемый документ по ртути должен быть масштабным, сбалансированным, реалистичным и осуществимым и должен учитывать ряд факторов, в том числе необходимость обеспечения наличия у сторон средств для соблюдения его положений и неравенство экономической ситуации стран. Важнейшим фактором успеха данного документа является механизм финансирования, и представляемый им регион выступает за создание независимого фонда, аналогичного Многостороннему фонду для осуществления Монреальского протокола. Такой фонд должен иметь возможность обеспечивать достаточное, устойчивое и предсказуемое финансирование, соответствующее потребностям развивающихся стран. Особенно важное значение имеет финансирование стимулирующих мероприятий, в том числе создание потенциала, обеспечивающего укрепление имеющихся у стран возможностей выполнять принятые в рамках документа обязательства и при этом допускающего достаточный уровень гибкости для принятия во внимание ситуации в конкретных странах. Стержнем соглашения, а следовательно, и предметом отдельных положений данного документа должно стать здоровье человека. Опыт тех, кто страдает от болезни Минамата, или тех, кто уязвим для неблагоприятного воздействия при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, показывает, как важно обеспечить защиту будущих поколений от пагубных последствий выбросов ртути.

24. Одна из представителей, выступая от имени Европейского союза, его государств-членов и Хорватии, сказала, что среди партнеров по переговорам наглядно проявляется конструктивный дух и что присутствует политический импульс для достижения успешного итога переговорного процесса. Она приветствовала текст Председателя в качестве основы для ведения переговоров в ходе текущей сессии, отметив, что ее группа предложит поправки и дополнения к тексту при обсуждении соответствующих статей. На заключительной стадии переговоров по согласованию действенной и масштабной конвенции по ртути, которая в долгосрочной перспективе внесет вклад в улучшение глобальной окружающей среды и повышение эффективности охраны здоровья всех людей, было проявлено чувство долга. К числу вопросов первостепенной важности относятся атмосферные выбросы, первичная добыча ртути и обеспечение того, чтобы любой будущий документ охватывал весь жизненный цикл ртути. В документе также должны содержаться динамичные положения, позволяющие осуществлять его анализ и адаптацию к возможным будущим проблемам, связанным с ртутью, по мере их возникновения.

25. Одна из представителей, выступая от имени африканских государств, сказала, что текст Председателя является прочной основой для дальнейших переговоров. Выразив надежду на окончательное завершение работы над документом по ртути в ходе текущей сессии, она призвала представителей не возвращаться к обсуждению текста, который уже был согласован в ходе предыдущих сессий Комитета. В ходе обсуждений не следует забывать о конечной цели документа, а именно об охране здоровья человека и окружающей среды от антропогенных выбросов ртути, в документе должны быть охвачены все среды, с учетом способности ртути к биоаккумуляции и накоплению в рамках пищевой цепочки. Кроме того, необходимо призвать ВОЗ и другие организации к проведению совместной работы по выводу ртути из обращения в секторе здравоохранения в соответствии с принципом предосторожности. Страны Африки, как и другие развивающиеся страны, особенно уязвимы для угроз здоровью, создаваемых продуктами с добавлением ртути и производственными процессами, в которых применяется ртуть или ртутные соединения, в связи с чем необходимо уделить дальнейшее внимание положениям документа, относящимся к указанным вопросам. Она подчеркнула важность учета принципа общей, но дифференцированной ответственности при разработке документа, а также необходимость временных механизмов финансирования, позволяющих развивающимся странам достичь быстрого прогресса в составлении национальных планов по осуществлению документа.

26. Выступая от имени государств Азиатско-Тихоокеанского региона, один представитель поддержал общую точку зрения, согласно которой текст Председателя является хорошей основой для ведения переговоров в ходе текущей сессии. Он отметил, что для обеспечения эффективной охраны здоровья человека и окружающей среды в соответствии с Рио-де-Жанейрскими принципами положения документа должны быть практически осуществимыми и выполнимыми. Документ должен обеспечивать гибкость осуществления, включая как обязательные, так и добровольные компоненты. Необходимо учесть возможности и ограничения развивающихся стран, в том числе наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. Учитывая ограниченность времени, Комитет должен сосредоточиться на тех статьях, в отношении которых остаются нерешенные вопросы, включая предложение и торговлю, продукты и процессы, выбросы и высвобождения, а также финансовые ресурсы, техническое содействие и содействие в осуществлении.

27. Один представитель, выступая от имени стран Центральной и Восточной Европы, сказал, что при подготовке региона к текущей сессии очень полезными были региональные консультации, состоявшиеся в Брно, Чешская Республика. Регион придает большое значение переговорам и привержен цели успешного согласования Минаматской конвенции. Текст Председателя представляет собой хорошую отправную точку в достижении этой цели.

28. Выступая от имени арабских государств, один представитель подчеркнул важность учета Рио-де-Жанейрских принципов при ведении переговоров. Он присоединился к мнению Директора-исполнителя о том, что документы «Время действовать» и «Глобальная оценка по ртути 2013 года» являются убедительными подтверждениями неотложной потребности в достижении консенсуса по вопросу контроля ртути. Будущий документ по ртути должен быть масштабным и сбалансированным и должен предусматривать механизм финансирования и содержать положения о создании потенциала и оказании технического содействия, которые соответствуют потребностям развивающихся стран. В основе процесса должны лежать принципы справедливости и равноправия, а в окончательном документе должны признаваться права государств на достижение социально-экономического развития и на сокращение масштабов нищеты.

29. Затем с заявлениями выступили представители отдельных сторон.
30. Многие представители выразили признательность правительству Швейцарии за то, что оно выступило в качестве принимающей стороны, и ЮНЕП - за эффективную подготовку и поддержку. Ряд представителей рассказали о работе, ведущейся в их странах в целях сокращения использования ртути и снижения уровней ее выбросов путем выработки законодательства, мер политического характера, принятия программ и создания партнерств.
31. Многие представители изложили свою точку зрения на документ по ртути и выразили приверженность решению задачи по завершению его подготовки. Было выражено общее мнение, что документ должен быть надежным и действенным и при этом в достаточной мере всеобъемлющим и сбалансированным, чтобы обеспечить поддержку всех сторон в достижении его целей. Несколько представителей отметили, что осуществление документа будет облегчено, если в нем надлежащим образом будет учтена разница в возможностях, ресурсах и приоритетах отдельных стран. Ряд выступавших поддержали заявления своих региональных представителей относительно важности Рио-де-Жанейрских принципов, в частности принципа общей, но дифференцированной ответственности. Была выражена общая поддержка в отношении текста Председателя в качестве основы для ведения переговоров, однако некоторые представители выразили озабоченность, при этом один из них отметил, что в этом тексте опущены определенные положения, согласованные Комитетом на его четвертой сессии и одобренные группой по правовым вопросам. Один из представителей сказал, что меры, предусмотренные в документе в настоящий момент, недостаточны для достижения сокращения выбросов ртути, обеспечивающего значительные выгоды для здоровья человека и окружающей среды.
32. В своих заявлениях многие представители изложили приоритеты и основные вопросы, вызывающие озабоченность в их странах. Несколько представителей отметили важность комплексной проблемы, касающейся мер в отношении продуктов с добавлением ртути и производственных процессов, в которых применяется ртуть или ртутные соединения. К другим вопросам, являющимся важными с точки зрения отдельных стран, относятся кустарная и мелкомасштабная добыча ртути; включение объектов по производству стали и по добыче и переработке нефти и газа в перечень источников выбросов в приложении F текста Председателя; первичная добыча ртути и компенсация за производственные потери; и особые проблемы, с которыми сталкиваются малые островные развивающиеся государства.
33. Другие представители отметили большое значение, которое развивающиеся страны придадут обеспечению достаточных финансовых ресурсов, техническому содействию, передаче технологии и созданию потенциала для поддержки осуществления конвенции, в том числе путем разработки национальных планов осуществления. Один представитель предложил создать специальные национальные органы для поддержки осуществления всех многосторонних соглашений по химическим веществам, в том числе документа по ртути, что должно обеспечить экономическую эффективность мер. Ряд представителей заявили, что существует потребность в надежном механизме финансирования для оказания поддержки в осуществлении конвенции. Один представитель предложил создать специальный фонд под управлением ФГОС, аналогичный Адаптационному фонду Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, отметив, что такой фонд должен быть достаточно гибким, чтобы поощрять частный сектор к внесению значительных взносов.
34. Многие представители, в ряде случаев ссылаясь на болезнь Минамата, заявили о значении, которое они придают медицинским проблемам, при этом некоторые из них поддержали идею включения в документ по ртути отдельной статьи по медико-санитарным аспектам.
35. Был затронут вопрос относительной важности атмосферных эмиссий и выбросов в воду и на суше и соответственного отношения к ним в данном документе. Один представитель заявил, что самая большая трудность заключается в регулировании наиболее значительного источника ртути в окружающей среде, а именно атмосферных эмиссий, подчеркнув, что использование наилучших имеющихся методов дает возможность контролировать такие эмиссии эффективным и одновременно гибким способом, который позволяет странам проводить политику экономического и социального развития, включая развитие энергетики.

36. Представители Израиля, Канады, Соединенных Штатов Америки и Чешской Республики представили заявления для включения в настоящий доклад. Эти заявления приведены ниже:

*Канада*

«Канада возражает против статуса палестинских участников настоящей сессии. Канада не признает государство Палестина и в этой связи озабочена тем, что их участие в качестве «государства» породит противоречивые впечатления.

«Позиция Канады была изложена в заявлении, с которым выступил 29 ноября 2012 года в Нью-Йорке министр иностранных дел Дistinguished Джон Бэрд в контексте принятия резолюции 67/19 Генеральной Ассамблеи. Эта позиция остается неизменной.

«Канада также исходит из того понимания, что порядок участия палестинской делегации в настоящем совещании не окажет никакого влияния на статус палестинской делегации в Организации Объединенных Наций».

*Чешская Республика*

«Чешская Республика хотела бы напомнить о заявлении по мотивам голосования, с которым выступил Постоянный представитель Чешской Республики при Организации Объединенных Наций 29 ноября 2012 года в связи с принятием резолюции 67/19 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также отметить, что ее позиция, отраженная в этом заявлении по мотивам голосования, не изменилась».

*Израиль*

«Государство Израиль просит занести в отчет о заседании его оговорки в отношении статуса и характера участия Палестины в совещании и напоминает в этой связи о позиции, изложенной в ходе прений на Генеральной Ассамблее послем Ронном Прозором в контексте принятия резолюции 67/19».

*Соединенные Штаты Америки*

«Соединенные Штаты хотели бы напомнить о заявлении по мотивам голосования, с которым выступила посол Сюзан Райс 29 ноября 2012 года в связи с принятием резолюции 67/19 Генеральной Ассамблеи, а также отметить, что их позиция в отношении статуса Палестины, отраженная в этом заявлении по мотивам голосования, не изменилась».

37. Затем с заявлениями выступили представители ряда межправительственных организаций. Представитель ВОЗ отметила, что уже в течение определенного времени осуществляется ряд мероприятий, нацеленных на решение вопросов влияния ртути на здоровье человека и окружающую среду. Для изменения ситуации к лучшему, подчеркнула она, необходимо, чтобы результатом принятия нового международного документа стало решение, выходящее за рамки обычного, при этом самый крупный успех, значительно превосходящий все остальное, мог бы быть достигнут в решении вопросов эмиссий и кустарной и мелкомасштабной золотодобычи. К нынешней сессии ВОЗ представила обновленную версию своего документа «Index to Key Information from the World Health Organization» («Индекс к основной информации Всемирной организации здравоохранения»).

38. Представитель Комиссии Африканского союза подчеркнул важность предлагаемого документа для Африканского континента. Приверженность Комиссии ведению переговоров по документу по ртути была подтверждена престижной наградой, врученной ей в 2012 году Клубом по ртути. Комиссия знает о растущих проблемах, стоящих перед Африкой и связанных с опасными химическими веществами и отходами, и совместно со своими партнерами, включая ЮНЕП и Европейский союз, предпринимает усилия для того, чтобы расширить возможности африканских участников переговоров по продвижению повестки дня континента при решении подобных вопросов. На нынешних переговорах по документу по ртути Комиссия придает особое значение ограничению новых продуктов с добавлением ртути, сбору информации о существующих продуктах, которые необходимо будет контролировать в будущем, и контролю экспорта продуктов с добавлением ртути посредством процедуры предварительного обоснованного согласия; долгосрочного финансового и технического содействия; а также временному механизму финансирования, который позволит разработать стратегии реализации, например, национальные планы выполнения.



39. В своем заявлении представитель Всемирной организации здоровья животных отметил, что тиомерсал – используемое в вакцинах для животных соединение с содержанием ртути, приносящее существенную пользу здоровью как животных, так и людей, – имеет мало должным образом проверенных альтернатив и что его выбросы в окружающую среду слишком незначительны, чтобы представлять серьезную угрозу. По этой причине его следует исключить из положений документа по ртути, касающихся контроля.

40. Затем с заявлениями выступили представители ряда неправительственных организаций. Один из представителей заявил, что в преамбуле документа по ртути должна содержаться ссылка на коренные народы, в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов 2007 года, с учетом их непропорциональной уязвимости перед заражением ртутью в результате ее накопления в их традиционных источниках питания, таких, как рыба и другие представители морского животного мира. Другой представитель подчеркнул, что преамбула документа должна содержать ссылку на нормы права в области прав человека, поскольку данный документ подразумевает права человека, связанные со здравоохранением и окружающей средой. Другой представитель заявил, что, согласно результатам последних исследований, последствия заражения ртутью до сих пор недооценивались и что необходимы решительные действия, включая ограничение предложения и торговли; прекращение сокращения выбросов ртути в окружающую среду; запрещение наихудших видов деятельности, например, путем поэтапного отказа от использования ртути в кустарной и мелкомасштабной золотодобыче; обеспечение экологически безопасного хранения и удаления ртутных отходов; а также оказание адекватного финансового содействия развивающимся странам. Другой представитель заявил, что многие вопросы, возникшие в результате бедствия в Минамате, остаются нерешенными, в том числе вопрос соответствующей компенсации жертвам, и отметил, что предложение назвать новый документ «Минаматской конвенцией» не должно приниматься до тех пор, пока эти вопросы не будут решены.

41. Один из представителей заявил, что до 2025 года необходимо осуществить поэтапный отказ от использования ртути в зубной амальгаме и что одновременно следует предпринимать меры для сокращения ее использования и подготовки к поэтапному отказу от ее использования. Расходы по регулированию и удалению ртути в зубной амальгаме должны распределяться по принципу «кто загрязняет - платит», согласно которому производители амальгамы будут возмещать расходы, понесенные правительствами и другими организациями, пропорционально своей доле рынка. Другой представитель заявил, что использование ртути в стоматологии более не является оправданным, если учесть природоохранные издержки, связанные с удалением ртути в зубной амальгаме по окончании ее срока службы, и наличие надежных и менее дорогостоящих альтернатив. Еще один представитель отметил, что, согласно имеющимся свидетельствам, малые дозы ртути, находящейся в окружающей среде в метиловой форме, оказывают неблагоприятное воздействие на беременных женщин и детей младшего возраста и что следует прилагать более активные усилия для прекращения использования ртути в сфигмоманометрах и термометрах. Предоставление информации о содержании ртути в материалах специалистам в области здравоохранения поможет предотвратить неблагоприятное воздействие на здоровье людей. Другой представитель неправительственной организации коснулся значительной угрозы для здоровья людей, особенно детей, которую представляют собой содержащие ртуть вакцины.

## **В. Дополнительные заявления**

42. С дополнительными заявлениями выступили руководитель федерального департамента окружающей среды, транспорта, энергетики и коммуникаций Швейцарии г-жа Дорис Лейтар; Директор-исполнитель; заместитель министра окружающей среды Ирландии г-н Джон Маккарти, выступавший от имени Европейского союза, его государств членов и Хорватии; заместитель министра жилищного хозяйства, планирования земельных ресурсов и окружающей среды Уругвая г-жа Рабель Лейтрегер; заместитель генерального директора департамента по борьбе с загрязнением окружающей среды министерства охраны окружающей среды Китая г-н Ван Цзян; заместитель министра горнодобывающей промышленности Чили г-н Франсиско Оррего; заместитель директора управления по борьбе с загрязнением окружающей среды и экологическими аспектам здравоохранения министерства здравоохранения Нигерии г-жа Абиола Оланипекун, выступавшая от имени государств Африки; заместитель министра охраны окружающей среды Японии по вопросам международных отношений г-н Рютаро Яцу; старший советник департамента по изменению климата и борьбе с загрязнением окружающей среды министерства окружающей среды Норвегии г-н Хенрик Эриксен и директор

департамента международного сотрудничества министерства природных ресурсов Российской Федерации г-н Нуриддин Инамов.

43. В своем выступлении г-жа Лейтар приветствовала участников от имени правительства Швейцарии. Она высоко оценила деятельность Комитета и тех, кто поддерживает его работу, в связи с немалыми достижениями за период с начала переговоров по выработке юридически обязательного документа по ртути. Она заявила, что, несмотря на ту явную глобальную угрозу, которую ртуть создает для здоровья человека и окружающей среды, о чем свидетельствует трагедия в Минамате и тот ущерб, который наносится кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, выбросы и высвобождения ртути продолжают расти, оказывая непропорционально высокое воздействие на уязвимые группы населения, включая беременных женщин, детей и тех, кто маргинализирован с социальной и экономической точек зрения. Усилия Комитета по переговорам, благодаря верности делу и прагматическому поиску решений на протяжении пяти сессий, позволяют надеяться, что ситуация вскоре изменится. Необходимо завершить переговоры и ввести жизнеспособный режим контроля ртути, а для того чтобы этого добиться, необходимо мобилизовать политическую волю на поиск наиболее эффективных общих решений глобальной проблемы ртути.

44. Остановившись на вопросе об основных элементах такого соглашения, она заявила, что надлежащие финансовая и техническая поддержки имеют решающее значение для достижения целей документа по ртути. Эффективное оказание такой поддержки отвечает интересам всех сторон и приносит пользу всем, а не только какой-то отдельной группе сторон. ФГОС играет важную роль в качестве источника финансирования, но необходимо одновременно рассмотреть и другие новаторские пути финансирования. Правительство Швейцарии взяло на себя обязательство выделить 1 млн. шв. фр. на оказание содействия в ходе промежуточного периода до ратификации предлагаемого документа и выражает уверенность в том, что и другие страны последуют его примеру. По существу соглашения, существует необходимость серьезных обязательств в отношении значительных сокращений поставок ртути и прекращения первичной добычи ртути после соответствующего переходного периода. Для большинства видов применения ртути существуют экологически обоснованные альтернативы, поэтому можно установить далеко идущие цели по поэтапному отказу и сокращениям выбросов и высвобождений. Важнейшей частью решения являются наилучшие имеющиеся методы и наилучшие виды экологической практики. Механизм соблюдения нового документа должен быть действенным и эффективным. В заключение она выразила надежду на проявление мужества и политической воли, необходимых для доработки документа, который принесет блага всему миру и как нынешнему, так и грядущим поколениям.

45. В своем выступлении Директор-исполнитель ЮНЕП заявил, что, несмотря на трудности текущих переговоров, они одновременно являются обоснованием и испытанием многонационального подхода, в том смысле, что их участники оказались способны отложить в сторону свои индивидуальные интересы и сойтись на интересе общем. Он поблагодарил правительство Швейцарии за его непрекращающуюся поддержку и сохраняющуюся приверженность процессу переговоров, о чем свидетельствует щедрый финансовый взнос, объявленный г-жой Лейтар. При реализации таких мандатов, как тот, который содержится в решении 25/5 Совета управляющих, важно использовать науку в качестве движущей силы стран, как суверенных государств, так и членов международного сообщества. Ртуть, отметил он, представляет собой неординарный продукт, который человечество долго считало полезным, но, как и во многих других случаях, в конечном итоге было обнаружено, что его польза сопровождается издержками. Ртуть переносится в глобальном масштабе и бесшумно отравляет большое число людей. Она также позволяет многим зарабатывать себе на жизнь, например, в сфере кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, и при рассмотрении связанных с ртутью рисков необходимо учитывать и этот факт.

46. Само присутствие участников текущего заседания, продолжал он, служит подтверждением долга всех правительств заботиться о своих гражданах. Несомненно, существует мощная основа для действий по сокращению тех рисков для людей и для планеты, которые создаются ртутью. Вопрос в том, как именно добиться этого с учетом экономической реальности, технологий, норм и стандартов, используя международный договор в качестве катализатора скорейших действий. Признав, что сохраняются серьезные вопросы, он подчеркнул, что роль ЮНЕП состоит не в том, чтобы занимать позиции по конкретным аспектам, а в том, чтобы выступать в качестве координатора, предоставлять научные данные, консультировать по вопросам, входящим в круг переговоров, и закладывать основы для ведения переговоров. Для того чтобы документ по ртути был успешным, необходимо следовать определенным принципам: во-первых, нельзя ожидать, что отдельные государства согласятся на то, что не несет им выгод, а во-вторых, итоги переговоров должны дополнять действия

отдельных субъектов. Текущие переговоры близки к достижению и того, и другого, и нет сомнения в том, что все участники стремятся доработать документ по ртути. Устраняя последние пробелы, следует признать, что искусство переговоров заключается главным образом в признании интересов других. Также важно помнить, что поддержка на основе международного сотрудничества является не конечным решением, а скорее дополнением к действиям на национальном уровне. Договор является средством ускорения таких действий, он позволит сторонам выполнить свои обязательства по осуществлению совместной ответственности за охрану человеческой жизни и окружающей среды.

47. В своем заявлении г-н Маккарти отметил, что Комитет был создан для согласования документа по ртути, достойного памяти жертв болезни Минамата, и защиты других людей от подобных трагедий. Необходимые действия включают в себя прекращение первичной добычи ртути, сокращение выбросов из основных источников, таких, как промышленное производство, сжигание угля и кустарная и мелкомасштабная золотодобыча; и меры в отношении продуктов, содержащих ртуть. Многим видам применения есть доступные альтернативы, и необходимо, чтобы использование ртути в продуктах и процессах было как можно скорее прекращено. Страны с различными уровнями развития должны работать сообща и отчитываться друг перед другом в рамках эффективного режима соблюдения. Для обеспечения успешного осуществления такого всеобъемлющего документа донорам необходимо поддерживать усилия развивающихся стран путем оказания финансового и технического содействия и передачи технологии. В заключение он заявил, что Европейский союз готов конструктивно работать во имя успешного завершения переговоров.

48. Г-жа Лейтрегер заявила, что работа Комитета вступила в решающую стадию и он близок к выполнению мандата, изложенного в решении 25/5 Совета управляющих ЮНЕП. Он несет ответственность за выполнение своей задачи перед нынешним и будущими поколениями. По ее словам, Уругвай славится своими традициями в области охраны окружающей среды, и она рассказала о ряде мероприятий, организованных ее страной на национальном и международном уровнях в рамках обязательств по содействию охране окружающей среды у себя в стране и во всем мире. Так, ее страна приняла у себя первые совещания конференций сторон Базельской и Стокгольмской конвенций, а также четвертую сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути. Для достижения цели всеобъемлющего документа по ртути необходимо создать эффективные механизмы контроля за выбросами, которые будут сбалансированными, гибкими и отвечающими конкретным условиям стран, и будут учитывать принцип общей, но дифференцированной ответственности. Для обеспечения реализации целей данного документа необходимо мобилизовать достаточные ресурсы на промежуточный период и на период после его вступления в силу. Развивающиеся страны нуждаются в поддержке, чтобы выявлять проблемы и находить подходящие решения, при этом ответственность за наличие финансовых средств, необходимых миру для реализации своего видения будущего, несут все.

49. В своем заявлении г-н Ван отметил, что переговоры по документу по ртути достигли решающей стадии. По его словам, Китай готов активно сотрудничать, чтобы документ приобрел окончательный вид, и в подтверждение своей готовности правительство Китая по мере своих возможностей поддержит итоги этих переговоров. В стране наблюдается быстрый экономический рост, и она придает большое значение постепенной ликвидации продуктов и процессов, в которых используется ртуть. В этой связи ею были приняты меры для ограничения некоторых видов применения ртути и введены более жесткие критерии выбросов. Между развитыми и развивающимися странами существует глубокий технологический разрыв, и развивающиеся страны нуждаются в большем времени для внедрения механизмов контроля, и в усиленной поддержке со стороны международного сообщества. В основе переговоров лежал принцип общей, но дифференцированной ответственности, и он надеется, что стороны и впредь будут действовать в духе сотрудничества и с пониманием относиться к озабоченностям друг друга в интересах достижения успешного результата.

50. Г-н Оррего заявил, что его делегация готова проявить гибкость, необходимую для достижения консенсуса, одновременно стремясь добиться отражения ее национальных интересов в окончательном тексте документа, направленного на охрану здоровья человека и окружающей среды. Для достижения приемлемого для всех сбалансированного итога еще предстоит решить ряд деликатных вопросов, включая вопрос об определении ртутных соединений. Он призвал делегации конструктивно использовать оставшееся время для доведения переговоров до желаемого завершения в духе диалога.

51. Г-жа Оланпекун, выступая от имени африканских государств, заявила о приверженности выполнению мандата, полученного от Совета управляющих ЮНЕП. Пришло время воспользоваться прогрессом, достигнутым в ходе предыдущих совещаний Комитета, и найти решения для оставшихся вопросов, чтобы разработать действенный и всеобъемлющий документ по регулированию ртути, который избавит мировое сообщество от угроз, создаваемых воздействием ртути, и в то же время поможет проложить путь к достижению цели Плана выполнения решений, утвержденного на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, которая заключается в том, чтобы химические вещества использовались и производились таким образом, чтобы свести к минимуму существенное негативное воздействие на здоровье людей и окружающую среду.

52. Правительства африканских стран надеются, что документ по ртути поставит страны Африки в равные условия и обеспечит, чтобы продукты, которые они импортируют, были свободны от ртути, как и те продукты, которые используются в развитых странах, и что для импорта содержащих ртуть продуктов будет требоваться предварительное обоснованное согласие. Этот документ будет уникален тем, что он будет оказывать влияние на здоровье людей и окружающую среду и при этом откроет возможность для достижения малыми островными государствами, развивающимися странами и странами с переходной экономикой целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в контексте общей, но дифференцированной ответственности. Для того чтобы развивающиеся страны могли выполнять свои обязательства по этому документу, необходимо долгосрочное финансовое и техническое содействие и их главные приоритеты в области устойчивого социально-экономического развития и ликвидации нищеты должны быть полностью приняты во внимание. Стороны несут ответственность перед нынешним и будущими поколениями за продолжение сотрудничества в качестве участников процесса разработки окончательного текста документа, который будет представлен двадцать седьмой сессии Совета управляющих. Этот шанс ни в коем случае нельзя упустить.

53. Г-н Яцу заявил, что Япония как принимающая сторона будущей дипломатической конференции, на которой будет подписан документ по ртути, приложит все усилия для того, чтобы в ходе нынешней сессии переговоры пришли к согласованному завершению, в частности в том, что касается вопроса о надлежащих механизмах финансирования, и это станет знаменательной вехой в рамках усилий по обеспечению глобального сокращения использования, выбросов и высвобождений ртути. Важно оказать странам, нуждающимся в создании потенциала, содействие, с тем чтобы они могли ратифицировать и осуществлять данный документ; такая поддержка особенно необходима в период до его вступления в силу и может даже привести к тому, что он вступит в силу раньше, чем это предполагалось. С учетом этого его правительство готово внести взнос во временный механизм финансирования промежуточного периода, размер которого будет, в любом случае не меньше того, который будет объявлен другими. Оно рассматривает также возможность внесения дополнительного взноса на промежуточный период, который будет объявлен на дипломатической конференции, в соответствии с масштабностью целей, поставленных конвенцией.

54. В своем заявлении г-н Эриксен подчеркнул необходимость сокращения рисков, создаваемых ртутью для здоровья человека и окружающей среды, в частности, риска необратимого повреждения головного мозга у детей. Норвегия сохраняет приверженность делу разработки конвенции, содержащей перспективный комплекс обязательств по устранению таких рисков. Мобилизация финансовых ресурсов, которые позволят принять такие меры, отвечает интересам всех стран. Эти ресурсы будут определены в статье 15 документа по ртути, но также понадобится промежуточное финансирование, чтобы до вступления документа в силу можно было принимать новые меры. Норвегия весьма признательна Швейцарии и Японии за мнения, высказанные по вопросу о финансировании. Норвегия также привержена делу поддержки на промежуточном этапе перспективного документа по ртути, и г-н Эриксен рад возможности объявить, что в качестве первого взноса Норвегия выделит 1 млн. долл. США на поддержку временных процедур конвенции. Эти средства дополняют финансовые взносы, которые могут поступить от других сторон или из других источников финансирования, включая, например, средства, которые могут быть выделены ФГОС. Хотя обсуждение временных процедур не завершено, его правительство надеется, что выделяемое им временное финансирование позволит поддержать мероприятия по обеспечению, подготовке к ратификации и скорейшие меры по осуществлению положений документа. Одним из элементов деятельности в промежуточный период могут стать мероприятия, которые часто называют оперативными оценками. Выражая признательность правительству Швейцарии за то, что оно выступило в качестве принимающей стороны заключительной сессии переговоров, он призвал

собранных в Женеве представителей не упустить возможность и согласовать документ по ртути, который реально изменит жизнь к лучшему.

55. Г-н Инамов в своем заявлении отметил, что Комитет добился существенного прогресса в своей работе. Хотя ряд вопросов по-прежнему остается нерешенным, есть основания надеяться, что этот документ будет окончательно доработан, подписан и, в конечном счете, ратифицирован. Для достижения договоренности важно решить вопрос о финансировании, который вызывает озабоченность у развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Занимаясь поиском новых источников финансирования, следует учитывать, что для внедрения новых технологий, необходимых для сокращения выбросов промышленных предприятий и из других источников, потребуется переходный период и развивающимся странам и странам с переходной экономикой необходимо будет продемонстрировать гибкий подход в том, что касается вопросов соблюдения в процессе поиска решений. При нахождении и осуществлении решений важно сохранить баланс между экономическими и природоохранными аспектами.

56. Перед Комитетом выступила Главный административный сотрудник и Председатель ФГОС г-жа Наоко Ишии. Она заявила, что в соответствии с решением Совета ФГОС, принятым в ноябре 2012 года, ФГОС готов, имеет желание и возможности стать механизмом финансирования для будущего документа по ртути. Она отметила, что решение Совета открывает путь для безотлагательного расширения деятельности ФГОС в сфере вопросов ртути. Она информировала Комитет, что в связи с пятым пополнением целевого фонда ФГОС разработана стратегия по ртути и что 15 млн. долл. США выделено на девять проектов оказания странам содействия в создании институционального и технологического потенциала для решения проблем, создаваемых воздействием ртути. Благодаря своему 15-летнему опыту в области сокращения загрязнений ртутью, ФГОС в состоянии незамедлительно оказать содействие в проведении национальных инвентаризаций; обзоров организационного потенциала; разработке страновых планов действий; проведении оценки и укреплении потенциала для обеспечения выполнения; проведении общественных информационно-пропагандистских кампаний; кампаний по повышению осведомленности и обмена наилучшими методами; и реализации демонстрационных проектов, касающихся технологий и методов отказа от применения ртути.

57. Далее она перешла к вопросу об озабоченностях, высказанных некоторыми странами в отношении ФГОС, в частности, в связи с недостаточной доступностью и транспарентностью и чрезмерным бюрократизмом. Она информировала Комитет, что ФГОС упорядочил свои процедуры предоставления субсидий, и заверила Комитет, что ее главным приоритетом остается непрерывное совершенствование. Среди прочего, недавно ей удалось добиться санкции Совета ФГОС на утверждение среднемасштабных проектов стоимостью до 2 млн. долл. США. Она отметила также озабоченности, высказанные в связи с предсказуемостью и наличием новых или дополнительных ресурсов ФГОС, подчеркнув, что она готова лично работать в тесном контакте с донорами для обеспечения поступления новых дополнительных ресурсов для поддержки целей конвенции и достижения того, чтобы программа по ртути стала приоритетом, обеспеченным надлежащими ресурсами; она отметила, что шаги в этом направлении уже предпринимаются и в связи с пятым пополнением целевого фонда ФГОС на экспериментальной основе создан целевой канал финансирования мероприятий, связанных с ртутью. Сославшись на состояние мировой экономики и его влияние на национальные бюджеты, она обязалась способствовать развитию государственно-частных партнерств в качестве важного источника дополнительного финансирования. Призвав Комитет воспользоваться данной возможностью для интеграции дискуссий по ртути в предстоящие переговоры по шестому пополнению ФГОС, она в завершение своего вступления заявила, что ФГОС испытывает гордость от работы с Комитетом и рассчитывает на дальнейшее партнерство.

58. После выступлений представителей высокого уровня Председатель поблагодарил всех ораторов, которые своими выступлениями задали конструктивный тон и создали благоприятную атмосферу для дальнейшей работы. Он выразил особую признательность правительству, объявившим свои взносы, и поблагодарил г-жу Ишии за ясное подтверждение готовности ФГОС обслуживать будущий документ по ртути и, принимая во внимание текущее осуществление проектов ФГОС по ртути во многих странах, за поддержку в ходе переговорного процесса.

## **С. Представление документов, предлагаемых Комитету для рассмотрения**

59. Представитель секретариата представил касающиеся данного пункта документы, упомянутые в пункте 7 аннотаций к предварительной повестке дня

(UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/1/Add.1). Он также представил документ UNEP/(DTIE)/Hg/INC.5/INF/2, в котором содержится таблица, отражающая связь документов совещаний, подготовленных в процессе переговоров, с основными вопросами, перечисленными в пункте 27 решения 25/5 Совета управляющих, и с разделами текста Председателя.

## **D. Подробное обсуждение**

60. Как отмечалось выше, Комитет согласился использовать текст Председателя в качестве основы для дискуссии в ходе текущей сессии и организовать его обсуждение согласно разделам указанных документов. Председатель представил документ в целом, описав свой подход к его подготовке, и напомнил, что документ был представлен и рассмотрен в ходе полной серии региональных консультаций, которые проводились в межсессионный период, предшествовавший нынешней сессии. Кроме того, он представил каждый из разделов текста непосредственно перед их обсуждением.

### **1. Преамбула (раздел А текста Председателя)**

61. В ходе дискуссии, состоявшейся после представления документа Председателем, ряд представителей заявили, что преамбула документа по ртути должна быть сбалансирована с учетом ее важности для определения контекста остальной части текста документа по ртути. В этой связи некоторые представители отметили, что в преамбуле должны упоминаться важные вопросы, представляющие интерес для сторон. Один представитель обратился с просьбой включить ссылку на болезнь Минамата вместе с упоминанием о том, что она была вызвана неправильным регулированием ртути. В свете уроков, извлеченных из бедствия в Минамате, преамбула должна также содержать ссылку на принцип «кто загрязняет - платит». В число других вопросов, предложенных представителями для включения в преамбулу, входили уязвимость арктических экосистем и коренных народов перед загрязнением ртутью и соответствующие принципы Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию. Другие представители заявили, что представляют предложения по преамбуле в письменном виде в ходе нынешней сессии, и Председатель просил представлять ему такие предложения в неофициальном порядке.

62. После дискуссии Председатель предложил членам Комитета представить ему неофициальные предложения по преамбуле, отметив, что по итогам работы на пленарных заседаниях и в рамках контактных групп может быть сформулирована новая редакция текста преамбулы.

63. На одном из последующих заседаний Комитет по предложению одного из представителей согласился с тем, чтобы Председатель подготовил предлагаемый текст преамбулы с учетом неофициальных предложений, полученных им от делегаций, и обзор проекта конвенции.

64. Позднее Председатель представил на рассмотрение Комитета документ зала заседаний, содержащий текст преамбулы, который был подготовлен им на основе неофициальных предложений, представленных делегациями Председателю, и предложений контактных групп. Один из представителей предложил сделать в нем прямую ссылку на малые островные развивающиеся государства.

65. Представитель Японии выразил удовлетворение в связи с тем, что в предлагаемом Председателем тексте преамбулы содержится ссылка на заражение ртутью бухты Минамата, его трагические последствия и важнейшие уроки, которые должны быть из этого извлечены. Вместе с тем, он хотел бы обратить внимание на целесообразность включения в настоящий доклад информации о ряде дополнительных уроков, которые в силу требований о краткости и необходимости отразить мнения других Председатель не смог изложить в своем тексте. Один из таких уроков заключается в том, что серьезные последствия бедствия в бухте Минамата для здоровья и окружающей среды являются результатом ненадлежащего регулирования ртути и запоздалого принятия требуемых мер. Уроки, извлеченные из опыта Минаматы, должны укрепить решимость всех сторон не допустить повторения таких катастроф в будущем, содействовать глобальным усилиям по предотвращению ртутных загрязнений и поощрять на местном уровне усилия учитывающих экологические последствия общин по возрождению пострадавших районов, как это было в случае Минаматы.

66. Другой представитель, выразив согласие с тем, что подготовленный Председателем текст преамбулы следует направить в группу по правовым вопросам, в то же время выразил обеспокоенность, что в нем содержится ссылка не на «коренные народы», а на «общины коренного населения». Первый термин является правильным и пользуется международным признанием, и оратор надеется, что использование второго термина в документе по ртути не

создаст прецедента. Третий представитель предложил включить дополнительные ссылки на страны, не имеющие выхода к морю.

67. Председатель заявил, что, поскольку текст преамбулы готовился со всей тщательностью и отражает сбалансированный круг мнений, его следует направить в группу по правовым вопросам без каких-либо изменений. Комитет согласился с таким подходом. Он также согласился с тем, что заключенные в скобки и содержащиеся в целом ряде статей на протяжении всего текста ссылки на особые обстоятельства развивающихся стран будут исключены.

68. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы над текстом преамбулы, результат которой отражен в документе зала заседаний.

## **2. Введение (раздел В текста Председателя)**

### **а) Цель (статья 1 текста Председателя)**

69. При вынесении на рассмотрение статьи 1, Председатель просил членов Комитета начать неофициальные консультации по цели документа по ртути.

70. В ходе последовавшей дискуссии ряд представителей, в том числе один из них, выступавший от имени группы стран, заявили, что они могут согласиться с предложением, содержащемся в тексте Председателя. В то же время один из них заявил, что согласие его страны зависит от добавления в статье 2 следующего определения термина «антропогенные высвобождения»: «Антропогенные высвобождения означают все выбросы в атмосферу и высвобождения в воду и на суше вследствие или в результате деятельности человека».

71. Комитет постановил передать статью 1 на рассмотрение группы по правовым вопросам.

72. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы над текстом статьи 1, результат которой отражен в документе зала заседаний. Она отметила, что по итогам рассмотрения группой вопроса об использовании терминов «выбросы» и «высвобождения» на протяжении всего текста документа предлагается изменить текст статьи 1, используя «выбросы и высвобождения» вместо «высвобождений».

### **б) Связь с другими международными соглашениями (статья 1-бис текста Председателя)**

73. В ходе дискуссии, состоявшейся после представления статьи 1-бис, один из представителей, выступавший от имени группы стран, предложил исключить два первых пункта и включить принцип взаимной поддержки в текст преамбулы, а два других представителя заявили о поддержке этих пунктов в тексте Председателя. В отношении пункта 3 несколько представителей заявили о поддержке текста Председателя, в то время как один из них, выступая от имени группы стран, предложил новый текст, ограничивающий предъявление сторонами дополнительных требований помимо тех, которые изложены в документе по ртути и предъявляются «в соответствии с другими обязательствами такой стороны согласно применимому международному праву». Один представитель, выступая от имени группы стран, предложил исключить этот пункт, указав, что он противоречит пункту 1, а два других представителя, в том числе один представитель, выступавший от имени группы стран, предложили внести в него изменения. Один представитель задал вопрос о том, каким образом этот пункт будет связан со статьей об оговорках. Ряд представителей предложили перенести статью 1-бис в раздел N проекта документа, содержащий заключительные положения.

74. Комитет постановил учредить контактную группу под совместным председательством г-жи Анн Даниэль (Канада) и г-жи Химены Ньюто (Колумбия) для обсуждения статьи 1-бис. Группе было поручено рассмотреть вопрос о том, является ли эта статья необходимой, и, в случае положительного ответа на этот вопрос, согласовать ее содержание. Вопрос о месте расположения любой такой статьи в документе по ртути будет рассмотрен группой по правовым вопросам после рассмотрения контактной группой.

75. Впоследствии г-жа Ньюто сообщила, что контактная группа пришла к общему мнению по тексту статьи 1-бис, не решив, однако, вопроса о том, где в тексте договора должны быть помещены эти пункты. Прежде чем группа подготовит чистый текст, который будет передан на рассмотрение группы по правовым вопросам, должно состояться дополнительное обсуждение. Впоследствии она сообщила, что контактная группа пришла к мнению, что текст статьи 1-бис следует опустить и текст о связи документа по ртути с другими международными соглашениями следует включить в преамбулу документа. Комитет постановил, что текст, согласованный контактной группой и изложенный в документе зала заседаний, следует направить группе по правовым вопросам для рассмотрения. Впоследствии председатель

группы по правовым вопросам сообщила о работе группы над текстом преамбулы, результаты которой изложены в документе зала заседаний, включающем текст, ранее содержавшийся в статье 1-бис.

**с) Определения (статья 2 текста Председателя)**

76. В ходе дискуссии, состоявшейся после представления Председателем статьи 2, Комитет согласился, что определения «кустарная и мелкомасштабная золотодобыча», «наилучшие имеющиеся методы», «наилучшие виды природоохранной деятельности», «Сторона», «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании», «первичная добыча ртути» и «региональная организация экономической интеграции» должны быть переданы группе по правовым вопросам для рассмотрения.

77. Представитель Чили представил документ зала заседаний об определении термина «ртутные соединения». Он указал, что из определения ртутных соединений в статье 2 е) следует однозначно исключить количество ртутных соединений естественного происхождения в почвах, минералах, рудах и минеральных продуктах, за исключением тех соединений, которые возникли в результате первичной добычи ртути, с тем чтобы исключение, изложенное в пункте 2 статьи 3, применялось ко всему тексту документа по ртути. Ряд других представителей выразили дополнительные оговорки в отношении определения ртутных соединений, а также определений «ртуть» и «продукт с добавлением ртути».

78. Два представителя, в том числе один представитель, выступавший от имени группы стран, призвали продолжить обсуждение таких определений, как «разрешенный вид использования» и его альтернативный вариант «вид использования, разрешенный Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией», а другие представители, в том числе один представитель, выступавший от имени группы стран, предложили альтернативные или дополнительные формулировки.

79. Как отмечено выше в отношении обсуждения цели, представитель Чили заявил, что его делегация представит документ зала заседаний, содержащий предлагаемое определение термина «антропогенные выбросы».

80. Комитет постановил передать определения «ртуть», «ртутные соединения», «продукт с добавлением ртути» и «разрешенный вид использования», содержащиеся в пунктах d), e), f), k) и k)-альт статьи 2, а также предлагаемое новое определение антропогенных выбросов контактной группе, рассматривающей статью 1-бис.

81. Как отмечалось в ходе обсуждения статьи 9, отраженного ниже, после рассмотрения данной статьи группа по правовым вопросам предположила, что Комитет, возможно, пожелает просить группу по правовым вопросам рассмотреть термины «выбросы», «высвобождения» и «выбросы и высвобождения» с целью обеспечения их последовательного употребления на протяжении всего текста документа. Соответственно, Комитет обратился к группе по правовым вопросам с такой просьбой.

82. На одном из последующих заседаний сопредседатель контактной группы сообщила, что в группе было достигнуто согласие по определениям терминов «ртуть», «ртутные соединения» и «продукты с добавлением ртути», как об этом говорится в документе зала заседаний, и они, соответственно, готовы для направления группе по правовым вопросам для рассмотрения. Комитет согласился с тем, что эти определения следует направить группе по правовым вопросам для рассмотрения.

83. В отношении определения термина «ртутные соединения» она сообщила, что один из членов контактной группы выразил обеспокоенность в связи с тем, что нынешнее определение может вызвать непреднамеренные последствия в контексте некоторых других статей документа по ртути. С учетом этой обеспокоенности контактная группа договорилась пометить данный вопрос и просила рассмотреть его в контактных группах, обсуждающих статьи 3, 11, 12 и 13, в контексте этих статей. Контактная группа также отметила возможность изменения определения соединений с добавлением ртути в результате работы, связанной со статьей 6. Контактная группа намеревалась продолжить свою работу, в том числе по определениям терминов «разрешенный вид использования» и «антропогенные выбросы».

84. Представитель Чили заявил, что его делегация представила документ зала заседаний по вопросу о дополнительном определении, и подтвердил мнение своей делегации о том, что согласовать определения следует до того, как будут проводиться дополнительные переговоры по вопросам политики.



85. На одном из последующих заседаний председатель группы по правовым вопросам сообщила, что группа завершила рассмотрение определений «кустарная и мелкомасштабная золотодобыча», «наилучшие имеющиеся методы», «наилучшие виды природоохранной деятельности», «Сторона», «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании», «первичная добыча ртути» и «региональная организация экономической интеграции», как об этом говорится в документе зала заседаний, после чего Комитет утвердил их в предварительном порядке.

86. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы над вопросом применения терминов «выбросы», «высвобождения» и «выбросы и высвобождения» на протяжении всего текста проекта документа. Рекомендации группы в отношении применения этих терминов изложены в документе зала заседаний.

87. Позднее контактную группу просили продолжить рассмотрение определения термина «ртутные соединения» в контексте статей 3, 11, 12 и 13 после завершения работы контактных групп по обсуждению этих статей. Впоследствии председатель контактной группы сообщила, что группа рассмотрела данный вопрос вместе с членами других соответствующих контактных групп, в результате чего в статью 13 был добавлен текст, поясняющий определение термина «ртутные отходы» для целей этой статьи. Кроме того, термин «ртутные соединения» должен был получить отдельное определение в статье 3 для целей этой статьи. Никакие другие изменения не требовались. Она сообщила также о работе группы над термином «разрешенный вид использования», о чем говорится в документе зала заседаний.

88. Председатель группы по правовым вопросам сообщила о завершении рассмотрения группой термина «разрешенный вид использования», результат этого рассмотрения изложен в документе зала заседаний.

### 3. Предложение ртути и торговля ею (статья 3 текста Председателя)

89. В ходе дискуссии, состоявшейся после представления Председателем данной статьи, многие представители, включая двух представителей, выступивших от имени групп стран, подчеркнули важность сокращения предложения ртути и торговли ею для достижения целей конвенции. Было выражено общее согласие с тем, что текст Председателя служит хорошей основой для обсуждения статей на нынешней сессии, хотя необходимость в дальнейшей работе сохраняется.

90. Некоторые представители указали, что их делегации могут согласиться с большей частью положений данной статьи в их нынешнем виде, в то время как другие предложили внести несколько поправок и заявили, что эту статью следует обсудить в рамках контактной группы. Ряд представителей заявили, что необходимо доработать некоторые определения в пункте 2 и соответствующие определения в статье 2. Один представитель, выступивший от имени группы стран, заявил, что группе по правовым вопросам следует обратить внимание на связь между элементами статьи 3 и статей 12 и 13. Два представителя заявили, что Конференции Сторон необходимо будет выработать дополнительные указания в отношении данной статьи. Один представитель подчеркнул, что реализация положений статьи 3, как и всех других статей, должна зависеть от обеспечения развивающихся стран достаточными средствами для их осуществления.

91. Один из представителей, выступивший от имени Европейского союза и его государств-членов и Хорватии, вынес на обсуждение документ зала заседаний по предложению ртути, ряд элементов которого некоторые представители поддержали в качестве дополнительной основы для обсуждения статьи 3.

92. Многие представители, включая двух представителей, выступивших от имени групп стран, подчеркнули важность включения жестких и действенных положений, касающихся предложения ртути и торговли ею, в качестве одного из инструментов сокращения количества ртути на мировом рынке и ее международных перевозок, использования, высвобождения и выброса в окружающую среду. Один представитель заявил, что необходимо разрешить торговлю ртутью для целей кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, которая имеет большое экономическое значение для его страны. Хотя ФГОС и выделяет финансирование на проекты, демонстрирующие жизнеспособность альтернатив кустарной и мелкомасштабной золотодобыче в его стране и субрегионе, необходимо дополнительное время для того, чтобы подготовить новые кадры и овладеть такими альтернативами и внедрить их. Немедленное прекращение импорта ртути может иметь значительные негативные экономические, социальные и экологические последствия. Один представитель призвал включить положения,

разрешающие поставки ртути для целей проведения лабораторных исследований. Другой представитель выступил за предоставление равного статуса всем вторичным источникам ртути.

93. Многие представители, включая двух представителей, выступивших от имени групп стран, поддержали запрет строительства новых предприятий по добыче первичной ртути и закрытие действующих предприятий с учетом важного значения этих усилий для достижения целей документа по ртути и большого количества ртути, имеющегося на мировом рынке или получаемого в результате переработки. Ряд представителей подчеркнули важность установления конкретных сроков для введения таких запретов. Были предложены различные варианты таких сроков, причем одни представители заявили, что работы на новых и существующих предприятиях по добыче ртути должны прекратиться с момента подписания документа по ртути, а другие – с момента вступления документа в силу для соответствующей стороны или начиная с той или иной конкретной даты. Другие представители высказались за постепенный вывод из эксплуатации существующих предприятий, с тем чтобы дать возможность странам произвести необходимые социально-экономические преобразования. Один представитель заявил, что странам, ведущим операции по добыче или имеющим крупные запасы ртути, оставшиеся после закрытия предприятий, потребуется техническое и финансовое содействие для обеспечения экологически обоснованного регулирования таких запасов и закрытия этих предприятий. Ряд представителей подчеркнули важность обеспечения того, чтобы утвержденные положения не создавали неправильных стимулов к открытию новых предприятий до вступления конвенции в силу.

94. Одна представительница заявила, что ее страна готова обсудить возможные меры контроля в отношении новых предприятий по добыче ртути при условии, что они будут соотноситься с соответствующими национальными законами, однако ограничения в отношении действующих предприятий вступят в противоречие с важными нормами внутреннего законодательства. Существующие предприятия по производству первичной ртути также являются важными источниками занятости и обеспечивают ртуть для многих различных и надлежащих видов применения, и в случае их закрытия заменить их будет крайне сложно. Другой представитель заявил, что, хотя в его стране добыча ртути не ведется, его правительство не может согласиться с введением глобального запрета на производство ртути из опасения, что подобный запрет может создать прецедент для решения других вопросов добычи, которые будут регулироваться будущими многосторонними природоохранными соглашениями.

95. Многие представители, включая двух представителей, выступивших от имени групп стран, поддержали меры по предотвращению попадания на мировой рынок ртути с демонтированных объектов по производству хлорщелочи. Ряд представителей, включая одного представителя, выступившего от имени группы стран, высказались за разработку нового приложения об источниках предложения, распространяющегося на объекты по производству хлорщелочи, в которое Конференция Сторон могла бы, при необходимости, вносить поправки. Один представитель подчеркнул, что с учетом относительно небольшого количества таких объектов и небольших объемов используемой ими ртути такие положения являются самым эффективным и рентабельным способом ограничения предложения ртути и ее выбросов в окружающую среду. Другой представитель заявил, что некоторым странам потребуется финансовое и техническое содействие в связи с усилиями по демонтажу объектов по производству хлорщелочи и регулированию соответствующих объемов ртути. Между тем, один представитель предупредил, что положение об объектах по производству хлорщелочи должно обеспечивать, чтобы для стран, в которых действуют объекты по производству хлорщелочи, не создавались действенные стимулы для затягивания ратификации документа по ртути до момента закрытия таких объектов.

96. Ряд представителей, включая одного представителя, выступившего от имени группы стран, высказались за включение эффективных положений об обоснованном предварительном согласии в отношении торговли ртутью и содержащими ртуть продуктами. Они обратили внимание на положительное воздействие таких мер, в частности, на регулирование торговли ртутью, предупреждение захоронения ртути и содержащих ртуть продуктов в развивающихся странах, обеспечение того, чтобы страны-экспортеры и страны-импортеры участвовали в мероприятиях по сокращению объемов законной и незаконной международной торговли ртутью, и распространение информации об источниках и конечных потребителях ртути на мировом рынке, которые будут способствовать усилиям по ограничению предложения, использования и выбросов ртути.

97. Некоторые другие представители поддержали общую направленность высказанных выше предложений, заявив однако, что они выступают за более практичные и экономичные положения, которые будут связаны с меньшими административными расходами, и предложили

Конференции Сторон продумать и дать дополнительные указания в отношении таких положений на будущее. Один представитель заявил, что осуществление некоторых из предусмотренных положений о предварительном обоснованном согласии потребует существенных затрат и отвлечет средства от других мероприятий, осуществляемых в развивающихся странах. Другой представитель заявил, что необходимо выработать более четкие определения для положений, касающихся торговли, и предложил воспользоваться определениями, фигурирующими в некоторых других глобальных соглашениях.

98. Ряд представителей, включая двух представителей, выступивших от имени групп стран, заявили, что они поддерживают включение более жестких положений, касающихся торговли ртутью между сторонами документа по ртути и странами, не являющимися его сторонами. Два представителя, включая одного представителя, выступившего от имени группы стран, заявили, что такая торговля должна быть запрещена или разрешена только при соблюдении самых жестких условий. Два других представителя призвали к включению таких положений о торговле, которые обеспечат равные условия для всех стран. Один представитель заявил, что будет сложно контролировать предложение ртути и торговлю ртутью в плане ее объявленного конечного использования, поскольку после попадания на мировой рынок ртуть становится заменимым товаром и может быть легко использована в иных целях.

99. Представитель одной неправительственной организации заявил, что пункт 5 b) имеет большое значение для предупреждения торговли ртутью из демонтированных предприятий по производству хлорщелочи, предположив, что ртуть, полученная в результате такой торговли, может использоваться в кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, что сделает бесполезными усилия по сокращению использования ртути в процессе кустарной и мелкомасштабной золотодобычи. Представитель другой неправительственной организации высказался за разрешение торговли ртутью для целей кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, заявив, что запрет ее использования негативно скажется на условиях жизни многих людей, особенно в сельских районах, и что это приведет к существенному увеличению объемов незаконной торговли ртутью.

100. Представитель еще одной неправительственной организации заявил, что первичная добыча ртути должна быть запрещена с момента подписания конвенции, а не с даты ее вступления в силу, чтобы предотвратить создание новых или расширение существующих предприятий. Он также заявил, что после закрытия таких предприятий им должно быть запрещено возобновлять свою деятельность, что торговля со странами, не являющимися сторонами, должна быть запрещена и что торговцы ртутью и объемы продаж ртути должны заноситься в открытый реестр.

101. Комитет постановил передать статью 3 контактной группе, созданной для изучения отдельных технических статей, как об этом говорится при рассмотрении статей 6 и 7 ниже. Контактной группе было предложено выработать согласованное предложение в отношении окончательного проекта текста статьи 3, используя текст Председателя и документ зала заседаний, представленный Европейским союзом и его государствами-членами и Хорватией, в качестве основы для обсуждения с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждения на пленарном заседании. Председатель также обратился к делегациям с настоятельной просьбой подумать над возможностью проведения неофициальных консультаций относительно политических решений по вопросу о первичной добыче, которые потребуются для достижения договоренности по тексту статьи 3.

102. На одном из последующих заседаний представитель Алжира заявил, что попытка представить на рассмотрение контактной группы предложение, содержащееся в документе зала заседаний и одобренное группой стран, была сочтена нарушением порядка ведения заседания, и в этой связи он просил пояснить это решение, а также разъяснить возможности для представления этого предложения. Сопредседатель контактной группы пояснил, что мандат группы, полученный от Комитета, ограничивает ее работу рассмотрением текста Председателя, еще одним документом зала заседаний и вопросами, поднятыми на пленарном заседании в ходе первоначального рассмотрения Комитетом статьи 3. В силу этого сопредседатели контактной группы сочли, что мандат группы не распространяется на дополнительный документ зала заседаний, который не рассматривался Комитетом до его представления в контактную группу. Таким образом, у сопредседателей контактной группы не было иного выбора, кроме как отклонить предложение о рассмотрении упомянутого документа зала заседаний в контактной группе.

103. Председатель заявил, что он проведет двусторонние консультации со сторонниками данного документа зала заседаний и что рассмотрение данного вопроса будет проведено в

контексте обсуждения финансовых ресурсов и технического содействия, который включает подобные аспекты.

104. Впоследствии сопредседатель контактной группы сообщил, что группа подготовила пакет положений, охватывающих целый ряд вопросов. В случае принятия данного пакета в статью 3 войдут положения, требующие от каждой стороны постепенно отказаться от первичной добычи ртути в течение 15-летнего периода после ратификации ею документа по ртути и запрещающие создание любых новых предприятий, использующих в своих процессах ртуть, получаемую в результате первичной добычи. Это окажет давление и на спрос.

105. По его словам, пакет представляет собой важную веху в переговорах по ртути и является хрупким компромиссом, который вполне может быть нарушен при попытках его изменить. Тем не менее, некоторые делегации испытывают озабоченность в связи с ним, и необходимо найти способ развеять их озабоченность, не подрывая при этом компромисса.

106. После выступления сопредседателя один из представителей при поддержке другого представителя выразил обеспокоенность в связи со сроками постепенного прекращения первичной добычи, поскольку, по его мнению, предоставление сторонам 15 лет для этого представляется чрезмерным. Он подчеркнул необходимость установления реальных сроков для выполнения всех обязательств по конвенции.

107. Другой представитель, которого поддержали два других представителя, подверг сомнению процедуру подготовки пакета, подчеркнув важное значение консенсуса и заявив, что любой компромисс или пакет положений должен отражать взгляды всех сторон.

108. По предложению другого представителя было принято решение в интересах экономии времени направить этот пакет на рассмотрение группы по правовым вопросам при том понимании, что это не умаляет права делегаций продолжить консультации по нерешенному вопросу сроков постепенного прекращения первичной добычи.

109. На одном из последующих заседаний сопредседатели контактной группы по отдельным техническим вопросам сообщили, что группа согласовала большую часть статьи 3, статью 6 и приложение С, статью 7 и приложение D, статью 8, пункт 5 статьи 9, статью 12 и статью 13, как об этом говорится в нескольких документах зала заседаний. Вместе с тем, остается ряд нерешенных вопросов, которые потребуют политических консультаций на высоком уровне, положения, связанные с этими вопросами, заключены в тексте в квадратные скобки.

110. Комитет согласился передать текст статьи 3, как он изложен в документе зала заседаний, группе по правовым вопросам для рассмотрения. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщил о работе группы над статьей 3, результат чего отражен в документе зала заседаний, отметив, что значение термина «излишний» в пункте 5 b) остается неопределенным. Председатель Комитета заметил, что вопрос квадратных скобок в тексте будет рассмотрен в процессе окончательного утверждения.

#### **4. Продукты и процессы (раздел E текста Председателя)**

##### **a) Продукты с добавлением ртути (статья 6 текста Председателя)**

##### **b) Производственные процессы, в которых используется ртуть (статья 7 текста Председателя)**

##### **c) Исключения, предоставляемые Стороне по запросу (статья 8 текста Председателя)**

##### **d) Особое положение развивающихся стран (статья 8-бис текста Председателя)**

111. Комитет одновременно рассматривал статьи 6, 7, 8 и 8-бис совместно с соответствующими приложениями.

112. После представления Председателем статей 6 и 7, а также соответствующих приложений С и D, представитель Японии, выступая также от имени Европейского союза и его государств-членов и Ямайки, представил документ зала заседаний с изложением компромиссного предложения по приложениям С и D. Предложение было основано на примерном перечне, содержавшемся в проекте текста Председателя, и отражало заявления, полученные от трех региональных групп, группы стран, нескольких отдельных стран, членов Бюро, одной межправительственной организации и нескольких неправительственных организаций, включая промышленные. Компромиссное предложение включало чистый текст в тех местах, в которых, по мнению авторов, полученные мнения в целом совпадали, а для случаев, где имело место иное положение, было предусмотрено одно компромиссное предложение или два или более варианта для решения данного вопроса. В отношении

заклученного в квадратные скобки текста авторы по-прежнему придерживались собственных мнений.

113. Многие представители приветствовали подготовленный Председателем текст статей 6 и 7, а также документ зала заседаний по приложениям С и D как основу для продолжения дискуссии, отметив при этом необходимость дальнейшего обсуждения и уточнения. Ряд представителей выдвинули конкретные предложения по изменению элементов проекта, которые, по их словам, могут быть рассмотрены в рамках контактной группы. Некоторые представители отметили, что, руководствуясь духом компромисса, их делегации могут поддержать изложенный в проекте Председателя подход, основанный на позитивном перечне.

114. Некоторые представители выразили обеспокоенность в связи с тем, что предлагаемые в приложении С сроки поэтапного отказа от использования ртути нереалистичны, особенно для развивающихся стран, и что в статьях не нашли соответствующего отражения особое положение развивающихся стран и доступ к достаточным финансовым ресурсам и техническому содействию. Ряд других представителей поддержали предлагаемые сроки поэтапного отказа.

115. Некоторые представители, включая одного представителя, выступившего от имени группы стран, заявили, что документ по ртути должен ограничивать разработку и внедрение новых продуктов с добавлением ртути, предусматривать сбор информации о существующих продуктах с добавлением ртути с целью их регулирования в будущем и включать механизм предварительного обоснованного согласия, который поможет сторонам контролировать импорт таких продуктов. Один представитель высказался за включение в документ требований к маркировке и поддержал предложение о проведении подробных консультаций с Всемирной таможенной организацией с целью разработки универсальных согласованных таможенных кодексов, призванных содействовать ограничению нежелательного импорта содержащих ртуть продуктов.

116. Ряд представителей высказались за усиление положений, касающихся амальгамы для зубных пломб, а другие представители отметили необходимость предоставить некоторым странам время и оказать им содействие для осуществления мероприятий по выводу из обращения амальгамы с содержанием ртути. Один из представителей предложил исключить положения о составных продуктах, поскольку, по его мнению, странам очень трудно определять, какие из составных продуктов содержат продукты с добавлением ртути. Некоторые представители заявили о поддержке ограничения числа и продления сроков исключений при их сокращении до одного такого продления на пять лет. Один из представителей заявил о необходимости уточнить ссылки на осветительное оборудование в приложении С. Другой отметил необходимость эффективного представления информации об усилиях по выводу из обращения. Один представитель высказался за введение исключений для продуктов и веществ с содержанием ртути, которые используются в религиозных целях. Еще один представитель заявил, что многие из предусмотренных исключений являются излишними, поскольку уже существуют эффективные альтернативы, а другой представитель заявил, что при рассмотрении новых исключений следует проводить оценки рисков.

117. Два представителя подчеркнули, что в процессе выработки текстов статей о продуктах и процессах важно охватить крупнейшие источники выбросов ртути. Один из представителей также отметил необходимость обеспечить учет нормативно-правовых структур всех стран и предусмотреть гибкий подход в случае стран, которые уже предприняли существенные усилия по сокращению выбросов ртути, связанных с продуктами и процессами.

118. Некоторые представители выступили за скорейшее прекращение применения ртути в качестве катализатора и в других процессах, предусматривающее в то же время ограниченное число исключений. Некоторые представители высказались за усиление положений, касающихся производства мономера винилхлорида (МВХ). В то же время один из представителей особо отметил трудности, с которыми сталкивается его страна в связи с МВХ, и высказался за сохранение МВХ в части II приложения D. Один из представителей заявил, что в статье 7 должен быть рассмотрен вопрос о производстве полиуретана и метилата натрия.

119. Представитель ВОЗ заявила, что ртутные термометры и сфигмоманометры должны быть заменены проверенными альтернативами, не содержащими ртути. Уже имеются в наличии некоторые доступные и надлежащие альтернативы, и ВОЗ поддерживает позицию министров здравоохранения в отношении осуществления программ вывода из обращения. Предлагаемая дата вывода из обращения - 2020 год - и возможность установления двух периодов исключений сроком на пять лет представляются достижимыми. В 2009 году ВОЗ рекомендовала проработать вопрос о выводе из обращения амальгамы для зубных пломб, однако для создания

условий, позволяющих проводить профилактику кариеса, потребуются оптимизировать стоматологическое обслуживание, что в свою очередь потребует провести исследования и разработки в отношении новых высококачественных альтернативных материалов в сочетании с обеспечением доступа к системам водо- и электроснабжения, а также санации и распределения стоматологических материалов. В отношении вакцин ВОЗ подчеркнула, что для снижения уровня смертности вследствие серьезных заболеваний исключительно важную роль играют многоразовые вакциносодержащие флаконы с использованием тиомерсала в качестве консерванта. Любые ограничения доступа к тиомерсалу будут иметь серьезные негативные последствия для охраны здоровья населения в обмен на получение минимальных экологических выгод. Она также отметила, что документ по ртути не должен дублировать функции, возложенные на ВОЗ в ее Уставе, в отношении безопасности и распространения вакцин.

120. Представители двух неправительственных организаций заявили о поддержке подхода ВОЗ к амальгаме для зубных пломб, указав, что вывод из обращения должен сочетаться с исследованием альтернативных вариантов и оптимальными видами практики в отношении отработанной амальгамы. По их общему мнению, представленный Председателем текст следует дополнительно проработать, с тем чтобы рассмотреть в части II приложения С такие вопросы, как укрепление мер в области здравоохранения и снижение заболеваемости за счет программ профилактики, поощрение исследований и разработок в отношении альтернативных стоматологических материалов, не содержащих ртути, содействие использованию таких альтернатив в рамках подготовки стоматологов, а также ограничение торговли и применения амальгамы для зубных пломб в виде капсул.

121. Представитель одной неправительственной организации заявил о поддержке позиции ВОЗ в отношении вакцин, отметив, что из текста документа по ртути следует исключить любые ограничения в отношении применения тиомерсала. В то же время представитель другой неправительственной организации заявил, что любой контакт с ртутью - это дополнительная нагрузка на организм и что в соответствии с документом по ртути надлежит регулировать все источники ртути в целях недопущения избыточного воздействия, в том числе в случае широко распространенных видов применения, таких, как консерванты и дезинфицирующие средства на основе ртути. Все такие виды применения, в том числе в вакцинах, в соответствии с документом по ртути должны регулярно рассматриваться комитетами экспертов по техническим и научным вопросам. Поддержав это мнение и сославшись на принцип предосторожности, представитель еще одной неправительственной организации заявил, что исключение в отношении допустимых видов применения не должно распространяться на тиомерсал, поскольку результаты исследований не содержат окончательных выводов о том, что его применение не связано с риском отравления пациентов ртутью.

122. Представитель другой неправительственной организации отметил, что в отношении продуктов с добавлением ртути достигнут заметный прогресс. С удовлетворением отмечая документ зала заседаний, представленный Ямайкой, Японией, Европейским союзом и его государствами-членами в качестве основы для приложений С и D, он заявил, что положения документа о ртути должны быть простыми: они должны ограничить применение продуктов с добавлением ртути, установить четкие обязательства в отношении торговли ртутью и представления данных о продуктах, еще не выведенных из обращения. Для контроля применения и включения ртути в продукты необходимо, чтобы переход был осуществлен должным образом, в частности в отношении аккумуляторов и малогабаритных люминесцентных ламп.

123. Комитет принял решение создать контактную группу под совместным председательством г-на Карела Блахи (Чешская Республика) и г-жи Абиолы Оланипекун (Нигерия) для рассмотрения отдельных технических статей, в том числе статей 6 и 7. Впоследствии г-ну Дональду Ханне (Новая Зеландия) было предложено выполнять функции сопредседателя вместо г-на Блахи, который не мог продолжать выполнять эти функции в связи с непредвиденными обстоятельствами. Что касается продуктов и процессов, контактной группе было поручено добиться согласия в отношении предлагаемого окончательного текста статей 6 и 7, а также приложений С и D с использованием текста Председателя и документа зала заседаний, который был представлен Ямайкой, Японией, Европейским союзом и его государствами-членами, в качестве основы для обсуждения с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждений на пленарном заседании. Председатель выразил надежду на то, что участники контактной группы не будут вновь обсуждать вопросы, в отношении которых уже было достигнуто согласие на предыдущих сессиях Комитета.

124. Многие представители заявили, что в целом они поддерживают статью 8, содержащуюся в тексте Председателя, однако некоторые отметили необходимость внесения дополнительных уточнений и сочли, что эту статью следует обсудить в рамках соответствующей контактной группы. Некоторые из представителей высказались за принятие положений, аналогичных по целям и последствиям положениям Стокгольмской конвенции, включая положения о том, что, как только все стороны прекратят применять то или иное исключение, ни одна из них не будет иметь возможности использовать таковое в будущем. Одна представительница, выступая от имени группы стран, заявила, что окончательный текст статьи 8 будет зависеть от результатов обсуждения вопроса о продуктах и процессах, включая соответствующие предложения. Она также отметила важность обеспечения того, чтобы стороны не могли необоснованно продлевать срок исключений, а также необходимость урегулировать вопрос о возможности применения исключений странами, которые ратифицируют документ спустя много лет после его вступления в силу. Еще один представитель указал, что исключения не должны создавать какие-либо лазейки, которые могут снизить эффективность документа по ртути, и обратился с просьбой рассмотреть этот вопрос в рамках группы по правовым вопросам.

125. Комитет постановил передать статью 8 в контактную группу, созданную для рассмотрения отдельных технических статей, которая проанализирует ее текст вместе с текстами статей 6 и 7. Контактной группе было поручено достичь согласия в отношении предлагаемого окончательного текста статьи 8, используя в качестве основы для обсуждения текст, представленный Председателем, и с учетом мнений, выраженных в ходе обсуждений на пленарном заседании.

126. Было проведено обстоятельное обсуждение статьи 8-бис. Некоторые представители высказались за ее сохранение в проекте текста, отметив, что в этой статье предусмотрена степень гибкости, необходимой развивающимся странам для решения проблем, с которыми они столкнутся при выводе ртути из обращения, особенно в продуктах и процессах. Они также указали, что статья 8-бис необходима в свете сроков вывода из обращения, предлагаемых в статьях 6 и 7; что в документ о ртути должны быть включены только реалистичные и достижимые меры регулирования; что статья 8-бис соответствует мандату Комитета, выданному Советом управляющих ЮНЕП, который предусматривает учет особых потребностей развивающихся стран; они подчеркнули важность проведения четких различий между обязательствами развивающихся стран и развитых стран, а также отметили отсутствие в документе по ртути в его существующем виде достаточных обязательств в отношении оказания финансового и технического содействия развивающимся странам с целью поддержки выполнения ими ряда обязательств по документу.

127. В то же время многие другие представители высказались за исключение статьи 8-бис, при этом некоторые из них отметили, что статья 8-бис является излишней с учетом широкого, комплексного и гибкого подхода, сформулированного в статье 8. Некоторые представители заявили, что, хотя многие страны, в том числе развивающиеся, столкнутся с трудностями при осуществлении различных аспектов документа, оснований для рамочного исключения, обусловленного исключительно уровнем развития, нет. Один из представителей заявил, что предусмотренное в статье рамочное исключение сроком на 10 лет может на практике привести к тому, что любая сторона, ратифицировавшая соглашение лишь спустя много лет после его вступления в силу, будет применять это исключение в течение значительно более длительного срока.

128. Представитель одной неправительственной организации заявил, что несоразмерные последствия загрязнения ртутью для развивающихся стран будут лишь возрастать, если в документе по ртути будет предусмотрена возможность для развивающихся стран отложить соблюдение мер по сокращению загрязнения ртутью. Цель документа - обеспечить охрану здоровья людей и окружающей среды, и любая подобная отсрочка будет сдерживать прогресс во введении действенной нормативно-правовой основы в странах, наиболее уязвимых для загрязнения ртутью.

129. С учетом тесной взаимосвязи между вопросами, поставленными в статье 8-бис, и положениями статей о финансовых ресурсах и механизмах финансирования, техническом содействии и передаче технологии (статьи 15, 16 и 16-бис) Комитет постановил дополнительно обсудить текст статьи 8-бис вместе с положениями этих статей. Председатель призвал делегации провести двусторонние консультации по статье 8-бис и связанным с ней вопросам.

130. На одном из последующих заседаний сопредседатель контактной группы представил документ зала заседаний, содержащий новый проект текста статьи 6, связанного с ней

приложения С и статьи 8. Отметив наличие нескольких формулировок в скобках и подчеркнув, что ряд вопросов, включая элементы приложения С, до сих пор обсуждаются, сопредседатель сообщил, что предлагаемые тексты содержат значительный объем чистого текста, который, по мнению контактной группы, представляет интерес для Комитета. Один из представителей подчеркнул, что обсуждение элементов приложения С продолжается.

131. Комитет постановил, что статью 6, статью 8 и приложение С, как они изложены в документе зала заседаний, следует передать на рассмотрение группы по правовым вопросам, отметив, что текст в сохраняющихся квадратных скобках будет доработан позднее и что добавления, изъятия и другие изменения можно будет вносить после рассмотрения в группе по правовым вопросам, особенно в отношении приложения С.

132. Впоследствии сопредседатель контактной группы сообщил, что согласован компромиссный пакет положений, касающихся приложения С, включая вопрос амальгамы для зубных пломб. Как и в случае с компромиссным пакетом статей о предложении ртути и торговле ею, разработка данного пакета была деликатным процессом, и некоторые делегации сохраняют озабоченности, на которые придется искать ответ, не подвергая при этом риску достигнутый компромисс.

133. Один из представителей, выразивших озабоченность, предположил, что указанные в пакете для приложения С сроки - 2020 и 2018 годы, - могут не обеспечить достаточного для многих сторон времени после вступления документа в силу, чтобы постепенно вывести из обращения продукты с добавлением ртути.

134. Было решено, что в интересах экономии времени пакет положений, изложенный в двух документах зала заседаний, будет направлен на рассмотрение группы по правовым вопросам вместе с ранее существовавшим текстом, направленным в связи со статьей 6 и приложением С, при том понимании, что это не умаляет права делегаций продолжить консультации по элементам пакета. Позднее председатель группы по правовым вопросам сообщила, что группа завершила рассмотрение пакета и результат этого рассмотрения отражен в двух документах зала заседаний.

135. Как отмечалось выше в связи с статьей 3, позднее сопредседатели контактной группы по отдельным техническим вопросам сообщили, что группа согласовала большую часть статьи 3, статью 6 и приложение С, статью 7 и приложение D, статью 8, пункт 5 статьи 9, статью 12 и статью 13, как об этом говорится в нескольких документах зала заседаний. При обсуждении статьи 6 и приложения С контактная группа договорилась, среди прочего, что включение биоцидов в перечень части I приложения С не предполагает включения в перечень консервантов в фармацевтических препаратах и вакцинах; что данная статья и приложение не распространяются на используемые или использованные продукты, включая предметы антиквариата; и что ссылка на «замену» в исключении с) в сноске в приложении С включает обслуживание и восстановление. Вместе с тем сохраняются нерешенные вопросы, которые потребуют проведения политических консультаций на высоком уровне, в том числе в отношении заключенного в скобки текста, касающегося особых обстоятельств развивающихся стран, в статьях 6, 7 и 8.

136. Комитет договорился препроводить статьи 6, 7 и 8 и приложения С и D, как они изложены в документах зала заседаний, группе по правовым вопросам для рассмотрения.

137. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы над статьями 6, 7 и 8 и приложениями С и D, результат этой работы изложен в двух документах зала заседаний.

138. На своем заключительном заседании по предложению Председателя, поступившему после достижения договоренности в отношении текста преамбулы и других положений документа по ртути, касающихся дифференцированных обязательств и особых обстоятельств развивающихся стран, Комитет согласился исключить статью 8-бис.

## **5. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча (статья 9 текста Председателя)**

139. Комитет постановил направить пункты 1-4 статьи 9 группе по правовым вопросам для рассмотрения.

140. Позднее Председатель предложил представителям высказать замечания в отношении данной статьи, напомнив, что пункты 1-4 были переданы для рассмотрения группе по правовым вопросам. По предложению Председателя Комитет решил, что пункт 6, который тесно связан с финансовыми ресурсами, техническим содействием и содействием в осуществлении, будет рассматриваться после завершения переговоров по статьям 15 и 16.



141. В ходе состоявшейся далее дискуссии многие представители подчеркнули важность включения эффективных положений, касающихся сокращения применения и высвобождения ртути в процессе кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, а некоторые обратили внимание на проведенную в 2013 году оценку ртути<sup>2</sup>, по результатам которой кустарная и мелкомасштабная золотодобыча была названа главным источником антропогенного высвобождения ртути в окружающую среду. Ряд представителей подчеркнули, что такие положения не являются попыткой ограничить практику кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, которая представляет собой важную сферу занятости и экономической деятельности во многих странах.

142. Многие представители заявили, что в процессе согласования положений статьи 9 был достигнут существенный прогресс, а некоторые представители указали, что их делегации могут согласиться с большинством статей, изложенных в тексте Председателя. Другие представители предложили внести ряд конкретных поправок или высказали опасения, не предложив конкретного текста, в частности в отношении пункта 5. Некоторые представители выразили озабоченность по поводу использования тех или иных терминов или фраз, которые, по их словам, требуют дальнейшего разъяснения, например, фраза «выходит за рамки незначительной» в пункте 3. Ряд делегаций высказались за то, чтобы опустить скобки, в которые заключен пункт 6, связав положения этой статьи с положениями документа по ртути, касающимися финансовых ресурсов, технического содействия и содействия в осуществлении. Один представитель высказался за то, чтобы добавить элементы, которые усилят приложение E. Несколько представителей заявили, что оставшиеся нерешенные технические вопросы касаются исключительно пункта 5.

143. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что текст Председателя служит основой для дискуссии по пункту 5, при этом некоторые представители отметили, что они могут в целом принять текст в его нынешнем виде, а многие другие заявили, что необходимо провести дальнейшую работу и сделать его положения больше четкими. Представитель Соединенных Штатов Америки вынес на рассмотрение документ зала заседаний, содержащий предложение внести поправки в данный пункт, которое было поддержано рядом представителей в качестве дополнительной основы для обсуждения. Некоторые представители отметили, что требует разъяснения связь между элементами пункта 5 и элементами статьи 3.

144. Многие представители, включая двух представителей, выступивших от имени групп стран, заявили, что статья должна предусматривать механизмы, способствующие сокращению использования ртути в кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, при этом некоторые представители поддержали идею поэтапного отказа в конечном счете от ее использования, а один представитель призвал определить конкретные сроки поэтапного отказа, отсутствие которых его делегация считает важным упущением текста в его нынешнем виде. Кроме того, ряд представителей выразили поддержку эффективным и исчерпывающим положениям пункта 5 о торговле, которые сократят нерегулируемое использование ртути при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче.

145. Ряд представителей выразили обеспокоенность по поводу того, что сокращение торговли и использования ртути для кустарной и мелкомасштабной золотодобычи может привести к непредвиденным отрицательным последствиям. Такое сокращение должно проводиться постепенно, чтобы ослабить возникающие отрицательные экономические и социальные последствия, и сопровождаться оказанием финансового содействия и содействия в осуществлении развивающимся странам. Два представителя заявили, что мероприятия по сокращению законной торговли ртутью для кустарной и мелкомасштабной золотодобычи будут стимулировать нелегальную торговлю, поскольку спрос на ртуть в данном секторе сохранится. Это может привести к дальнейшей маргинализации людей и сообществ, работающих в этом секторе, и воспрепятствовать усилиям по преобразованию незаконных и неофициальных видов деятельности в законные виды деятельности, которые будут способствовать принятию более эффективных мер по ограничению эмиссий и выбросов. По этим причинам, а также в силу того, что многие наиболее распространенные альтернативы использованию ртути, применяемые в настоящее время в неофициальном секторе кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, наносят такой же или больший вред окружающей среде, один представитель заявил, что его страна выступает против поэтапного отказа или ограничения использования ртути при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче.

---

<sup>2</sup> *Глобальная оценка ртути 2013 года: источники, выбросы, высвобождения и перенос в окружающей среде.*

146. Ряд представителей выразили поддержку положениям о торговле, посвященным вопросам экспорта и импорта и призванным эффективно предотвращать перенаправление ртути в сектор кустарной и мелкомасштабной золотодобычи. Один представитель поддержал идею зарегистрировать кустарную и мелкомасштабную золотодобычу как вид применения, допускаемый документом по ртути, с тем чтобы торговля ртутью для кустарной и мелкомасштабной золотодобычи подпала под действие положений статьи 3. Ряд представителей заявили, что положения о торговле должны включать процесс пересмотра, который способствовал бы их исправлению в свете накопленного опыта и предоставлял бы сторонам информацию, позволяющую решить, когда отпадет необходимость в торговле ртутью для кустарной и мелкомасштабной золотодобычи.

147. Два представителя неправительственных организаций заявили, что необходимо усилить формулировки документа, чтобы обеспечить запрещение торговли ртутью для целей кустарной и мелкомасштабной золотодобычи. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча признана самым крупным источником выбросов и высвобождений ртути, и разрешать такую торговлю в рамках исключения в отношении разрешенных видов применения – значит ставить под сомнение ценность и эффективность данного документа. Один представитель заявил, что ограничение торговли, а значит, и предложения, в соответствии с договором приведет к повышению цен и создаст необходимые стимулы для поиска альтернатив.

148. Комитет согласился передать статью 9 на рассмотрение контактной группы, созданной для изучения отдельных технических статей. Контактной группе было поручено прийти к соглашению по предложенному окончательному проекту текста пункта 5 статьи 9 и приложения E, с использованием текста Председателя и документа зала заседаний, представленного Соединенными Штатами Америки, в качестве основы для обсуждения и с учетом мнений, выраженных в ходе обсуждения на пленарном заседании. Поскольку пункты 1-4 были направлены для рассмотрения в группу по правовым вопросам, а пункт 6 будет рассматриваться на заседании контактной группы по финансовым ресурсам, техническому содействию и передаче технологии, контактная группа эти пункты рассматривать не будет. Кроме того, контактной группе было поручено установить вопросы, связанные с определениями, с тем чтобы они рассматривались как часть общего обсуждения определений и их места в документе.

149. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы над пунктами 1-4 статьи 9, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она отметила, что группа предложила внести в текст Председателя несколько незначительных изменений. Группа также рекомендовала проанализировать во всем тексте Председателя ссылки на «выбросы» и «высвобождения», с тем чтобы сфера охвата каждой из ссылок отвечала поставленным целям. Комитет в предварительном порядке одобрил пункты 1-4 статьи 9, как они изложены в документе зала заседаний.

150. На одном из последующих заседаний сопредседатель контактной группы сообщил, что группа завершила работу над пунктом 5 статьи 9 и приложением E и ее ход отражен в документе зала заседаний. Группа договорилась опустить пункт 5 статьи 9 и внести поправку в пункт f) приложения E о национальных планах действий. Комитет решил, что пункт f), как он изложен в документе зала заседаний, следует передать в группу по правовым вопросам для рассмотрения. Председатель группы по правовым вопросам позднее сообщила, что группа завершила свою работу над этим пунктом и ее ход отражен в документе зала заседаний.

## **6. Выбросы и высвобождения (раздел G текста Председателя)**

### **а) Выбросы (статья 10 текста Председателя)**

### **б) Высвобождения (статья 11 текста Председателя)**

151. Комитет провел совместное рассмотрение статей 10 и 11, а также соответствующих приложений F и G.

152. Представляя статьи, Председатель напомнил, что на своей четвертой сессии Комитет поручил сопредседателям контактной группы по выбросам и высвобождениям, созданной на этой сессии, подготовить предложение по пороговым значениям атмосферных выбросов ртути, ниже которых документ по ртути будет неприменим, с учетом размера установок, из которых происходят выбросы. Относительно проекта текста Председателя он отметил, что, хотя некоторые страны предложили объединить статьи 10 и 11, он решил оставить их в своем проекте текста отдельно друг от друга, пока Комитет не примет решения по данному вопросу.

153. Затем представитель секретариата привлек внимание к документу UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/4, в котором в кратком виде рассматривалась информация, представленная правительствами со времени последней сессии, для того чтобы помочь сопредседателям контактных групп в подготовке их предложений по пороговым значениям. Особое внимание было обращено на информацию об источниках выбросов и высвобождений на суше и в воду.

154. Г-н Джон Робертс (Соединенное Королевство), сопредседатель контактной группы по выбросам в атмосферу и высвобождениям в воду и на суше на четвертой сессии Комитета, представил предлагаемые пороговые значения по категориям атмосферных выбросов ртути, перечисленным в приложении F (UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/4, приложение). Поскольку многие страны стремятся регулировать установки в индивидуальном порядке или устанавливать лимиты, применимые ко всем источникам, было накоплено относительно немного опыта, который можно использовать. Поэтому предложения были довольно просты и основаны на тепловой или производственной мощности установок, что обеспечило бы эффективный способ определения тех из них, которые подпадают под действие статьи 10. Учитывая разнообразие выраженных на нынешней сессии мнений, когда одни страны предпочитают, чтобы пороговые значения более тесно увязывались с количеством выбросов ртути, а другие предпочитают вообще не использовать никакие пороговые значения, необходимо провести подробное техническое обсуждение и начать его как можно скорее.

155. Представитель Ирака представил документ зала заседаний, содержащий ряд предлагаемых поправок к тексту Председателя по статьям 10 и 11. В их число входит текст, направленный на ограничение охвата статьи 10 ртутью и исключение других загрязнителей; расширение сферы охвата статьи 11 и включение в нее всех возможных источников высвобождений; а также добавление в таблицу приложения F новой колонки, в которой указываются минимально допустимые лимиты выбросов. Вопросы выбросов и высвобождений должны рассматриваться в отдельных статьях, поскольку порядок их решения различен.

156. Представитель Соединенных Штатов Америки привлек внимание к документу зала заседаний, в котором предлагается включить общее руководство и разъяснения по поводу наилучших имеющихся методов в приложение F. Цель этого предложения заключается в том, чтобы обеспечить свод рекомендаций для работы до тех пор, пока на первом совещании Конференции Сторон не будут приняты более конкретные руководящие принципы; кроме того, это помогло бы решить задачу разработки таких руководящих принципов. Главное, что следует иметь в виду, – это то, что страны могут добиться сокращения объема выбросов при одновременном росте экономики. Учитывая ограниченность времени на текущей сессии, он предложил обсудить этот документ в контактной группе.

157. Большинство представителей, выступавших в ходе последовавшего обсуждения, поддержали разнесения в тексте Председателя выбросов и высвобождений по отдельным статьям, отметив, что они различаются по источнику проблемы, своей относительной сложности и мерам, необходимым для их решения. Однако некоторые представители заявили, что выбросы и высвобождения следует рассматривать в рамках одной объединенной статьи. Один представитель сказал, что определения, содержащиеся в статьях 10 и 11, лучше перенести в раздел определений статьи 2.

158. Касаясь темы выбросов в атмосферу, ряд представителей подчеркнули необходимость четких основных положений для контроля выбросов ртути. Один представитель напомнил о сделанном на нынешней сессии заявлении представителя ВОЗ о том, что для оказания максимального благоприятного воздействия в области здравоохранения документ по ртути должен иметь четкие положения об атмосферных выбросах ртути, которые являются главным источником загрязнения ртутью воды и суши, имеющего глобальные последствия.

159. Многие представители высказались за вариант 1 статьи 10, который предусматривает обязательность использования наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля выбросов из новых источников и факультативность их использования для контроля выбросов из существующих источников. Поддержавшие вариант 1 в целом придерживались мнения, что он имеет максимальные шансы обеспечить повсеместное принятие мер, необходимых для существенного сокращения выбросов. Один представитель напомнил о том, что в решении 25/5 Совета управляющих содержится призыв к уменьшению атмосферных выбросов, и заявил, что, хотя вариант 1 следует сделать более четким и ясным, он является лучшим способом откликнуться на этот призыв. Кроме того, важно, чтобы любая система была прозрачной, допускала поток информации, держала стороны и общественность в курсе дела и позволяла им оценивать ход

реализации. Один представитель заявил, что к новым источникам выбросов следует применять строгие меры, при этом по отношению к существующим источникам должен применяться более гибкий подход, хотя для последних следует установить четкий срок. Другой представитель сказал, что обязательные требования должны предъявляться как к новым, так и к существующим объектам.

160. Ряд представителей отдали предпочтение варианту 2 статьи 10, отметив, что он предоставляет отдельным странам больше автономности при принятии мер по контролю, которые соответствуют их экономической и социальной ситуации и приоритетам, отраженным в их национальных планах выполнения. Один представитель заявил, что страны должны использовать свои собственные критерии при определении соответствующих источников на своей территории и устанавливать ограничения, которые должны налагаться на такие источники. Несколько представителей отметили преимущества смешанного подхода, сочетающего элементы вариантов 1 и 2.

161. Говоря о наилучших имеющихся методах, несколько представителей подчеркнули, что они не должны быть императивными, но, скорее, должны предлагать сторонам ряд вариантов, учитывающих экономические и технические соображения, относящиеся к каждой стороне. Один из представителей сказал, что слово «гибкий» в мандате Совета управляющих не означает «необязательный». Оно относится не к праву страны решать, нужно ли что-то делать, а к тому, как это делать, в зависимости от ее социально-экономических условий и с учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности. Один из представителей отметил, что в ходе четвертой сессии Комитета был достигнут значительный прогресс в разработке гибкого и учитывающего интересы сторон определения наилучших имеющихся методов. Другой представитель сказал, что дальнейшее уточнение определения наилучших имеющихся методов и вариантов их возможного применения может представлять ценность в будущем, а сегодня в связи с нехваткой времени в качестве основы для текущих переговоров желательно использовать уже согласованные определения.

162. Несколько представителей призвали к проведению дальнейшего обсуждения пороговых величин выбросов, при этом признавая, что этот вопрос является комплексным и его будет непросто решить в рамках настоящих переговоров. Ряд выступавших сказали, что пороговые величины являются ключевым фактором обеспечения надлежащего выполнения документа по ртути, а другие отметили, что в странах, информация по которым ограничена, определить эти величины весьма затруднительно, и что с учетом всего спектра обстоятельств в различных странах, в том числе в отношении используемых технологий, применение универсальных пороговых величин нежелательно.

163. Были высказаны различные мнения относительно источников выбросов, включенных в приложение F, о том, следует ли четко указать пороговые величины, и о критериях, на которых могут основываться пороговые величины. Некоторые выступавшие отметили, что определение пороговых величин на основе производственной мощности, как указано для ряда источников в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/4, нецелесообразно, поскольку на уровни выбросов помимо производственной мощности влияют и другие факторы. Один из представителей сказал, что в некоторых странах потенциальным источником выбросов является открытое сжигание отходов, и оно должно быть включено в перечень источников. Один из представителей отметил, что сталелитейные заводы являются незначительным источником выбросов и их не требуется включать в приложение F, а другой представитель высказал то же мнение относительно объектов по добыче и переработке нефти и газа.

164. Говоря о высвобождениях на суше и в воду, несколько представителей сообщили, что выраженные ими мнения относительно атмосферных выбросов, в том числе касающиеся методологии работы с новыми или существующими источниками, истолкования наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, целесообразности установления пороговых величин и их предпочтений относительно выбора варианта 1, варианта 2 либо их сочетания, также применимы и к высвобождениям на суше и в воду. Как и в случае с атмосферными выбросами, несколько представителей сообщили, что вариант 1 является более устойчивым, обеспечивающим больший потенциал исполнения, другие представители отметили, что более предпочтительным является вариант 2, поскольку он обеспечивает более высокую степень гибкости, позволяющую учесть национальные обстоятельства, а ряд представителей сказали, что наилучшим путем для продвижения вперед является сочетание обоих вариантов. Некоторые представители отметили наличие дублирования в статьях о высвобождениях на суше и в воду и других статьях, в том числе статьях о кустарной мелкомасштабной золотодобыче, продуктах и процессах и о хранении,

отходах и загрязненных участках, и отметили, что следует проявлять осмотрительность, чтобы не допускать такого дублирования.

165. Один из представителей сказал, что для обеспечения включения в приложение G только крупных источников выбросов, необходимо дальнейшее рассмотрение предложенных категорий источников. Другой представитель отметил, что, хотя сравнительно незначительные источники могут быть рассмотрены по мере развития документа, на данном этапе важно выделить больше ресурсов для контроля основных источников.

166. Представитель одной из неправительственных организаций сказал, что накопление ртути в глобальной окружающей среде, в том числе в рыбе и других водных пищевых продуктах, представляет собой угрозу для здоровья человека, в особенности для беременных женщин и детей, и что для сокращения выбросов по всем объектам необходима коллективная приверженность обязательным, конкретным и конструктивным действиям, не забывая при этом, что для некоторых категорий источников, таких, как установки по выплавке свинца и цинка, малые объекты могут быть источниками непропорционально высокого уровня выбросов. Одна из представительниц подчеркнула опасность, которую представляет для коренных народов высокая концентрация ртути в традиционных источниках питания, и присоединилась к призыву принять более жесткий документ по ртути. Еще одна из представительниц отметила, что общественное мнение об эффективности документа будет зависеть от того, насколько эффективно он регулирует выбросы. Отметив, что крупномасштабная добыча природных ископаемых является основным источником попутно добываемой ртути, значительная доля которой незаконно оказывается на мировом рынке, она высказалась за то, чтобы в документе были предусмотрены меры поощрения альтернативных форм производства энергии, при которых не происходит выбросов ртути.

167. Комитет принял решение создать контактную группу для дальнейшего обсуждения данного вопроса под совместным председательством г-на Робертса и г-на Абдула Кадира Джаилани (Индонезия). Мандат контактной группы будет заключаться, во-первых, в рассмотрении вопроса о том, следует ли использовать пороговые величины для контроля указанных в документе источников; во-вторых, в том, чтобы прежде, чем рассматривать варианты 1 и 2, рассмотреть возможность их совмещения, чтобы учесть различные мнения, высказанные в отношении разработки эффективного, но гибкого подхода к выбросам; и, в-третьих, в отношении высвобождений, рассмотреть целесообразность включения источников в приложение G и меры, которые необходимо принять; и, в-четвертых, следует ли объединить статьи 10 и 11 или оставить их отдельными.

168. На одном из последующих заседаний сопредседатель контактной группы сообщил, что группа согласовала текст статей 10 и 11 и приложения F, как это отражено в трех документах зала заседаний, и договорилась опустить приложение G. Он отметил, что в статьях 10 и 11 сохранены квадратные скобки в отношении того, будут ли стороны «контролировать» либо «сокращать» выбросы и высвобождения, в отношении сроков, в течение которых стороны должны представлять национальные планы контроля выбросов и высвобождений, и роли Конференции Сторон в рассмотрении информации о выбросах и высвобождениях, представляемой сторонами в их национальных докладах согласно статье 22. По его словам, группа также рассматривает на то, что в период до вступления в силу документа по ртути может быть проведена работа по подготовке руководящих принципов определения наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, что сделает возможным их скорейшее принятие, а ЮНЕП сможет предпринять усилия по совершенствованию выявления основных источников высвобождений на суше и в воду в порядке содействия сторонам в установлении порядка осуществления их действий в национальных планах выполнения.

169. Комитет договорился направить статьи 10 и 11, как они изложены в документах зала заседаний, группе по правовым вопросам для рассмотрения. Председатель группы по правовым вопросам позднее сообщила, что группа завершила работу над этими статьями и приложением F и результат ее работы отражен в документе зала заседаний.

- 7. Хранение, отходы и загрязненные участки (раздел Н текста Председателя)**
- a) Экологически безопасное временное хранение ртути, кроме ртутных отходов (статья 12 текста Председателя)**
- b) Ртутные отходы (статья 13 текста Председателя)**
- c) Загрязненные участки (статья 14 текста Председателя)**

170. Комитет рассматривал статьи 12, 13 и 14 совместно.

171. В ходе обсуждения, состоявшегося после того, как Председатель вынес эти статьи на рассмотрение, несколько представителей выразили общую поддержку вариантам статей, приведенным в тексте Председателя, однако отметили, что некоторые пункты нуждаются в дальнейшем прояснении или уточнении.

172. В отношении статьи 12 один из представителей отметил, что из текста статьи 12 необходимо убрать все ссылки на статью 13, и провести четкое различие между хранением и отходами. Другой представитель сказал, что вместо того, чтобы включать требования в приложение, более удобным было бы добавить к документу по ртути набор руководящих принципов. Вследствие этого последнюю фразу пункта 3 можно опустить. Еще один представитель сказал, что необходимо привести формулировку, отражающую гибкий характер любых руководящих принципов или любых мер, принимаемых на основании статьи 12, и что предложенное снятие текста, относящегося к будущим приложениям, требует дальнейшего обсуждения.

173. Один из представителей заявил, что ограничения по времени и гибкий подход к временному хранению требуют дальнейшего обсуждения и что группе по правовым вопросам следует обеспечить согласованность формулировок в тексте статьи и в ее названии.

174. В отношении статьи 13 один из представителей сказал, что в пункте 1 должны указываться соответствующие правила и процедуры Базельской конвенции и, при поддержке ряда других представителей, добавил, что статья 2 должна включать конкретные определения, необходимые для осуществления надлежащего стратегического регулирования отходов на трансграничном уровне. Тот же представитель, совместно с двумя другими, один из которых выступал от имени группы стран, отметил, что текст пункта 3 а), а также аналогичный текст статьи 12, необходимо усилить, заменив выражение «могут приниматься» на «принимаются». Ряд других представителей сказали, что заключенный в квадратные скобки текст в пункте 3 с) следует сохранить в целях обеспечения согласованности с Базельской конвенцией в том, что касается торговли со странами, не являющимися Сторонами Базельской конвенции.

175. Два представителя отметили, что необходимы пояснения относительно уровня содержания ртути, который влечет за собой применение положений конвенции в отношении отходов. Эти пороговые величины должны быть указаны в приложении к документу по ртути, а для разработки соответствующих руководящих принципов потребуются координация с Базельской конвенцией.

176. Один из представителей отметил, что текст Председателя недостаточно гибок в отношении регулирования отходов, особенно в связи с Базельской конвенцией, и что для любого государства, не являющегося Стороной Базельской конвенции, будет затруднительно ратифицировать документ по ртути в его нынешнем виде. Другой представитель, страна которого не является Стороной Базельской конвенции, однако одобрила ее положения о контроле за трансграничной перевозкой отходов, сказал, что эти положения не следует добавлять в текст документа по ртути.

177. Один представитель неправительственной организации поддержал предложение приложить к конвенции руководящие принципы, касающиеся статьи 12, отметив, что они должны включать в себя положения о создании потенциала для экологически безопасного хранения и перечень подходящих методов обработки содержащих ртуть отходов и должны определять уровни эффективности таких методов.

178. Один представитель неправительственной организации сказал, что существенным требованием к документу по ртути является обеспечение удаления ртути из всех областей деятельности – от первичной добычи ртути до конечных стадий переработки. Коль скоро применение ртути должно быть полностью прекращено, особо важное значение имеет контроль за трансграничной перевозкой отходов.

179. Комитет постановил передать статьи 12 и 13 в контактную группу по отдельным техническим вопросам, призвав делегатов, в частности экспертов по отходам, провести неофициальные консультации по этим статьям до их рассмотрения в контактной группе.

180. Говоря о статье 14, один из представителей предложил исключить пункт 4, чтобы избежать дублирования со статьями 15 и 16 в отношении финансовых ресурсов и технического содействия. Однако ряд других представителей заявили, что предложенное удаление не должно обсуждаться до принятия решения по другим соответствующим вопросам. Еще один представитель сказал, что в статье дано недостаточно четкое определение загрязненных участков и что необходимо дальнейшее уточнение.

181. Представитель одной неправительственной организации отметил, что документ по ртути должен предусматривать оказание финансового содействия развивающимся странам при проведении оценки загрязненных участков и что из пункта 1 следует убрать выражение «прилагает усилия».

182. Впоследствии сопредседатель контактной группы по отдельным техническим вопросам сообщил, что группа достигла полного согласия в отношении статей 12 и 13, как они изложены в документе зала заседаний. Комитет принял решение представить данные статьи, как они изложены в документе зала заседаний, группе по правовым вопросам для рассмотрения. Председатель группы по правовым вопросам позднее сообщила, что группа завершила рассмотрение данных статей и результат этого рассмотрения содержится в документе зала заседаний. После этого Комитет в предварительном порядке утвердил обе статьи, как они изложены в документе зала заседаний, представленном группой по правовым вопросам.

183. Говоря о статье 14, Председатель напомнил, что группа по правовым вопросам завершила рассмотрение этой статьи на четвертой сессии Комитета, как это отражено в документе зала заседаний, и что текст пункта 4 данной статьи, тесно связанного с финансовыми ресурсами, техническим содействием и содействием в осуществлении, заключен в квадратные скобки. По предложению Председателя Комитет решил, что пункт 4 будет рассмотрен после окончания переговоров по статьям 15 и 16.

## **8. Финансовые ресурсы, техническое содействие и содействие в осуществлении (раздел I текста Председателя)**

### **а) Финансовые ресурсы и механизмы финансирования (статья 15 текста Председателя)**

184. В ходе обсуждения, последовавшего после того, как Председатель вынес на рассмотрение статью 15, было достигнуто общее согласие с тем, что потенциал для осуществления положений находящегося на рассмотрении документа по ртути сильно варьируется в разных странах и что развивающиеся страны, в частности, нуждаются в предсказуемом и устойчивом финансировании и создании потенциала и техническом содействии, которые позволят им выполнять их обязательства по документу. Поэтому для успешного осуществления документа и достижения значительного сокращения выбросов ртути необходим эффективный механизм финансирования.

185. Один представитель, поддержанный другим, заявил, что финансирование является одним из краеугольных камней эффективного и действенного режима регулирования ртути и что финансовый механизм должен включать эффективные, действенные и предсказуемые меры при справедливом распределении бремени и адресной поддержке. Финансирование, по его словам, является не целью документа по ртути, но инструментом, который должен быть выработан совместными усилиями всех участников. Он сказал также, что, как предполагает название статьи 15 «Финансовые ресурсы и механизмы финансирования», документ по ртути не должен ограничиваться лишь одним механизмом финансирования.

186. Вместе с тем, по ряду основных вопросов наблюдались некоторые разногласия. Ряд представителей отметили, что все статьи документа по ртути следует согласовывать одновременно и нельзя согласиться на включение положений о регулировании без одновременного достижения окончательной договоренности по статьям о финансовых ресурсах, техническом содействии и передаче технологии. Аналогичным образом, некоторые представители, включая выступавших от имени групп стран, отметили, что обязательным мерам регулирования должны соответствовать обязательные финансовые положения, которые обеспечат предоставление странами-донорами развивающимся странам ресурсов, необходимых последним для осуществления документа по ртути. Отмечалось, что в отсутствие таких положений развивающиеся страны не могут согласиться связать себя обязательными положениями.

187. Ряд других представителей выразили несогласие с этой точкой зрения, заявив, что выполнение той или иной стороной обязательств по документу по ртути не должно увязываться с положением о финансовом и связанном с ним содействии. Они также выразили несогласие с тем, что заниматься предоставлением финансового и технического содействия должны только развитые страны, отметив, что в этой связи свою роль должны играть все страны в пределах той ситуации, в которой они находятся, и что разные виды содействия могут оказываться Глобальной программой ЮНЕП по ртути, Всемирным банком, на основе двусторонних соглашений о финансировании, в рамках сотрудничества Юг-Юг и другими источниками. Правомерно было бы также ожидать содействия от промышленных кругов. Определение механизма финансирования для документа по ртути, по их мнению, не должно восприниматься как исключающее возможности использования других источников содействия.

188. Обсуждался также вопрос о той форме, в которую следует облечь механизм финансирования. Многие представители предложили создать специальный фонд, действующий под суверенным руководством Конференции Сторон документа по ртути, при этом некоторые представители предложили создать его по аналогии с Многосторонним фондом для осуществления Монреальского протокола, который весьма успешно функционирует.

189. Однако ряд других представителей, в том числе выступавших от имени групп стран, предложили включить механизм финансирования в уже существующую структуру, в частности потому, что уже существующее учреждение может приступить к работе сразу же после вступления Конвенции в силу и позволит избежать расходов, связанных с созданием нового механизма. Эти представители в массе своей были согласны с тем, что органом, наиболее подходящим для роли механизма финансирования, является ФГОС. Они отметили, что к числу его преимуществ относятся то, что он работает над вопросами, касающимися ртути, с 1995 года; что он обладает устойчивой основой, используя определенный режим пополнения; что он создает возможности для достижения взаимоусиливающего эффекта при взаимодействии с другими конвенциями, касающимися химических веществ; что он располагает опытной структурой управления; и что он через Совет ФГОС будет функционировать в полной мере под руководством Конференции Сторон. Кроме того, финансирование в целях осуществления документа по ртути, включая финансирование в период до и после ратификации, может начаться в самом ближайшем будущем в контексте предстоящих дискуссий по шестому пополнению Целевого фонда ФГОС. Один из представителей отметил также, что ФГОС является крупнейшим источником поддержки осуществления проектов экологической реабилитации, доказавшим свою высокую эффективность и затрачивающим меньшую долю своих ресурсов на покрытие административных расходов, чем Многосторонний фонд.

190. Многие другие представители, в том числе некоторые, выступавшие от имени групп стран и развивающихся стран, заявили, что их страны считают финансирование, предоставляемое ФГОС, крайне сложным, забюрократизированным и труднодоступным. Один из представителей отметил, что средства ФГОС, выделяемые на решение вопросов стойких органических загрязнителей и других химических веществ, составляют менее одной пятой всего объема его ресурсов и что его приоритеты сосредоточены в других областях.

191. Один из представителей призвал провести открытое и искреннее обсуждение озабоченностей, высказанных развивающимися странами в связи с использованием ФГОС в качестве механизма финансирования. Вместе с тем отмечалось, что Комитету следует рассмотреть мнения стран, которые пользовались финансированием со стороны ФГОС, было высказано мнение, что ФГОС находится в процессе постоянной инновации, направленной на решение вопросов, связанных с озабоченностями развивающихся стран.

192. Некоторые представители заявили, что содействие потребуется в отношении не всех видов деятельности по Конвенции. В этой связи один из них высказал мнение, что расходы, связанные с выполнением новых положений, должны нести компании частного сектора, а двое представителей, включая представителя неправительственной организации, заявили, что функционирование механизма финансирования должно строиться по принципу «кто загрязняет - платит».

193. Представитель одной из неправительственных организаций подчеркнул, что руководящая структура механизма финансирования должна предусматривать транспарентность и участие развивающихся стран, а представитель другой неправительственной организации заметил, что механизм финансирования должен предусматривать доступ на привилегированной основе для малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, например,



за счет ослабления требований по совместному финансированию и предоставления льгот при подготовке предложений по финансированию.

194. После обсуждения статьи 15 Председатель предложил высказать мнение относительно финансирования в период между принятием документа по ртути и его вступлением в силу, отметив, что положение, касающееся данного вопроса, содержится в проектах резолюций по заключительному акту, изложенных в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/6.

195. Ряд представителей, включая одного представителя, выступавшего от имени группы стран, заявили, что некоторым странам потребуется помощь в подготовке внутреннего законодательства и создании потенциала, позволяющего им ратифицировать Конвенцию. Они выступили за включение ссылок на потребность в финансировании на промежуточном этапе в текст резолюций. Одна представительница заявила, что страны, от имени которых она выступает, испытывают удовлетворение в связи с тем, что ФГОС уже предоставляет помощь, которая позволит странам подготовиться в промежуточный период к вступлению документа в силу, отметив, однако, что вплоть до первого совещания Конференции Сторон будет сохраняться также потребность в финансировании временного секретариата, которое, видимо, может быть обеспечено за счет существующего Целевого фонда ЮНЕП по ртути.

196. На одном из последующих заседаний один представитель заявил, что, хотя неофициальные консультации по статье 15 продолжаются, позиции сторон по-прежнему поляризованы. Такая ситуация не отвечает ни интересам развивающихся стран, ни интересам переговоров в целом. В качестве шага к устранению такой поляризации он призвал к проведению совещания широкой группы развивающихся стран, которое может стать отправной точкой для поисков общей основы.

197. Данное предложение было поддержано несколькими представителями. Один из представителей добавил, что Комитету следует рассмотреть вопрос о том, как компенсировать производящие ртуть страны в случае, если они прекратят производство. Другой представитель заявил, что, хотя Председатель и призывал к доработке технических вопросов, они тесно связаны с вопросом о финансовом содействии, который пока далек от решения. Соответственно, работу необходимо сосредоточить на статье 15, поскольку она оказывает значительное влияние на все другие части предлагаемого документа по ртути. Это мнение было поддержано еще одним представителем, который указал на опасность того, что время для решения вопроса о статье 15 истекает, а другой представитель заявил, что необходимы новаторские решения, в том числе механизмы для выделения ресурсов частным сектором.

198. Председатель заявил, что, поскольку, судя по всему, в отношении статей 16 и 16-бис достигнут значительный прогресс, необходимо приложить серьезные усилия для доработки статьи 15.

199. Один из представителей выступил в поддержку позиции Председателя по этому вопросу. Он также заявил, что для обеспечения доступного, устойчивого и достаточного финансирования конвенции участникам переговорного процесса необходимо извлечь уроки из ранее проведенных переговоров. Другой представитель отметил, что он разделяет мнения о необходимости активизировать переговоры по финансовым вопросам, но, тем не менее, не будет настаивать на проведении совещания стран-доноров; для обеспечения эффективного функционирования документа по ртути, а в этом заинтересованы все, исключительно важное значение имеет создание эффективного финансового режима. Отметив прогресс в переговорах по статьям 16 и 16-бис, он заявил, что в ходе проведенных на настоящий момент обсуждений вопросов финансирования были учтены все точки зрения и что было бы весьма нежелательно утратить достигнутые результаты на нынешнем этапе переговоров.

200. Один из представителей впоследствии сообщил, что группа представителей развивающихся стран провела обмен мнениями в отношении статьи 15 и подготовила неофициальный материал о результатах этого совещания для рассмотрения Комитетом полного состава, в пользу которого выступил ряд других делегаций. В этом неофициальном материале группа участников совещания предложила текст статьи 15 и подчеркнула ряд концептуальных элементов, которые, как она надеется, будут приняты во внимание в ходе дальнейшего обсуждения этой статьи.

201. Было принято решение, что контактная группа, рассматривавшая статьи 16 и 16-бис (как об этом говорится в разделах b) и c) ниже), а также механизмы финансирования в промежуточный период, рассмотрит и статью 15. Председатель просил группу рассмотреть текст Председателя в его существующем виде и оценить, какие части следовало бы усилить и не упущены ли какие-либо важные элементы. Он сказал, что текст Председателя должен быть

положен в основу этих обсуждений, предложив при этом всем представителям ознакомиться с распространенным неофициальным материалом, которым можно воспользоваться при обдумывании концептуальных элементов статьи.

202. После представления в ходе сессии сопредседателями контактной группы нескольких промежуточных докладов и с учетом взаимосвязей между статьей 15 и статьей 17 Комитет в последний день сессии решил, что Председатель, работая во взаимодействии с сопредседателями контактных групп, соответственно, над статьями 15 и 17, подготовит компромиссные предложения по текстам этих статей.

203. Впоследствии Председатель представил компромиссный текст этих двух статей, как они изложены в документах зала заседаний, который, по решению Комитета, следует передать на рассмотрение группы по правовым вопросам.

204. Ряд представителей в своих заявлениях согласились, что компромиссный текст Председателя должен быть представлен на рассмотрение группы по правовым вопросам. Одна из представителей, выступившая от имени группы стран, заявила, что, как понимает ее регион, создание потенциала и техническое содействие, о которых говорится в пункте 6 b) статьи 15, означают, что конкретная международная программа будет обеспечивать технические подразделения на национальном уровне, в том числе в целях выполнения юридических обязательств, и эти подразделения будут содействовать в подготовке национальных планов в соответствии со статьями 9, 10, 11 и 21 и в представлении информации в соответствии со статьей 22. Она отметила важное значение таких подразделений для развивающихся стран, особенно для наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и в заключительном акте должна быть отражена планируемая работа по их созданию. Полностью поддержав первого представителя, другой представитель отметил, что Совету управляющих ЮНЕП следует приступить к созданию таких подразделений, о которых говорится в пункте 6 b) статьи 15, на своей следующей сессии. Третий представитель поддержал заявления двух предыдущих представителей, отметив, что пункт 6 b) предусматривает возможность создания и поддержки подразделений и что его страна рассчитывает на обсуждение этого вопроса на следующей сессии Совета управляющих.

205. Другой представитель, выступая от имени группы стран, выразил удовлетворение по поводу того, что Рио-де-Жанейрские принципы, особенно принцип 7 об общей, но дифференцированной ответственности, нашли отражение в преамбуле и других положениях документа по ртути, в том числе в статьях 15 и 17, в последней из которых признаются различия в возможностях стран и их национальных условиях. Он выразил сожаление, что не удалось договориться о более амбициозном механизме финансирования, подчеркнув, что статья 15 предоставляет сторонам возможность его укрепления в будущем.

206. Другой представитель, обратившись с просьбой о включении его замечаний в настоящий доклад, отметил, что, хотя его страна согласилась на представление предложения Председателя группе по правовым вопросам, у нее сохраняются серьезные озабоченности, которые он просит отразить в настоящем докладе. Учитывая обязательный характер документа по ртути и очевидную поддержку положения, исключающего оговорки, он подчеркивает, что механизм финансирования должен уделять особое внимание потребностям развивающихся стран, на территории которых производится первичная добыча ртути, с тем чтобы оказывать им помощь в преодолении социально-экономических последствий ее прекращения. Его страна озабочена в этой связи вдвойне, поскольку на ней скажутся положения документа по ртути, предусматривающие сокращение использования ртути, и поскольку она производит объемные инвестиции в нынешнюю и будущую разведку полезных ископаемых, с которыми связан значительный вклад в ее социально-экономическое развитие. Выполнение обязательств по документу приведет к значительным последствиям для его страны.

207. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о том, что группа завершила работу над данными статьями и ее результат отражен в двух документах зала заседаний.

**b) Техническое содействие [и создание потенциала] (статья 16 текста Председателя)**

**c) Передача технологии (статья 16-бис текста Председателя)**

208. Комитет рассматривал статьи 16 и 16-бис совместно.

209. В ходе обсуждения, последовавшего после того, как Председатель вынес данные статьи на рассмотрение, все выступавшие подчеркивали важность оказания технического содействия, создания потенциала и передачи технологии для успешного осуществления Конвенции. Было

выражено согласие с тем, что текст Председателя служит прочной основой для обсуждения статей на текущей сессии, при этом некоторые представители отметили, что необходима дальнейшая работа.

210. Многие представители, один из которых выступал от имени группы стран, заявили, что в отдельной статье о передаче технологии, такой, как статья 16-бис, необходимости нет. Вместе с тем большинство из них отметили, что элементы этой статьи могут быть включены в статью 16.

211. Касаясь статьи 16 о техническом содействии, некоторые представители заявили, что в тексте статьи следует говорить о «Сторонах», обеспечивающих передачу технологии, а не о «Сторонах, являющихся развитыми странами», поскольку техническое содействие имеет значение для всех сторон и может оказываться как развитыми, так и развивающимися странами, а также частным сектором. Вместе с тем, один из представителей высказался за включение конкретной ссылки на развитые страны, отметив, что их ответственность за обеспечение передачи технологии имеет иной характер, поскольку они являются держателями большинства соответствующих патентов на технологии, связанные с ртутью.

212. В ответ на это некоторые представители заявили, что технологии, о которых идет речь, являются частной собственностью, которая не может ни передаваться правительствами, ни передаваться по их требованию, в частности, на безвозмездной основе. Другие представители, в том числе один представитель, активно высказавшийся за включение отдельной статьи о передаче технологии, заявили, что необходимо преодолеть абсолютно частные интересы, а один назвал Стокгольмскую конвенцию успешно действующим документом, включающим положение о передаче технологии, которой не препятствуют права интеллектуальной собственности. Другой представитель поддержал прозвучавшую в ходе дискуссии по вопросу о механизме финансирования идею о том, что документ по ртути должен представлять собой баланс мер контроля и способов осуществления и что параллельно с мерами контроля необходимы юридические обязательства в отношении осуществления.

213. Ряд представителей поддержали включение ссылки на создание потенциала в название статьи 16 и высказались за то, чтобы такая ссылка шире использовалась в тексте.

214. Один из представителей заявил, что важно признавать и наращивать усилия по оказанию технического содействия и созданию потенциала, которые уже имеют место, в том числе в рамках сотрудничества Юг-Юг, а другие отметили желательность сотрудничества с другими конвенциями по химическим веществам и использования региональных центров Базельской и Стокгольмской конвенций.

215. Комитет договорился создать контактную группу по техническому содействию, созданию потенциала и передаче технологии под совместным председательством г-жи Йоханны Лиссингер Пейтц (Швеция) и г-жи Джиллиан Гатри (Ямайка). Контактной группе было предложено безотлагательно приступить к работе и попытаться найти оптимальную формулировку в отношении технического содействия и передачи технологии в статье 16 и статье 16-бис, после чего провести первый обмен мнениями по финансированию в промежуточный период.

216. Впоследствии сопредседатель контактной группы сообщил, что группа достигла договоренности по новой редакции статьи 16 взамен статей 16 и 16-бис текста Председателя, которая распространена в документе зала заседаний. Названием новой статьи будет «Создание потенциала, техническое содействие и передача технологии». Комитет решил направить статью 16, как она изложена в документе зала заседаний, на рассмотрение группы по правовым вопросам.

217. Другой сопредседатель контактной группы сообщил, что группа провела первый обмен мнениями по временному финансированию, уделив основное внимание стимулирующим мероприятиям и безотлагательным мерам, а также их возможным примерам. Группа согласилась с тем, что целью стимулирующих мероприятий должно быть обеспечение базового уровня информации, необходимой для создания возможности для ратификации договора, принятия политических решений и оценки национальных ситуаций. Хорошим примером стимулирующего мероприятия является подготовка планов выполнения, в частности, согласно Стокгольмской конвенции. Важным фактором стимулирующих мероприятий будет укрепление организационного потенциала. В отношении безотлагательных мер группа сочла, что их сфера шире, чем сфера стимулирующих мероприятий, и может включать экспериментальные проекты, региональные решения и проверку возможных решений.

218. В ходе общей дискуссии по вопросам временных механизмов финансирования группа сослалась на механизмы Монреальского протокола и Стокгольмской конвенции как на актуальные примеры и отметила, что эти механизмы должны учитывать важность достижения взаимосодействующих эффектов и возможность использования нескольких источников, таких, как целевой фонд ЮНЕП для ртути, ФГОС и Глобальное партнерство ЮНЕП по ртути. Механизмы должны также отражать потребность в доступности и способность принимать срочные меры, которая должна предусматриваться с самого начала. Группа пока не достигла консенсуса по этому вопросу, но его дальнейшему обсуждению будет способствовать обсуждение статьи 15 и других связанных с этим вопросов.

219. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о том, что группа завершила работу над статьей 16 и ее результаты изложены в документе зала заседаний, после чего ее текст был утвержден Комитетом в предварительном порядке.

**d) Комитет по [осуществлению] [соблюдению] [осуществлению и соблюдению] (статья 17 текста Председателя)**

220. В ходе обсуждения после того, как Председатель вынес на рассмотрение статью 17, два представителя, включая одного, выступавшего от имени группы стран, высказались в поддержку варианта 2 текста Председателя. По просьбе Председателя и в ответ на вопрос одного из представителей старший сотрудник по правовым вопросам ЮНЕП разъяснил, что комитет, предусмотренный данной статьей, будет вспомогательным органом Конференции Сторон и что используемые им процедуры принятия решений могут быть изложены в статье 17 или определены Конференцией Сторон на более позднем этапе. Процедуры принятия решений Конференцией Сторон в отношении работы комитета могут быть изложены в статье 17 или статье 24, касающейся Конференции Сторон, либо могут быть определены Конференцией Сторон позднее.

221. Комитет постановил передать статью 17 в контактную группу, которая обсуждает статьи 1-бис и 2. Контактной группе было предложено согласовать название статьи 17, общее понимание процедур комитета и соответствующих процедур, варианты, изложенные в проекте текста, и итоговый текст статьи 17, используя текст Председателя как основу для своих обсуждений, а также с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждения на пленарном заседании.

222. Как говорилось в связи со статьей 15 выше, Комитет в последний день сессии решил, что Председателю в работе над статьями 15 и 17 во взаимодействии с сопредседателями контактных групп следует подготовить компромиссные предложения в отношении этих статей.

223. Впоследствии Председатель представил компромиссный текст обеих статей, как он изложен в документах зала заседаний, который Комитет постановил передать группе по правовым вопросам на рассмотрение. Позднее председатель группы по правовым вопросам сообщила о том, что группа завершила работу над статьями и ее результат изложен в документах зала заседаний.

**9. Повышение осведомленности, научные исследования и мониторинг и представление информации (раздел J текста Председателя)**

**a) Обмен информацией (статья 18 текста Председателя)**

224. Вынося на рассмотрение данную статью, Председатель напомнил, что Комитет рассмотрел ее на своей четвертой сессии, и пояснил, что он внес незначительные изменения в текст Председателя в целях повышения единообразия с другими статьями.

225. После того как Председатель вынес данную статью на рассмотрение, обсуждался вопрос о том, должна ли она, как сейчас, гласить, что конфиденциальность информации, касающейся здоровья и безопасности людей и окружающей среды, зависит от национальных законов каждой страны. Один представитель заявил, что определенная информация, касающаяся здоровья, ни в коем случае не должна быть конфиденциальной и что в статье не содержится требования о разглашении конфиденциальной информации, поэтому оговорка о национальных законах не является необходимой; кроме того, в других конвенциях, включая Роттердамскую и Стокгольмскую конвенции, такой оговорки не содержится.

226. Комитет постановил изъять оговорку и направить статью 18 на рассмотрение группы по правовым вопросам.

227. Председатель группы по правовым вопросам впоследствии проинформировала о проведенной группой работе над статьей 18, результаты которой изложены в документе зала

заседаний. Она сообщила, что группа внесла некоторые изменения в статью, как она была представлена группе. Комитет в предварительном порядке утвердил весь не заключенный в скобки текст статьи, как он изложен в документе зала заседаний.

**b) Информирование, повышение осведомленности и просвещение общественности (статья 19 текста Председателя)**

228. Комитет постановил направить статью 19 в редакции, представленной в тексте Председателя, на рассмотрение группы по правовым вопросам.

229. Председатель группы по правовым вопросам впоследствии проинформировала о проведенной группой работе над статьей 19, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она сообщила, что группа не внесла изменений в статью в редакции, представленной в тексте Председателя, после чего Комитет в предварительном порядке утвердил статью, как она изложена в документе зала заседания.

**c) Научные исследования, разработки и мониторинг (статья 20 текста Председателя)**

230. После того как Председатель вынес на рассмотрение статью 20, состоялось обсуждение вопроса о том, следует ли в тексте Председателя заменять слово «осуществляют», относящееся к сотрудничеству между сторонами в отношении исследований, разработок и мониторинга, словами «следует осуществлять» или «стремятся осуществлять» и должно ли такое сотрудничество зависеть от национальных обстоятельств сторон. После неофициальных консультаций предлагаемые изменения были приняты. Комитет постановил, что окончательное оформление текста пункта 1 f), касающегося информации о торговле и заключенного в квадратные скобки, зависит от результатов рассмотрения отдельных технических статей в контактной группе. С учетом этого фактора статья 20 была передана на рассмотрение группы по правовым вопросам.

231. Председатель группы по правовым вопросам позднее сообщила о работе группы над статьей 20, результаты которой приводятся в документе зала заседаний. Она заявила, что группа по правовым вопросам предложила лишь некоторые добавления к тексту вступительной части. Председатель Комитета добавил, что часть текста, касающаяся информации о торговле, остается заключенной в скобки в ожидании завершения дискуссий по вопросу торговли в контактной группе. Весь текст статьи, не заключенный в скобки, был предварительно одобрен Комитетом.

**d) Медико-санитарные аспекты (статья 20-бис текста Председателя)**

232. Представитель секретариата вынес на рассмотрение документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/5, в котором представлены выводы по результатам проведенного в сотрудничестве с ВОЗ анализа того, в какой мере положения проекта документа по ртути отражены в содержании статьи 20-бис (Медико-санитарные аспекты). В приложении II к этому документу содержится дополнительная информация о работе ВОЗ, представляющая собой общий обзор ее целей и функций, а также элементов ее программы по ртути, которые могут использоваться для содействия странам в выполнении положений статьи 20-бис.

233. В ходе последовавшего обсуждения была выражена общая положительная оценка сотрудничества с ВОЗ при подготовке документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/5, который, по словам некоторых представителей, стал полезным ориентиром при рассмотрении ими статьи 20-бис. Несколько представителей призвали и далее развивать такие взаимоусиливающие связи с ВОЗ и Международной организацией труда (МОТ), особенно в области биомониторинга, в то же время не забывая о необходимости признавать их сферы компетенции и избегать дублирования.

234. Все выступившие представители заявили, что уделение особого внимания медико-санитарным вопросам будет крайне важно для работы в рамках документа по ртути. Несколько представителей подчеркнули, что основная цель документа заключается в защите здоровья человека от воздействия ртути и ее соединений. Два представителя упомянули болезнь Минамата как свидетельство важности этой задачи. Ряд других представителей, тем не менее, заявили, наличие отдельной статьи 20-бис, касающейся медико-санитарных аспектов, не является необходимым, поскольку большая часть ее положений по существу отражена в других статьях, ввиду чего возникает возможное дублирование, и предложили, чтобы Комитет рассмотрел вопрос о том, каким образом отразить те элементы, которые не дублируются в других частях документа по ртути. Один из этих представителей отметил, что наилучшим способом предотвратить возникновение отрицательных последствий для здоровья, обусловленных воздействием ртути, является укрепление других соответствующих статей,

таких, как статья 10, касающаяся выбросов в атмосферу. Другой представитель выразил озабоченность в связи с тем, что сохранение статьи 20-бис в имеющейся редакции может привести к возникновению обременительных требований о представлении информации. Один представитель, выступая от имени группы стран, заявил, что текст в его нынешнем виде представляется непригодным для международного природоохранного соглашения. Другой представитель подверг сомнению осуществимость статьи и призвал внедрять гибкий подход, а не комплекс единообразных мер, применимых ко всем сторонам без учета имеющихся между ними отличий.

235. В целом большинство выступавших поддержали включение в документ по ртути отдельной статьи, касающейся медико-санитарных аспектов. Многие выразили готовность обсудить ее содержание и настоятельно призвали ее оппонентов пересмотреть позицию. Один представитель заявил, что статья 20-бис обеспечивает документу комплексную направленность и четкие ориентиры, без которых предусматриваемый в нем подход к медико-санитарным вопросам, связанным с ртутью, будет фрагментированным и неясным; другой представитель заявил, что отсутствие отдельной статьи о медико-санитарных аспектах может оставить лазейку, делающую установление стандартов бесполезным. Еще один, отвечая на озабоченность по поводу дублирования других статей, заявил, что вместо этого более целесообразно выразить обеспокоенность в отношении благополучия общин, затронутых воздействием ртути. Другие представители заявили, что статья 20-бис даст возможность охранять здоровье населения за счет мер, позволяющих выявлять уязвимые группы и повышать осведомленность о последствиях для здоровья, обусловленных воздействием ртути; обеспечивать, чтобы эти последствия были признаны и чтобы затронутые общины имели доступ к надлежащим медицинским услугам, которые оказывает должным образом подготовленный персонал; и облегчить предоставление технических и финансовых ресурсов, необходимых развивающимся странам для реализации мер, связанных со здравоохранением. Один представитель заявил, что положения статьи 20-бис должны быть включены в национальные планы действий, в том числе в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности.

236. Один представитель, выступая от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна, внес на рассмотрение документ зала заседаний, в котором изложены предлагаемые поправки к статье 20-бис, призванные более четко обозначить связи между документом по ртути, ВОЗ и МОТ; наделить стороны большей гибкостью при выполнении их обязательств; обеспечить, чтобы группы населения, затронутые воздействием ртути, имели адекватный доступ к здравоохранению; и укрепить научные исследования.

237. Представитель ВОЗ заявил, что, если поступит соответствующая просьба, ВОЗ охотно окажет техническое содействие в ходе дальнейшего рассмотрения Комитетом статьи 20-бис, в том числе в рамках контактной группы.

238. Все выступавшие представители неправительственных организаций высказались в поддержку включения отдельной статьи о медико-санитарных аспектах. Одна из представителей выделила элементы статьи, которые, по ее словам, не были включены в какие-либо другие статьи, например, положения, касающиеся диагностики, медицинских протоколов и доступа к лечению; она также заявила, что наличие отдельной статьи, касающейся здоровья, облегчит применение относящихся к здоровью положений приложения E ко всем уязвимым группам наряду с кустарными золотодобытчиками. Другой представитель призвал рассматривать выявление этих групп как предварительное условие для осуществления документа; еще один представитель заявил, что в статье 20-бис следует конкретно упомянуть коренные народы, которые особенно уязвимы ввиду их рациона, обычаев и традиций.

239. Комитет постановил, что контактная группа, созданная для рассмотрения статьи 21 (как об этом говорится в разделе e) ниже), рассмотрит также вопросы, поднятые в связи со статьей 20-бис. Группа обсудит документ зала заседаний, представленный Мексикой от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна, и рассмотрит вопрос о том, следует ли включать в документ по ртути отдельную статью, касающуюся здоровья.

240. На одном из последующих заседаний сопредседатель контактной группы сообщил, что группа договорилась, что в документе по ртути должна быть предусмотрена отдельная статья, посвященная аспектам здоровья, с содержанием, представленным им Комитету в документе зала заседаний.

241. Комитет решил направить статью 20-бис, как она изложена в документе зала заседаний, на рассмотрение группы по правовым вопросам. Впоследствии председатель группы по

правовым вопросам сообщила, что группа завершила рассмотрение данной статьи и результаты этого рассмотрения изложены в документе зала заседаний, подготовленном группой по правовым вопросам.

**е) Планы осуществления (статья 21 текста Председателя)**

242. В ходе обсуждения, прошедшего после того, как Председатель вынес на рассмотрение статью 21, один представитель, выступая от имени группы стран, высказался в поддержку варианта 2, заявив, что он обеспечивает гибкость в отношении планов осуществления. Одна из представительниц, также выступившая от имени группы стран, заявила, что имеются четкие связи между статьей 21 и другими статьями, по которым еще не достигнуто согласие. Она также заявила, что важно проводить различие между планами осуществления, которые должны иметь дискреционный характер, и безусловными обязательствами, предусмотренными другими положениями документа по ртути, которые касаются таких вопросов, как выбросы в атмосферу, национальные планы в отношении кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, предусмотренные статьей 9, и кадастры, предусмотренные статьей 3.

243. Комитет постановил создать контактную группу под председательством г-на Луиса Эспиносы (Эквадор) и г-жи Катерины Шебковой (Чешская Республика) для обсуждения статьи 21.

244. Впоследствии сопредседатель контактной группы сообщил, что группа достигла согласия в отношении текста статьи 21, как он изложен в документе зала заседаний, за исключением заключенного в скобки текста, который рассматривался на неофициальных консультациях, и другого заключенного в скобки текста, окончательная редакция которого зависит от результата текущих переговоров по другим статьям документа по ртути. Комитет решил направить текст статьи, как он изложен в документе зала заседаний, на рассмотрение группы по правовым вопросам.

245. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам сообщила о том, что группа завершила работу над данной статьей и ее результаты изложены в документе зала заседаний. Затем Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 21, как он изложен в документе зала заседаний, подготовленном группой по правовым вопросам.

**ф) Представление информации (статья 22 текста Председателя)**

246. В ходе обсуждения, состоявшегося после того, как Председатель вынес на рассмотрение статью 22, одна из представительниц заявила, что имеющаяся в пункте 1 текста Председателя ссылка на национальные планы осуществления нецелесообразна, поскольку такие планы представляют собой предложения о принятии мер, в то время как представление информации основано на фактическом осуществлении планов. Кроме того, в соответствии с пунктом 3 статьи 22 характер информации, представляемой сторонами, будет определен Конференцией Сторон на ее первом совещании, что означает отсутствие необходимости в пункте 2. Наконец, она заявила, что ни в одном многостороннем соглашении представление информации не ставится в зависимость от создания потенциала и финансового и технического содействия и что включение такого условия в документ по ртути создаст неблагоприятный прецедент. Представление информации является краеугольным камнем соблюдения, а передача сведений имеет большое значение для информирования сторон и общественности. В рамках других конвенций разработаны методики оказания сторонам содействия в представлении информации, что является предпочтительным вариантом. Поэтому в данном пункте следует удалить ссылку на создание потенциала и финансовое и техническое содействие.

247. Другой представительница заявила, что обязательства, предусматриваемые многими статьями документа по ртути, должны быть увязаны с финансовой поддержкой и техническим содействием, однако к представлению информации это условие применяться не должно. Представление информации имеет большое значение для любого механизма соблюдения, создаваемого в рамках документа, и соблюдение той или иной стороной требований должно рассматриваться исключительно на основе представления ее собственной национальной информации. Она также выразила согласие с тем, что отсутствует необходимость в приведенном в тексте Председателя пункте 2, в котором конкретизируется подлежащая представлению информация.

248. Несколько других представительниц заявили, что они выступают за сохранение текста, касающегося создания потенциала и финансового и технического содействия, в пункте 3. Еще один представитель заявил, что важно сохранить имеющуюся в пункте 1 ссылку на планы осуществления, тогда как другой представительница заявила, что если она будет удалена, то следует добавить определенные ссылки на возможные проблемы с достижением цели конвенции.

249. Комитет постановил направить статью 22 на рассмотрение группы по правовым вопросам, сохранив в скобках рассмотренный выше текст пункта 3, и продолжить обсуждение этого текста после завершения переговоров по статьям 15 и 16.

250. Далее председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы в отношении статьи 22, результат которой изложен в документе зала заседаний. Сославшись на дискуссию в Комитете о том, следует ли сохранять пункт 2 данной статьи, где указываются статьи, в соответствии с которыми каждая сторона обязана представлять информацию, группа по правовым вопросам рекомендовала сохранить данный пункт, способный служить подспорьем для сторон. Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 22, как он изложен в документе зала заседаний, подготовленном группой по правовым вопросам, и после согласования статей 15 и 21 решил в пункте 1 сохранить заключенный в скобки текст, касающийся проблем с точки зрения достижения целей документа по ртути, и исключить заключенный в скобки текст, касающийся планов осуществления.

**g) Оценка эффективности (статья 23 текста Председателя)**

251. Вынося на рассмотрение этот пункт, Председатель заявил, что достигнуто согласие по концепции статьи, однако методика требует дальнейшей проработки.

252. В ходе последовавшего обсуждения были выдвинуты различные предложения, касающиеся периода после даты вступления документа в силу, по истечении которого начнется оценка эффективности. Было проведено обсуждение различных предложений по пункту 2 текста Председателя, в котором указано, что Конференция Сторон на своем первом совещании иницирует формирование механизмов для обеспечения себя сравнимыми данными мониторинга, в том числе предложений о возможности включения более типовой ссылки на методики, принимая во внимание сложности, с которыми могут столкнуться многие стороны при представлении сопоставимых данных мониторинга, а также предложений о включении текста о базовых условиях и тенденциях. Обсуждался также вопрос о том, сохранять ли упоминание о финансовом содействии, передаче технологии и создании потенциала в пункте 3.

253. Комитет постановил, что до дальнейшего рассмотрения статьи 23 на пленарном заседании следует провести неофициальные консультации между заинтересованными сторонами.

254. На одном из последующих заседаний было объявлено, что после этих консультаций было достигнуто согласие принять статью 23 в редакции, приведенной в тексте Председателя. Один представитель, тем не менее, обратился с просьбой о разъяснении связи между элементами пункта 3 d) статьи 23 и оценками, указанными в статьях 15 и 16, которые по-прежнему находятся на обсуждении. Он просил группу по правовым вопросам изучить этот вопрос и представить результаты изучения.

255. Комитет постановил направить статью 23 в группу по правовым вопросам, которая в дополнение к обычному рассмотрению удовлетворит просьбу о разъяснении, приведенную выше.

256. Председатель группы по правовым вопросам далее доложила о работе группы над статьей 23, результат которой изложен в документе зала заседаний. Она отметила, что пункт 2 данной статьи касается принимаемых Конференцией Сторон мер по обеспечению себя информацией о наличии и перемещении ртути в окружающей среде, в то время как в пункте 3, как представляется, говорится о том, что информация, предусматриваемая пунктом 2, будет также включать данные об уровнях ртути у уязвимых групп населения. Она отметила также, что подпункты а) - с) пункта 3 касаются конкретных статей, в соответствии с которыми должна представляться информация, в то время как в подпункте d) таких ссылок нет. Председатель просил группу по правовым вопросам представить предложения по исправлению обнаруженных ею недостатков.

257. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам представила дополнительный документ зала заседаний, отражающий ее работу над статьей 23.

**10. Институциональные механизмы (раздел К текста Председателя)**

**a) Конференция Сторон (статья 24 текста Председателя)**

258. После того как Председатель вынес на рассмотрение статью 24, один представитель предложил исключить пункт 5 f). Другой представитель, выступая от имени группы стран, высказался против этого предложения.



259. Комитет постановил направить статью 24 в группу по правовым вопросам для рассмотрения. Комитет также постановил передать пункт 5 с) -бис и пункт 5 f) в контактную группу, которая занимается обсуждением статей 1-бис, 2 и 17. Председатель призвал заинтересованные делегации провести неофициальные консультации, с тем чтобы согласовать вопросы в кратчайшие сроки.

260. Председатель группы по правовым вопросам впоследствии проинформировала о проведенной группой работе над статьей 24, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она сообщила, что группа не внесла изменений в данную статью и сохранила скобки, в которые заключен текст, редакция которого зависит от результатов обсуждения других статей.

**b) Секретариат (статья 25 текста Председателя)**

261. Комитет постановил направить статью 25 в редакции, представленной в тексте Председателя, на рассмотрение группы по правовым вопросам.

262. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам доложила о работе группы над статьей 25, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она сообщила, что группа не внесла изменений в статью, как она изложена в тексте Председателя. Позднее Комитет в предварительном порядке утвердил текст данной статьи, как он изложен в документе зала заседаний, подготовленном группой по правовым вопросам.

**11. Урегулирование споров (статья 26, раздел L текста Председателя)**

263. Напомнив о том, что после рассмотрения группой по правовым вопросам в ходе третьей сессии статья 26 на четвертой сессии Комитета не обсуждалась и была включена в текст Председателя без изменений, Председатель представил документ зала заседаний, содержащий текст данной статьи, без передачи ее для дальнейшего рассмотрения в группу по правовым вопросам. Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 26, как он изложен в документе зала заседаний.

**12. Дальнейшее развитие Конвенции (раздел M текста Председателя)**

**a) Поправки к Конвенции (статья 27 текста Председателя)**

264. В ходе обсуждения, состоявшегося после того, как Председатель вынес на рассмотрение статью 27, ряд представителей, в том числе один, выступивший от имени группы стран, высказались в поддержку процедуры принятия решений, в соответствии с которой стороны будут прилагать усилия для достижения консенсуса по предлагаемым поправкам, но при отсутствии консенсуса будут иметь возможность принимать решения большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании сторон. Соответственно, они призвали снять скобки в пункте 3. Что касается пункта 5, они поддержали вступление в силу поправок после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении двумя третями от числа сторон, являвшихся сторонами на момент принятия поправки, а не трех четвертей таких сторон, как это предусмотрено в проекте Председателя. Два других представителя заявили, что при отсутствии консенсуса поправки должны приниматься путем голосования, но что необходимы три четверти, а не две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании сторон. Другой представитель заявил, что поправки должны приниматься только на основе консенсуса, и поэтому призвал вместо снятия скобок удалить заключенный в квадратные скобки текст в пункте 3. В отношении пункта 5 он предложил удалить слова «от числа» и отметил, что для вступления поправки в силу должна требоваться ратификация тремя четвертями сторон, являвшихся сторонами на момент принятия поправки. Два других представителя поддержали предусмотренное в пункте 5 большинство в три четверти.

265. Комитет постановил, что заинтересованные делегации проведут неофициальные консультации для согласования предложения по пунктам 3 и 5 статьи 27.

266. После этих консультаций было сообщено, что было достигнуто согласие по вопросу о том, что в случае отсутствия консенсуса в отношении поправки решение может приниматься тремя четвертями голосов присутствующих и участвующих в голосовании сторон и что в пункте 5 следует удалить слова «от числа».

267. В свете достигнутого согласия Комитет постановил направить статью 27 на рассмотрение группы по правовым вопросам.

268. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам доложила о работе группы над статьей 27, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она сообщила, что

группа не внесла изменений в представленный группе текст статьи. Комитет в предварительном порядке утвердил текст данной статьи, как он изложен в документе зала заседаний, подготовленном группой по правовым вопросам.

**b) Принятие и изменение приложений (статья 28 текста Председателя)**

269. В ходе обсуждения статьи 28 три представителя высказались за снятие скобок в пункте 4, заявив, что заключенный в скобки текст необходим для процессов ратификации договора в их странах и что прецедент был создан в рамках других многосторонних природоохранных соглашений. Другой представитель, выступая от имени группы стран, заявила, что ее делегация поддерживает ускоренную процедуру принятия и внесения поправок в приложения, с тем чтобы конвенция могла своевременно и эффективно реагировать на изменения. По этой причине, а также потому, что пункт 3 b) предоставляет достаточные гарантии для стран, не желающих быть связанными какими бы то ни было дополнительными приложениями, ее делегация выступает за исключение текста в скобках, упомянутого выше, но примет его включение, проявляя дух компромисса.

270. Комитет постановил, что статья 28 должна быть передана в группу по правовым вопросам для рассмотрения, отметив, что работа над остающимся в квадратных скобках текстом будет завершена после окончания переговоров по другим статьям и приложениям к документу по ртути.

271. Впоследствии председатель группы по правовым вопросам доложила о работе группы по статье 28, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она сообщила, что группа не внесла изменений в представленный группе текст статьи. Она предложила снять скобки в пункте 3 a) статьи 28, учитывая, что Комитет, как представляется, достиг согласия в отношении статьи 27.

272. Согласившись по предложению председателя группы по правовым вопросам опустить скобки в пункте 3 a), Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 28, как он изложен в документе зала заседаний, подготовленном группой по правовым вопросам.

**13. Заключительные положения (раздел N текста Председателя)**

**a) Право голоса (статья 29 текста Председателя)**

273. Напомнив о том, что после рассмотрения группой по правовым вопросам в ходе третьей сессии Комитета статья 29 на четвертой сессии Комитета не обсуждалась и была включена в текст Председателя без изменений, Председатель представил документ зала заседаний, содержащий текст данной статьи. После этого Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 29, как он изложен в документе зала заседаний.

**b) Подписание (статья 30 текста Председателя)**

274. Представляя статью 30, Председатель напомнил о том, что после рассмотрения группой по правовым вопросам в ходе третьей сессии Комитета эта статья на четвертой сессии Комитета не обсуждалась и была включена в текст Председателя без изменений. Он отметил, что детали нужно будет доработать после того, как будет достигнута договоренность в отношении даты и места подписания документа по ртути.

**c) Ратификация, принятие, одобрение или присоединение (статья 31 текста Председателя)**

275. В ходе обсуждений после представления Председателем статьи 31 один представитель, выступая от имени группы стран, предложил внести поправку в заключенный в скобки текст в пункте 4, отметив, что это позволит лучше учитывать различные национальные условия. Другой представитель заявил, что формулировки, сходные с теми, которые использованы в пункте 4, не встречаются в других соответствующих многосторонних природоохранных соглашениях и что его делегация выступает за исключение этого пункта в целом. Тем не менее, действуя в духе компромисса, его делегация может принять текст предлагаемой поправки. Другой представитель, однако, заявила, что ее делегация не готова к компромиссу по пункту 4.

276. Два представителя заявили, что в свете соглашения сторон по статье 28 скобки в пункте 5 статьи 31 следует исключить. При этом один представитель отметил, что его страна сочла, что знак «X», заключенный в скобки во второй строке этого пункта, обозначает несколько приложений.

277. Комитет постановил, что пункт 5 статьи 31 должен быть рассмотрен в рамках неофициальных консультаций. Комитет также постановил представить остальные элементы

статьи 31 группе по правовым вопросам для рассмотрения. Группе по правовым вопросам было также поручено рассмотреть вопрос о том, к каким приложениям будет относиться заключенный в скобки текст в пункте 5, если будет достигнуто согласие в отношении снятия скобок во всем пункте.

278. На одном из последующих заседаний один представитель заявил, что после консультаций со своей столицей он хотел бы предложить внести в пункт 4 незначительную поправку и выступает за его направление с этой поправкой в группу по правовым вопросам.

279. Председатель группы по правовым вопросам впоследствии проинформировала о проведенной группой работе над статьей 31, результаты которой изложены в документе зала заседаний, отметив при этом, что окончательная доработка данной статьи зависит от обсуждений, проводимых в контактной группе по пункту 4. Она подчеркнула также, что согласно обоснованию, данному теми, кто предлагает сохранить текст там, где он есть, группа по правовым вопросам считает, что знак «X» в пункте 5 следует понимать как относящийся ко всем приложениям к документу по ртути.

**d) Вступление в силу (статья 32 текста Председателя)**

280. В ходе обсуждения статьи 32 ряд представителей высказались за вступление документа по ртути в силу после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Один представитель заявил, что документ должен вступить в силу после сдачи на хранение тридцатого документа, но отметил, что его делегация, действуя в духе компромисса, согласится с большим числом. Другой представитель высказался за рассмотрение процедур, направленных на обеспечение предварительной реализации некоторых элементов конвенции до ее официального вступления в силу, и просил, чтобы группа по правовым вопросам изучила соответствующие правовые прецеденты и условия.

281. Комитет постановил передать статью 32 в группу по правовым вопросам для рассмотрения при том понимании, что пункт 4 останется в квадратных скобках до завершения переговоров по статьям 15 и 16.

282. Председатель группы по правовым вопросам впоследствии проинформировала о проведенной группой работе над статьей 32, результаты которой изложены в документе зала заседаний, отметив при этом, что окончательная доработка статьи будет зависеть от дискуссий, которые ведутся в отношении пункта 4.

**e) Оговорки (статья 33 текста Председателя)**

283. После того как Председатель представил статью 33, два представителя отметили, что они не могут согласиться со снятием скобок в статье, пока не будет достигнута договоренность в отношении других положений документа по ртути.

284. Комитет постановил вернуться к этой статье после того, как будет достигнут прогресс по другим направлениям. Председатель призвал делегации провести неофициальные консультации и попытаться достичь консенсуса.

285. Один из представителей, выступивший от имени группы стран, просил разъяснить правовые основания для запрета на оговорки сторон к положениям конвенции, содержащегося в статье 33 текста Председателя. Он спросил, соответствует ли данное положение статье 19 Венской конвенции, которая допускает оговорки. Если это действительно так, то его делегация готова принять статью 33, однако он предвидит проблемы с соблюдением некоторых обязательств в случае, если стороны не будут работать сообща над преодолением трудностей. Его делегация считает, что необходимо предусмотреть определенную степень гибкости, поскольку не ясно, все ли стороны, являющиеся как развитыми, так и развивающимися странами, будут в состоянии выполнить все положения конвенции, и в случае сохранения статьи 33 возникнет необходимость в механизмах и гарантиях устранения таких предметов озабоченности.

**f) Выход (статья 34 текста Председателя)**

286. После представления Председателем статьи 34 один из представителей высказался в поддержку текста в его нынешнем виде. Другой представитель, выступая от имени группы стран, предложила вместо приведенного в пункте 2 периода в один год указать три года, чтобы предоставить сторонам время для ознакомления с документом по ртути и его реализации перед тем, как они смогут рассмотреть возможность выхода. Однако, действуя в духе компромисса, ее делегация может принять статью в ее нынешнем виде.

287. Комитет постановил передать статью 32 в группу по правовым вопросам для рассмотрения.

288. Председатель группы по правовым вопросам впоследствии проинформировала о проведенной группой работе над статьей 34, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Она сообщила, что группа не внесла изменений в представленный группе текст статьи. Позднее Комитет в предварительном порядке утвердил текст данной статьи, как он изложен в документе зала заседаний.

**g) Депозитарий (статья 35 текста Председателя)**

289. Напомнив о том, что после рассмотрения группой по правовым вопросам в ходе третьей сессии статья 35 на четвертой сессии Комитета не обсуждалась и была включена в текст Председателя без изменений, Председатель представил документ зала заседаний, содержащий текст данной статьи. Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 35, как он изложен в документе зала заседаний.

**h) Аутентичные тексты (статья 36 текста Председателя)**

290. Напомнив о том, что после рассмотрения группой по правовым вопросам в ходе третьей сессии статья 36 на четвертой сессии Комитета не обсуждалась и была включена в текст Председателя без изменений, Председатель представил документ зала заседаний, содержащий текст данной статьи. Комитет в предварительном порядке утвердил текст статьи 36, как он изложен в документе зала заседаний.

**Е. Официальное утверждение имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути**

291. После рассмотрения группой по правовым вопросам преамбулы, статей и приложений проекта имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути Комитет официально утвердил преамбулу, статьи и приложения на основе текста, подготовленного группой по правовым вопросам и представленного ей в документах зала заседаний, как об этом говорится в предшествующем разделе D. Поскольку официальное утверждение преамбулы и каждой статьи и приложения зависело от официального согласования всех других положений документа по ртути, сначала Комитет официально утвердил в отдельности преамбулу и каждую статью и приложение, а затем все это в целом.

292. За исключением случаев, о которых говорится в нижеследующих пунктах, Комитет официально утвердил преамбулу, статьи и приложения на основе текста, подготовленного группой по правовым вопросам и изложенного в документах зала заседаний, представленных Комитету, без изменений.

293. При официальном утверждении цели, изложенной в статье 1, Комитет постановил заменить термин «выбросы» на «выбросы и высвобождения» в соответствии с рекомендацией группы по правовым вопросам.

294. При официальном утверждении статьи 3 Комитет постановил снять квадратные скобки в пункте 7, заменить «age» на «is» в третьей строке пункта 7 английского текста и заменить заключенный в скобки текст пунктов 7-альт и 7-бис следующими новыми пунктами 7-бис и 7-тер:

«7. Каждая Сторона разрешает импорт ртути из государства, не являющегося Стороной, и предоставляет ему письменное согласие только в том случае, если данное государство, не являющееся Стороной, предоставило подтверждение того, что эта ртуть не получена из источников, указанных в пункте 3 или пункте 5 b) настоящей статьи как неразрешенные;

«7-бис. Сторона, представляющая общее уведомление о согласии в соответствии с пунктом 6-бис, может принять решение о неприменении пункта 7, если она применяет всеобъемлющие ограничения в отношении экспорта ртути и ввела внутренние меры, обеспечивающие экологически безопасное регулирование импортируемой ртути. Такая Сторона направляет уведомление о таком решении секретариату, включив в него информацию с описанием ее экспортных ограничений и внутренних мер регулирования, а также информацию о количествах и странах происхождения ртути, импортируемой из государств, не являющихся Сторонами. Секретариат ведет открытый реестр всех таких уведомлений. Комитет по выполнению и соблюдению рассматривает и оценивает любые такие уведомления и вспомогательную информацию в соответствии со статьей 17 и может, если это целесообразно, выносить рекомендации Конференции Сторон.

«7-тер. Процедура, изложенная в пункте 7-бис, может применяться вплоть до завершения второго совещания Конференции Сторон. После этого она применяться не может, если только Конференция Сторон не примет иного решения простым большинством, исключая любую Сторону, предоставившую уведомление в соответствии с пунктом 7-бис до завершения второго совещания Конференции Сторон».

295. При официальном утверждении статьи 6 Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении преамбулы, постановил снять заключенный в квадратные скобки текст в пункте 9 с).
296. При официальном утверждении статьи 7 Комитет в соответствии с рекомендацией группы по правовым вопросам постановил исключить слова «для нее» в пункте 5-бис. Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении преамбулы, постановил также снять заключенный в скобки текст в пункте 9 с).
297. При официальном утверждении статьи 8 Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении преамбулы, постановил снять заключенный в скобки текст пункта 5 с).
298. При официальном утверждении статьи 9 Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении статьи 15, постановил, что статья 9 в окончательном утвержденном виде не будет содержать заключенный в скобки текст пункта 6 текста Председателя, как он приводится в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/3.
299. При официальном утверждении статьи 10 Комитет постановил заменить знак «X» в пункте 3 словом «четырёх»; опустить заключенное в скобки слово «контроля» и снять скобки со слова «сокращения» в подпункте 5.1 е); заменить второе предложение в пункте 5.2 следующим: «Целью этих мер, принимаемых Стороной, должно быть достижение разумного прогресса в сокращении со временем выбросов ртути»; и опустить заключенное в скобки последнее предложение в пункте 9.
300. При официальном утверждении статьи 11 Комитет постановил заменить знак «X» в пункте 4 словом «четырёх»; снять скобки с подпункта d) пункта 5; опустить заключенное в скобки слово «контроля» и снять скобки со слова «сокращения» в подпункте d) пункта 5; и опустить заключенное в скобки последнее предложение в пункте 8.
301. При официальном утверждении статьи 14 Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении статьи 15, постановил опустить заключенный в скобки текст в пункте 4.
302. При официальном утверждении статьи 18 Комитет постановил снять скобки со слова «торговли» в подпункте 1 b).
303. При официальном утверждении статьи 20 Комитет постановил снять скобки с подпункта 1 f).
304. При официальном утверждении статьи 20-бис Комитет постановил, что в окончательном утвержденном тексте документа по ртути содержание данной статьи должно быть отражено в тексте, размещенном между нынешними разделами I (статьи 15-17) и J (статьи 18-23).
305. При официальном утверждении статьи 22 Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении статьи 15, постановил опустить заключенный в скобки текст в пункте 3.
306. При официальном утверждении статьи 24 Комитет в соответствии с договоренностью, достигнутой в отношении статьи 21, постановил опустить подпункт 5 с) - бис; опустить заключенное в скобки слово «осуществлению», заключенное в скобки слово «соблюдению» и снять скобки со слов «осуществлению и соблюдению» в подпункте 5 d); и снять скобки с подпункта 5 f).
307. При официальном утверждении статьи 25 Комитет постановил снять скобки с фразы «17 и 22» в подпункте 2 е).
308. При официальном утверждении статьи 30 Комитет постановил заполнить оставленные в статье пропуски текстом из текста Председателя, предусматривающим, что документ по ртути будет открыт для подписания в Кумамото, Япония, 10 и 11 октября 2013 года и позднее в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
309. При официальном утверждении статьи 31 Комитет постановил заменить пункт 4 следующим текстом: «Каждому государству или региональной организации экономической

интеграции рекомендуется представить в секретариат во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения к Конвенции информацию о ее мерах по осуществлению Конвенции».

310. При официальном утверждении статьи 32 Комитет в соответствии с договоренностью в отношении статьи 15 постановил опустить заключенный в скобки текст в пункте 4.

311. При официальном утверждении статьи 33 Комитет после достижения договоренности в отношении других положений документа по ртути постановил снять скобки с данной статьи, как она изложена в тексте Председателя.

312. Преамбула, статьи и приложения имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути, как они официально утверждены Комитетом, содержатся в приложении к настоящему докладу. По предложению представителя Японии Комитет постановил, что данный документ будет называться Минаматской конвенцией о ртути.

#### **Заявления, сделанные в ходе официального утверждения документа по ртути**

313. При официальном утверждении статьи 10 один из представителей, выступивший от имени африканских государств и обратившийся с просьбой о том, чтобы его замечания были отражены в настоящем докладе, напомнил, что на текущей сессии предложение о включении в приложение F открытого сжигания было встречено возражениями на том основании, что оно не подкреплено достаточной научной информацией. Подтвердив позицию его региона относительно того, что открытое сжигание является существенным источником выбросов ртути в атмосферу, он призвал ЮНЕП в связи с ее глобальной оценкой ртути собрать достаточную информацию в поддержку процесса принятия решения по данному вопросу и сообщить о ее усилиях в этой связи Конференции Сторон на ее первом совещании или как только это станет возможным.

314. После официального утверждения положений документа по ртути один из представителей заявил, что, хотя его страна привержена делу охраны здоровья человека и окружающей среды, она исходит из того, что запрет добычи первичной ртути в документе не создает прецедента в отношении запрета добычи других видов полезных ископаемых в соответствии с будущими конвенциями. Его страна хотела бы также, чтобы секретариат документа по ртути стал частью секретариата Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций.

315. Ряд делегаций отметили, что перевод окончательного текста требует консультаций для обеспечения полного соответствия текстов на разных языках.

316. Представитель Японии выступил с сообщением, включавшим показ видеоматериала, о местах проведения и подготовке к дипломатической конференции и подготовительному совещанию к конференции в его стране с целью подписания документа по ртути.

## **V. Прочие вопросы**

317. Комитет постановил, что секретариатом будут подготовлены проекты элементов заключительного акта для принятия на дипломатической конференции, на которой будет открыт для подписания документ по ртути. При этом секретариат должен исходить из элементов, изложенных в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/6, обновив их с учетом результатов текущей сессии. В частности и в дополнение к подготовке к осуществлению документа по ртути и мерам на период между принятием документа на конференции полномочных представителей и его вступлением в силу элементы должны предусматривать меры по финансовому и техническому содействию в течение этого периода и разработку мер, необходимых для функционирования механизма финансирования и программ по ртути.

## **VI. Утверждение доклада**

318. Комитет утвердил настоящий доклад на основе проекта доклада, распространенного в ходе сессии, при том понимании, что его доработка будет завершена Докладчиком в консультации с Председателем и при содействии секретариата.

## **VII. Закрытие сессии**

319. Во время церемонии закрытия многие делегации дали высокую оценку работе Председателя, Бюро и секретариата, а также целеустремленным усилиям делегатов, которые сделали возможным достижение успеха. Многие выразили признательность правительству

принимающей страны, отметив, что уровень поддержки, оказанной во время сессии, способствовал возможностям делегатов продолжать переговоры на протяжении длительных периодов. Многие также отмечали, что достижение договоренности в отношении документа по ртути является только началом дальнейшей работы по обеспечению эффективного функционирования конвенции. Поблагодарив за эти замечания, Председатель призвал всех присутствовавших приступить к дальнейшей работе по ртути и заявил, что будет рад видеть их всех в октябре в Японии на церемонии подписания Минаматской конвенции о ртути. Председатель объявил сессию закрытой в 7 ч. 40 м. в субботу, 19 января 2013 года.

## Приложение

### Проект Минаматской конвенции о ртути

Стороны настоящей Конвенции,

*признавая*, что ртуть является химическим веществом, вызывающим обеспокоенность в глобальном масштабе вследствие ее переноса в атмосфере на большие расстояния, ее стойкости в окружающей среде после попадания в нее в результате антропогенной деятельности, ее способности к биоаккумуляции в экосистемах, а также вследствие обусловленных ее воздействием значительных негативных последствий для здоровья человека и окружающей среды,

*ссылаясь* на решение 25/5 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от 20 февраля 2009 года о том, чтобы инициировать международные меры по регулированию ртути эффективным, действенным и последовательным образом,

*ссылаясь* на пункт 221 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию «Будущее, которого мы хотим», в котором содержится призыв к успешному завершению переговоров по имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути в целях устранения рисков для здоровья человека и окружающей среды,

*ссылаясь* на то, что Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию подтвердила принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, включая в том числе принцип общей, но дифференцированной ответственности, и признавая соответствующие условия и возможности государств и необходимость действий в глобальном масштабе,

*осознавая* риски для здоровья, особенно в развивающихся странах, являющиеся результатом воздействия ртути на уязвимые группы населения, особенно на женщин, детей и, через них, на будущие поколения,

*отмечая*, что экосистемы и коренные общины Арктики являются особенно уязвимыми вследствие биомагнификации ртути и заражения традиционных продуктов питания, и будучи озабочены последствиями воздействия ртути на коренные общины в целом,

*принимая* во внимание существенные уроки болезни Минамата, в частности, серьезные последствия загрязнения ртутью для здоровья человека и окружающей среды, и необходимость обеспечить надлежащее регулирование ртути и предотвратить повторение подобного в будущем,

*подчеркивая* важное значение финансовой, технической, технологической поддержки и поддержки в создании потенциала, в частности, в случае развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в целях расширения их национальных возможностей в области регулирования ртути и содействия эффективному осуществлению Конвенции,

*признавая также* связанную с ртутью деятельность Всемирной организации здравоохранения по охране здоровья человека и роль соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, особенно Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

*признавая*, что настоящая Конвенция и другие международные соглашения в области окружающей среды и торговли носят взаимодополняющий характер,

*подчеркивая*, что ничто в настоящей Конвенции не преследует цель повлиять на права и обязательства любой Стороны, вытекающие из любого действующего международного соглашения,

*осознавая*, что вышеизложенное констатирующее положение не имеет целью установление иерархии между настоящей Конвенцией и другими международными документами,

*отмечая*, что ничто в настоящей Конвенции не препятствует принятию любой Стороной дополнительных внутренних мер, согласующихся с положениями настоящей Конвенции, в



рамках усилий по охране здоровья человека и окружающей среды от воздействия ртути в соответствии с другими обязательствами Сторон согласно применимому международному праву,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

### Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в охране здоровья человека и окружающей среды от антропогенных выбросов и высвобождений ртути и ее соединений.

## Статья 2

### Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) «кустарная и мелкомасштабная золотодобыча» означает добычу золота, которая осуществляется отдельными старателями или небольшими предприятиями при ограниченных капитальных инвестициях и в ограниченных объемах;
- b) «наилучшие имеющиеся методы» означает наиболее эффективные методы предотвращения и, если это не представляется практически возможным, сокращения выбросов и высвобождений ртути в атмосферу, в воды и на землю и их воздействия на окружающую среду в целом с учетом экономических и технических обстоятельств в данной Стороне или на данном объекте на ее территории. В этом контексте:
- i) «наилучшие» означает наиболее эффективные для достижения высокого общего уровня охраны окружающей среды в целом;
  - ii) «имеющиеся» означает в отношении данной Стороны и данного объекта на ее территории методы, разработанные в таких масштабах, которые позволяют применять их в соответствующем секторе промышленности на экономически и технически осуществимых условиях с учетом затрат и выгод, независимо от того, используются ли и разрабатываются ли такие методы в пределах территории рассматриваемой Стороны, при условии, что они доступны для оператора объекта, как это определено данной Стороной; и
  - iii) «методы» означает применяемые технологии, оперативные методы работы и способы проектирования, сооружения, обслуживания и функционирования установок и вывода их из эксплуатации;
- c) «наилучшие виды природоохранной деятельности» означает применение наиболее целесообразного сочетания мер и стратегий экологического контроля;
- d) «ртуть» означает элементарную ртуть (Hg(0), КАС № 7439-97-6);
- e) «ртутные соединения» означает любое вещество, состоящее из атомов ртути и еще одного или более чем одного атома других химических элементов, которые могут быть разделены на различные компоненты только с помощью химических реакций;
- f) «продукт с добавлением ртути» означает продукт или компонент продукта, которые содержат ртуть или ртутное соединение, намеренно добавленные в них;
- g) «Сторона» означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые дали свое согласие быть связанными обязательствами по настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;
- h) «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» означает Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против» на совещании Сторон;
- i) «первичная добыча ртути» означает добычу, при которой основным добываемым материалом является ртуть;
- j) «региональная организация экономической интеграции» означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемымися настоящей

Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять или одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней; и

к) «разрешенный вид использования» означает любой вид использования какой-либо Стороной ртути или ртутных соединений, соответствующий настоящей Конвенции, включая виды использования, соответствующие статьям 3, 4, 5, 6 и 7, но не ограничиваясь ими.

### Статья 3

#### Источники поставок ртути и торговля ею

1. Для целей настоящей статьи:

а) ссылки на «ртуть» включают смеси ртути с другими веществами, в том числе сплавы ртути с концентрацией ртути как минимум в 95 весовых процентов;

б) «ртутные соединения» означает хлорид ртути (I) (также известный как каломель), оксид ртути (II), сульфат ртути (II), нитрат ртути (II), киноварь и сульфид ртути.

2. Положения настоящей статьи не применяются к:

а) объемам ртути и ртутных соединений, подлежащих использованию в исследованиях лабораторного масштаба или в качестве эталонного стандарта;

б) естественным следовым количествам ртути или ртутных соединений, присутствующим в таких продуктах, как нертутные металлы, руды или минеральные продукты, включая уголь, или продукты, получаемые из этих материалов, и непреднамеренные следовые количества в химических продуктах; или

с) продуктам с добавлением ртути.

3. Ни одна Сторона не разрешает первичную добычу ртути, если она не велась на ее территории на дату вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны.

4. Каждая Сторона разрешает первичную добычу ртути, только если она велась на ее территории на дату вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны, на период до пятнадцати лет после этой даты. В течение этого периода ртуть, полученная в ходе такой добычи, используется исключительно в производстве продуктов с добавлением ртути в соответствии со статьей 4, в производственных процессах в соответствии со статьей 5 или удаляется в соответствии со статьей 11 с применением операций, которые не ведут к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию.

5. Каждая Сторона:

а) предпринимает шаги для выявления отдельных запасов ртути или ртутных соединений в объеме свыше 50 метрических тонн, а также источников поставок ртути, обеспечивающих создание запасов ртути в объеме свыше 10 метрических тонн в год, которые находятся на ее территории;

б) принимает меры для обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда данная Сторона устанавливает наличие избыточного количества ртути в результате вывода из эксплуатации установок для хлорно-щелочного производства, эта ртуть удалялась в соответствии с руководящими принципами экологически обоснованного регулирования, указанными в пункте 3 а) статьи 11, с применением операций, которые не ведут к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию.

6. Ни одна Сторона не разрешает экспорт ртути, кроме как:

а) в Сторону, предоставившую экспортирующей Стороне свое письменное согласие, и только для целей;

i) вида использования, разрешенного импортирующей Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией; или

ii) экологически безопасного временного хранения, как это предусмотрено в статье 10; или

- b) в государство, не являющееся Стороной, предоставившее экспортирующей Стороне свое письменное согласие, включая подтверждение того, что:
- i) данное государство, не являющееся Стороной, приняло меры для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды и для обеспечения соблюдения ею положений статей 10 и 11; и
  - ii) эта ртуть будет применяться только для вида использования, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или для экологически безопасного временного хранения, как это предусмотрено в статье 10.

7. Экспортирующая Сторона может рассматривать общее уведомление, направленное импортирующей Стороной или государством, не являющимся Стороной, секретариату, в качестве письменного согласия, требуемого в соответствии с пунктом 6. В этом общем уведомлении указываются любые условия, на которых импортирующая Сторона или государство, не являющееся Стороной, дает свое согласие. Данное уведомление может быть в любой момент отозвано импортирующей Стороной или государством, не являющимся Стороной. Секретариат ведет открытый реестр всех таких уведомлений.

8. Ни одна Сторона не разрешает импорт ртути из государства, не являющегося Стороной, которому она предоставит свое письменное согласие, за исключением тех случаев, когда данное государство, не являющееся Стороной, предоставило подтверждение того, что эта ртуть получена не из источников, указанных в пункте 3 или пункте 5 b) как неразрешенные.

9. Сторона, представляющая общее уведомление о согласии в соответствии с пунктом 7, может принять решение о неприменении пункта 8, если она применяет всеобъемлющие ограничения экспорта ртути и ввела внутренние меры, обеспечивающие экологически безопасное регулирование импортируемой ртути. Такая Сторона направляет уведомление о таком решении секретариату, включив в него информацию с описанием ее экспортных ограничений и внутренних мер регулирования, а также информацию о количествах и странах происхождения ртути, импортируемой из государств, не являющихся Сторонами. Секретариат ведет открытый реестр всех таких уведомлений. Комитет по осуществлению и соблюдению рассматривает и оценивает любые такие уведомления и вспомогательную информацию в соответствии со статьей 15 и может, если это целесообразно, выносить рекомендации Конференции Сторон.

10. Процедура, изложенная в пункте 9, может применяться вплоть до завершения второго совещания Конференции Сторон. После этого она применяться не может, если только Конференция Сторон не примет иного решения простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, исключая любую Сторону, предоставившую уведомление в соответствии с пунктом 9 до завершения второго совещания Конференции Сторон.

11. Каждая Сторона включает в свою отчетность, представляемую в соответствии со статьей 21, информацию о выполнении требований настоящей статьи.

12. Конференция Сторон на своем первом совещании предоставляет дополнительные указания в отношении настоящей статьи, особенно в отношении пунктов 5 а), 6 и 8, и разрабатывает и принимает требования в отношении содержания уведомления, о котором говорится в пунктах 6 b) и 8.

13. Конференция Сторон проводит оценку того, не противоречит ли цели настоящей Конвенции торговля конкретными ртутными соединениями, и рассматривает вопрос о том, не следует ли распространить действие пунктов 6 и 8 на конкретные ртутные соединения путем их включения в перечень дополнительного приложения, принятого в соответствии со статьей 27.

## Статья 4

### Продукты с добавлением ртути

1. Ни одна Сторона не разрешает посредством принятия соответствующих мер производство, импорт или экспорт продуктов с добавлением ртути, перечисленных в части I приложения А, после наступления предусмотренного для этих продуктов срока поэтапного вывода из обращения, кроме случаев, когда в приложении А предусмотрено исключение, или случаев наличия у Стороны зарегистрированного исключения в соответствии со статьей 6.

2. Сторона может в качестве альтернативы пункту 1 во время ратификации или при вступлении для нее в силу поправки к приложению А указать, что она будет реализовывать

различные мероприятия или стратегии в отношении продуктов, перечисленных в части I приложения A. Сторона может воспользоваться такой альтернативой только в том случае, если она в состоянии подтвердить, что она уже сократила до минимального уровня объемы производства, импорта и экспорта подавляющего большинства продуктов, перечисленных в части I приложения A, и что она реализовывает мероприятия и стратегии, направленные на сокращение использования ртути в дополнительных продуктах, не перечисленных в части I приложения A, на момент ее уведомления секретариата о своем решении воспользоваться данной альтернативой. Кроме того, Сторона, решившая воспользоваться данной альтернативой:

- a) сообщает при первой возможности Конференции Сторон описание реализуемых мероприятий или стратегий, в том числе данные о количественных показателях достигнутых сокращений;
- b) реализует мероприятия или стратегии, направленные на сокращение использования ртути в любых продуктах, перечисленных в части I приложения A, в отношении которых минимальный уровень еще не достигнут;
- c) рассматривает дополнительные меры по достижению дальнейших сокращений; и
- d) не обладает правом обращаться с просьбой о предоставлении исключений в соответствии со статьей 6 для любой категории продуктов, в отношении которой избрана данная альтернатива.

Не позднее чем через пять лет после даты вступления Конвенции в силу, Конференция Сторон в рамках процесса обзора согласно пункту 8 рассматривает прогресс и эффективность мер, принятых в соответствии с настоящим пунктом.

3. Каждая Сторона принимает меры в отношении продуктов с добавлением ртути, перечисленных в части II приложения A, в соответствии с изложенными в ней положениями.
4. На основании представленной Сторонами информации секретариат собирает и хранит информацию о продуктах с добавлением ртути и альтернативах им и обеспечивает общедоступность такой информации. Секретариат также делает общедоступной любую иную соответствующую информацию, представленную Сторонами.
5. Каждая Сторона принимает меры для предотвращения включения в составные продукты продуктов с добавлением ртути, производство, импорт или экспорт которых не разрешены для нее в соответствии с настоящей статьей.
6. Каждая Сторона противодействует производству и распределению через систему торговли продуктов с добавлением ртути, не охватываемых ни одним известным видом использования продуктов с добавлением ртути, до даты вступления для нее в силу Конвенции, если только оценка рисков и преимуществ данного продукта не свидетельствует о пользе для окружающей среды или здоровья человека. Сторона представляет в секретариат, если это целесообразно, информацию о любом таком продукте, включая любую информацию о рисках и пользе воздействия этого продукта на окружающую среду и здоровье человека. Эта информация делается секретариатом общедоступной.
7. Любая Сторона может представить в секретариат предложение о включении продукта с добавлением ртути в приложение A с указанием информации о наличии, технической и экономической обоснованности безртутных альтернатив продукту и обусловленных этими альтернативами рисках и выгодах для окружающей среды и здоровья человека, с учетом информации в соответствии с пунктом 4.
8. Не позднее чем через пять лет с даты вступления Конвенции в силу Конференция Сторон проводит обзор приложения A и может рассмотреть поправки к нему в соответствии со статьей 27.
9. При проведении обзора приложения A в соответствии с пунктом 8 Конференция Сторон учитывает как минимум:
  - a) любое предложение, представляемое в соответствии с пунктом 7;
  - b) информацию, представленную в соответствии с пунктом 4; и
  - c) наличие для Сторон безртутных альтернатив, которые являются технически и экономически осуществимыми, с учетом рисков и пользы воздействия на окружающую среду и здоровье человека.

## Статья 5

### Производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения

1. Для целей настоящей статьи и приложения В производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения, не включают процессы, в которых используются продукты с добавлением ртути, процессы производства продуктов с добавлением ртути или процессы по переработке содержащих ртуть отходов.
2. Ни одна Сторона не разрешает путем принятия надлежащих мер применение ртути или ртутных соединений в производственных процессах, перечисленных в части I приложения В, после наступления срока поэтапного вывода из обращения, указанного в этом приложении для отдельного процесса, кроме случаев, когда у Стороны имеется зарегистрированное исключение, как это предусмотрено в статье 6.
3. Каждая Сторона принимает меры для ограничения применения ртути или ртутных соединений в процессах, перечисленных в части II приложения В, в соответствии с изложенными в нем положениями.
4. На основании представленной Сторонами информации секретариат собирает и хранит информацию о процессах, в которых используются ртуть или ртутные соединения, и альтернативах им, и обеспечивает общедоступность такой информации. Иная соответствующая информация может также направляться Сторонами и предоставляться секретариатом для общего пользования.
5. Каждая Сторона, располагающая одним или более объектом, где ртуть или ртутные соединения применяются в производственных процессах, перечисленных в приложении В:
  - а) принимает меры для решения вопроса выбросов и высвобождений ртути или ртутных соединений с этих объектов;
  - б) включает в свою отчетность, представляемую в соответствии со статьей 21, информацию о мерах, принятых в рамках настоящего пункта; и
  - в) принимает меры для определения на своей территории объектов, где ртуть или ртутные соединения применяются в производственных процессах, перечисленных в приложении В, и не позднее чем через три года после даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции представляет в секретариат информацию о количестве и видах таких объектов, в том числе расчетный ежегодный объем потребляемой ими ртути или ртутных соединений. Эта информация делается секретариатом общедоступной.
6. Ни одна Сторона не разрешает использование ртути или ртутных соединений на объектах, которые не существовали до даты вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны, использующих производственные процессы, перечисленные в приложении В. В отношении таких объектов исключения не применяются.
7. Каждая Сторона противодействует созданию любого объекта, использующего любой иной производственный процесс, при котором намеренно используются ртуть или ртутные соединения, если он не существовал до даты вступления в силу Конвенции, кроме случаев, когда Сторона может убедительно доказать Конференции Сторон, что этот производственный процесс обеспечивает существенную пользу для окружающей среды и здоровья человека и что технически и экономически возможные безртутные альтернативы, обеспечивающие такую пользу, отсутствуют.
8. Сторонам рекомендуется обмениваться информацией, касающейся соответствующих технологических новшеств, экономически и технически осуществимых безртутных альтернатив и возможных мер и методов для сокращения и, где это возможно, исключения применения ртути и ртутных соединений в производственных процессах, перечисленных в приложении В, а также выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений в результате этих производственных процессов.
9. Любая Сторона может представить предложение о внесении поправок в приложение В с целью включения в него производственных процессов, в которых используется ртуть или ртутные соединения. В нем указывается информация о наличии, технической и экономической обоснованности безртутных альтернатив этим процессам, и обусловленных этими альтернативами рисках и выгодах для окружающей среды и здоровья человека.

10. Не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу Конвенции Конференция Сторон проводит обзор приложения В и может рассмотреть поправки к нему в соответствии со статьей 27.
11. При любом рассмотрении приложения В в соответствии с пунктом 10 Конференция Сторон учитывает как минимум:
- любое предложение, представляемое в соответствии с пунктом 9;
  - информацию, являющуюся доступной в соответствии с пунктом 4; и
  - наличие для Сторон безртутных альтернатив, которые являются технически и экономически осуществимыми, с учетом рисков и пользы для окружающей среды и здоровья человека.

## Статья 6

### Исключения, предоставляемые Стороне по запросу

1. Любое государство или региональная организация экономической интеграции могут зарегистрировать одно или несколько исключений в отношении сроков поэтапного вывода из обращения, указанных в приложении А и приложении В, далее именуемых «исключение», путем письменного уведомления секретариата:
- став Стороной настоящей Конвенции; или
  - если какой-либо продукт с добавлением ртути дополнительно включается на основании поправки в приложение А или какой-либо производственный процесс, в котором используется ртуть, дополнительно включается на основании поправки в приложение В не позднее даты вступления в силу для этой Стороны применимой поправки.
- Регистрация любого исключения должна сопровождаться заявлением, в котором будет обоснована необходимость исключения для этой Стороны.
2. Исключение может регистрироваться либо по категориям, перечисленным в приложении А или В, либо по подкатегориям, определяемым любым государством или региональной организацией экономической интеграции.
3. Каждая Сторона, которая обладает исключением или исключениями, указывается в реестре. Секретариат формирует и ведет реестр и предоставляет его для использования в общедоступном режиме.
4. Реестр включает в себя:
- перечень Сторон, обладающих исключением или исключениями;
  - исключение или исключения, зарегистрированные в отношении каждой Стороны; и
  - дату истечения срока действия каждого исключения.
5. В случае если в реестре Стороной не указан более короткий срок, срок действия всех исключений в соответствии с пунктом 1 истекает через пять лет после наступления соответствующего срока поэтапного вывода из обращения, указанного в приложении А или приложении В.
6. По просьбе Стороны Конференция Сторон может принять решение о продлении срока действия исключения на пять лет, если только эта Сторона не просит о более коротком сроке. Принимая свое решение, Конференция Сторон должным образом учитывает:
- доклад Стороны с обоснованием необходимости продления срока действия исключения и изложением осуществленных и запланированных мероприятий по максимально быстрому устранению потребности в исключении;
  - имеющуюся информацию, в том числе в отношении наличия альтернативных продуктов и процессов, которые позволяют обходиться без ртути или связаны с применением меньших количеств ртути, чем вид использования, охватываемый исключением; и
  - планируемые или осуществляемые мероприятия по обеспечению экологически безопасного хранения ртути и удаления ртутных отходов.

Срок действия исключения может продлеваться не более одного раза в отношении одного продукта и срока его поэтапного вывода из обращения.

7. Сторона может в любой момент отозвать исключение путем письменного уведомления секретариата. Отзыв исключения вступает в силу в дату, указанную в уведомлении.

8. Несмотря на положения пункта 1, никакое государство или региональная организация экономической интеграции не могут зарегистрировать исключение в отношении соответствующего продукта или процесса, включенного в приложение А или В, по истечении пяти лет после наступления срока его поэтапного вывода из обращения, если только одна или несколько Сторон не сохраняют зарегистрированное исключение в отношении данного продукта или процесса, получив продление в соответствии с пунктом 6. В этом случае государство или региональная организация экономической интеграции могут в сроки, указанные в пунктах 1 а) и b), зарегистрировать исключение в отношении данного продукта или процесса, срок действия которого истекает через десять лет после наступления соответствующего срока поэтапного вывода из обращения.

9. Никакая Сторона ни в какое время не может иметь действующее исключение в отношении продукта или процесса, указанного в приложении А или В, через десять лет после истечения срока поэтапного вывода из обращения этого продукта или процесса.

## Статья 7

### Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

1. Меры, указанные в настоящей статье и в приложении С, применяются в отношении кустарной и мелкомасштабной добычи и обработки золота, где для извлечения золота из руды используется ртутное амальгамирование.

2. Каждая Сторона, на территории которой осуществляются кустарная и мелкомасштабная добыча и обработка золота, на которую распространяются положения настоящей статьи, принимает меры с целью сокращения и, где это возможно, прекращения применения ртути и ртутных соединений и образования выбросов и высвобождений ртути в окружающую среду при такой добыче и обработке.

3. Если в любой момент времени Сторона определяет, что кустарная и мелкомасштабная добыча и обработка золота на ее территории выходит за рамки незначительной, она сообщает об этом секретариату. Если Стороной будет это определено, она:

- a) разрабатывает и осуществляет национальный план действий в соответствии с приложением С;
- b) представляет свой национальный план действий секретариату не позднее чем через три года после вступления для нее в силу Конвенции или через три года после направления уведомления секретариату, в зависимости от того, что происходит позднее; и
- c) впоследствии каждые три года проводит обзор хода выполнения своих обязательств в соответствии с настоящей статьей и включает такие обзоры в свою отчетность, представляемую в соответствии со статьей 21.

4. Стороны могут сотрудничать друг с другом и, если это целесообразно, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями для достижения целей настоящей статьи. Такое сотрудничество может включать:

- a) разработку стратегий предотвращения перенаправления ртути или ртутных соединений для использования в кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота;
- b) инициативы по учебной подготовке, информационно-просветительской деятельности и созданию потенциала;
- c) содействие научным исследованиям в области устойчивых альтернативных видов деятельности, не предполагающих применения ртути;
- d) оказание технической и финансовой помощи;
- e) партнерства для оказания содействия в выполнении их обязательств в соответствии с настоящей статьей; и
- f) использование существующих механизмов обмена информацией с целью распространения знаний, наилучших видов природоохранной деятельности и альтернативных

технологий, приемлемых с экологической, технической, социальной и экономической точек зрения.

## Статья 8

### Выбросы

1. Настоящая статья касается контроля и, где это осуществимо, сокращения выбросов ртути и ртутных соединений, обычно обозначаемых как "суммарный объем ртути", в атмосферу с помощью мер контроля выбросов из точечных источников, относящихся к категориям источников, перечисленным в приложении D.

2. Для целей настоящей статьи:

- a) «выбросы» означает выбросы ртути или ртутных соединений в атмосферу;
- b) «соответствующий источник» означает источник, относящийся к одной из категорий источников, перечисленных в приложении D. Стороной, по ее выбору, могут быть установлены критерии для определения источников, относящихся к категории источников, перечисленных в приложении D, если эти критерии по любой категории распространяются по крайней мере на 75 процентов выбросов для этой категории;
- c) «новый источник» означает любой соответствующий источник в одной из категорий, перечисленных в приложении D, строительство или существенная модификация которого начинается не ранее чем через один год после даты:
  - i) вступления в силу настоящей Конвенции для соответствующей Стороны; или
  - ii) вступления в силу для соответствующей Стороны поправки к приложению D, если действие положений настоящей Конвенции начинает распространяться на источник лишь в силу этой поправки;
- d) «существенная модификация» означает изменение соответствующего источника, приводящее к значительному увеличению выбросов, за исключением любого изменения объема выбросов в результате извлечения побочного продукта. Вопрос о том, является ли модификация существенной, решает сама Сторона;
- e) «существующий источник» означает любой соответствующий источник, который не является новым источником;
- f) «предельное значение выбросов» означает предел в отношении концентрации, массы или интенсивности выбросов ртути или ртутных соединений из точечного источника выбросов, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути»;

3. Сторона, располагающая соответствующими источниками, принимает меры по контролю выбросов и может подготовить национальный план с изложением мер, которые будут приниматься для контроля выбросов, и ожидаемых ею целевых показателей, целей и результатов. Любой план представляется Конференции Сторон в течение четырех лет после даты вступления в силу Конвенции для этой Стороны. Если Сторона разрабатывает план осуществления в соответствии со статьей 20, то она может включить в него план, подготовленный в соответствии с настоящим пунктом.

4. Применительно к своим новым источникам каждая Сторона требует использования наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля и, где это выполнимо, сокращения выбросов как только это становится осуществимым, но не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу Конвенции для этой Стороны. Стороной могут использоваться показатели предельных значений выбросов, которые согласуются с применением наилучших имеющихся методов.

5. В отношении своих существующих источников каждая Сторона включает в любой национальный план и осуществляет одну или более из следующих мер с учетом ее национальной ситуации, экономической и технической обоснованности, а также финансовой доступности этих мер, как только это становится осуществимым, но не позднее чем через десять лет после даты вступления для нее в силу Конвенции:

- a) установление количественных целевых показателей для контроля и, там, где это практически возможно, сокращения выбросов из соответствующих источников;



- b) установление предельных значений выбросов для контроля и, там, где это практически возможно, сокращения выбросов из соответствующих источников;
  - c) использование наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля выбросов из соответствующих источников;
  - d) осуществление стратегии контроля одновременного воздействия нескольких загрязнителей, которая обеспечит сопутствующие выгоды для контроля выбросов ртути;
  - e) принятие альтернативных мер по сокращению выбросов из соответствующих источников.
6. Стороны могут применять либо одинаковые меры ко всем соответствующим существующим источникам, либо разные меры в отношении разных категорий источников. Целью этих мер, принимаемых Стороной, должно быть достижение разумного прогресса в сокращении со временем выбросов ртути.
7. Каждая Сторона формирует, как только это становится осуществимым, но не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу для нее Конвенции, и в дальнейшем ведет кадастр выбросов из соответствующих источников.
8. Конференция Сторон принимает на своем первом совещании руководящие принципы в отношении:
- a) наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности с учетом любых различий между новыми и существующими источниками, а также необходимости сведения к минимуму последствий межсредовых загрязнений; и
  - b) поддержки Сторон при осуществлении мер, предусмотренных в пункте 5, в частности, при определении целевых показателей и установлении предельных значений выбросов.
9. Конференция Сторон, как только это становится осуществимым, принимает руководящие принципы в отношении:
- a) критериев, которые Стороны могут разработать в соответствии с пунктом 2 b);
  - b) методологии формирования кадастров выбросов.
10. Конференция Сторон на постоянной основе проводит обзор и при необходимости обновляет руководящие принципы, разработанные в соответствии с пунктами 8 и 9. Стороны принимают данные руководящие принципы во внимание при осуществлении соответствующих положений настоящей статьи.
11. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые согласно статье 21, информацию об осуществлении ею настоящей статьи, в частности, информацию о мерах, принимаемых ею в соответствии с пунктами 4-7, и об эффективности этих мер.

## Статья 9

### Высвобождения

1. Настоящая статья касается контроля и, где это осуществимо, сокращения высвобождений ртути и ртутных соединений, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути», на землю и в воды из соответствующих точечных источников, не охватываемых другими положениями настоящей Конвенции.
2. Для целей настоящей статьи:
- a) «высвобождения» означает поступление ртути или ртутных соединений на землю или в воду;
  - b) «соответствующий источник» означает любой значительный антропогенный точечный источник выбросов, выявленный Стороной, не охватываемый другими положениями настоящей Конвенции;
  - c) «новый источник» означает любой соответствующий источник, строительство или существенная модификация которого начинается не ранее чем через один год после даты вступления в силу настоящей Конвенции для соответствующей Стороны;
  - d) «существенная модификация» означает изменение соответствующего источника, приводящее к значительному увеличению высвобождений, за исключением любого изменения

объема высвобождений в результате извлечения побочного продукта. Вопрос о том, является ли модификация существенной, решается самой Стороной;

е) «существующий источник» означает любой соответствующий источник, который не является новым источником;

ф) «предельное значение высвобождений» означает предел концентрации или массы ртути или ртутных соединений, высвобождаемых из точечного источника, обычно обозначаемых как «суммарный объем ртути».

3. Каждая Сторона, не позднее чем через три года после даты вступления для нее в силу Конвенции и далее на регулярной основе, выявляет соответствующие категории точечных источников.

4. Сторона, располагающая соответствующими источниками, принимает меры по контролю высвобождений и может подготовить национальный план с изложением мер, которые будут приниматься для контроля высвобождений ртути, и ожидаемых ею целевых показателей, целей и результатов. Любой план представляется Конференции Сторон в течение четырех лет после даты вступления в силу Конвенции для этой Стороны. Если Сторона разрабатывает план осуществления согласно статье 20, то она может включить в него план, подготовленный в соответствии с настоящим пунктом.

5. В число мер входит, в зависимости от целесообразности, осуществление одного или нескольких из следующих мероприятий:

а) установление предельных значений высвобождений для контроля и, там, где это практически возможно, сокращения высвобождений из соответствующих источников;

б) использование наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для контроля высвобождений из соответствующих источников;

в) осуществление стратегии контроля одновременного воздействия нескольких загрязнителей, которая обеспечит сопутствующие выгоды для контроля высвобождений ртути;

г) принятие альтернативных мер по сокращению высвобождений из соответствующих источников.

6. Каждая Сторона формирует, как только это становится практически возможным, но не позднее чем через пять лет после даты вступления для нее в силу Конвенции, и в дальнейшем ведет кадастр высвобождений из соответствующих источников.

7. Конференция Сторон, как только это становится практически возможным, принимает руководящие принципы в отношении:

а) наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности с учетом любых различий между новыми и существующими источниками, а также необходимости сведения к минимуму последствий межсредовых загрязнений;

б) методологии формирования кадастров высвобождений.

8. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые согласно статье 21, информацию об осуществлении ею настоящей статьи, в частности, информацию о мерах, принимаемых ею в соответствии с пунктами 3-6, и об эффективности этих мер.

## Статья 10

### Экологически безопасное временное хранение ртути, кроме ртутных отходов

1. Настоящая статья применяется к временному хранению ртути и ртутных соединений, как они определены в статье 3, на которые не распространяется приведенное в статье 11 определение ртутных отходов.

2. Каждая Сторона принимает меры для обеспечения того, чтобы временное хранение такой ртути и ртутных соединений, предназначенных для вида использования, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, осуществлялось экологически безопасным образом с учетом любых руководящих принципов и в соответствии с любыми требованиями, принятыми в соответствии с пунктом 3.

3. Конференция Сторон принимает руководящие принципы по экологически безопасному временному хранению такой ртути и ртутных соединений с учетом любых соответствующих

руководящих принципов, разработанных в соответствии с Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, и других соответствующих руководств. Конференцией Сторон в дополнительном приложении к настоящей Конвенции могут приниматься требования в отношении временного хранения, как это предусмотрено в статье 27.

4. Стороны по мере необходимости сотрудничают друг с другом, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями в целях наращивания потенциала экологически безопасного временного хранения такой ртути и ртутных соединений.

## Статья 11

### Ртутные отходы

1. В отношении Сторон Базельской конвенции к отходам, охватываемым настоящей Конвенцией, применяются соответствующие определения Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Стороны настоящей Конвенции, не являющиеся Сторонами Базельской конвенции, используют эти определения в качестве руководства применительно к отходам, охватываемым настоящей Конвенцией.

2. Для целей настоящей Конвенции «ртутные отходы» означает вещества или предметы:

- a) состоящие из ртути или ртутных соединений;
- b) содержащие ртуть или ртутные соединения; или
- c) загрязненные ртутью или ртутными соединениями,

в количестве, превышающем соответствующие пороговые значения, установленные Конференцией Сторон в гармоничном взаимодействии с соответствующими органами Базельской конвенции, которые удаляются, предназначены для удаления или должны быть удалены в соответствии с положениями национального законодательства или настоящей Конвенции. Данное определение не включает вскрышные и пустые породы и отвалы, образующиеся в процессе горной добычи за исключением первичной добычи ртути, если только они не содержат ртуть или ртутные соединения в количестве, превышающем пороговые значения, установленные Конференцией Сторон.

3. Каждая Сторона принимает соответствующие меры для того, чтобы ртутные отходы:

a) регулировались экологически безопасным образом с учетом руководящих принципов, разработанных в соответствии с Базельской конвенцией и в соответствии с требованиями, которые будут приняты Конференцией Сторон в дополнительном приложении, как это предусмотрено в статье 27. При разработке требований Конференция Сторон принимает во внимание положения и программы Сторон, касающиеся регулирования отходов;

b) подвергались регенерации, рециркуляции, восстановлению или непосредственному повторному использованию исключительно в рамках вида использования, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или в целях экологически безопасного удаления в соответствии с пунктом 3 а);

c) для Сторон Базельской конвенции не перемещались через международные границы, кроме как для цели экологически безопасного удаления в соответствии с настоящей статьей и в соответствии с Базельской конвенцией. В обстоятельствах, когда положения Базельской конвенции не применяются к перемещению через национальные границы, Стороны разрешают такое перемещение только после принятия во внимание соответствующих международных норм, стандартов и руководящих принципов.

4. Конференция Сторон стремится тесно сотрудничать с соответствующими органами Базельской конвенции в области проведения обзора и при необходимости обновления руководящих принципов, указанных в пункте 3 а).

5. Сторонам рекомендуется при необходимости сотрудничать друг с другом, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями в целях развития и поддержания глобального, регионального и национального потенциала регулирования ртутных отходов экологически безопасным способом.

## Статья 12

### Загрязненные участки

1. Каждая Сторона прилагает усилия для разработки надлежащих стратегий по выявлению и оценке участков, загрязненных ртутью или ртутными соединениями.
2. Любые действия по снижению рисков, которые представляют собой такие участки, осуществляются экологически безопасным способом и включают, в случае целесообразности, оценку рисков для здоровья человека и окружающей среды, обусловленных содержащимися в них ртутью или ртутными соединениями.
3. Конференция Сторон принимает руководство по принципам регулирования загрязненных участков, которое может включать методы и подходы в отношении:
  - a) выявления участков и снятия их характеристик;
  - b) привлечения общественности;
  - c) оценки рисков для здоровья человека и окружающей среды;
  - d) вариантов регулирования рисков, обусловленных загрязненными участками;
  - e) оценки выгод и затрат; и
  - f) аттестации результатов.
4. Сторонам рекомендуется сотрудничать в разработке стратегий и осуществлении мероприятий по выявлению, оценке, определению приоритетности, регулированию и, при необходимости, восстановлению загрязненных участков.

## Статья 13

### Финансовые ресурсы и механизм финансирования

1. Каждая Сторона обязуется обеспечивать в рамках своих возможностей ресурсы в связи с теми национальными мероприятиями, которые направлены на осуществление настоящей Конвенции, в соответствии со своей национальной политикой, приоритетами, планами и программами. Такие ресурсы могут включать внутреннее финансирование в рамках соответствующей политики, стратегий развития и национальных бюджетов, а также двустороннее и многостороннее финансирование наряду с привлечением частного сектора.
2. Совокупная эффективность осуществления настоящей Конвенции Сторонами, являющимися развивающимися странами, будет связана с эффективным осуществлением настоящей статьи.
3. Многосторонним, региональным и двусторонним источникам финансовой и технической помощи, а также создания потенциала и передачи технологии рекомендуется на безотлагательной основе расширять и активизировать свою деятельность в вопросах ртути в поддержку Сторон, являющихся развивающимися странами, в осуществлении положений настоящей Конвенции, касающихся финансовых ресурсов, технической помощи и передачи технологии.
4. Стороны в своей деятельности, касающейся финансирования, в полной мере учитывают конкретные потребности и особое положение Сторон, являющихся малыми островными развивающимися государствами или наименее развитыми странами.
5. Настоящим определяется механизм для своевременного обеспечения достаточных финансовых ресурсов на предсказуемой основе. Этот механизм призван оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в соблюдении ими своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.
6. В состав механизма входят:
  - a) Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды и
  - b) Целевая международная программа для поддержки процессов создания потенциала и оказания технической помощи.
7. Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды своевременно обеспечивает новые и достаточные финансовые ресурсы на предсказуемой основе для покрытия расходов по поддержке осуществления настоящей Конвенции в соответствии с решениями Конференции

Сторон. Для целей настоящей Конвенции Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды функционирует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей. Конференция Сторон обеспечивает указания относительно общих стратегий, политики, программных приоритетов и правомочности доступа к финансовым ресурсам и их использования. Кроме того, Конференция Сторон обеспечивает указания относительно ориентировочного перечня категорий видов деятельности для получения поддержки от Целевого фонда Фонда глобальной окружающей среды. Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды предоставляет ресурсы для покрытия согласованных дополнительных издержек, связанных с получением глобальных экологических преимуществ, и согласованных полных расходов на некоторые стимулирующие мероприятия.

8. Предоставляя ресурсы на мероприятия, Целевой фонд Фонда глобальной окружающей среды должен принимать во внимание соотношение потенциального сокращения ртути в результате осуществления предлагаемого мероприятия с расходами на него.

9. Для целей настоящей Конвенции Программа, о которой говорится в пункте 6 b), функционирует под руководством Конференции Сторон и подотчетна ей. На своем первом совещании Конференция Сторон принимает решение относительно уже существующего зонтичного учреждения для Программы и обеспечивает указания для нее, в том числе относительно сроков ее деятельности. Всем Сторонам и другим соответствующим заинтересованным субъектам рекомендуется предоставлять финансовые ресурсы Программе на добровольной основе.

10. Конференция Сторон и органы, входящие в состав механизма, на первом совещании Конференции Сторон согласовывают процедуры для выполнения вышеуказанных пунктов.

11. Конференция Сторон, не позднее чем на своем третьем совещании, а далее – через регулярные промежутки времени, рассматривает уровень финансирования, руководящие указания Конференции Сторон в адрес органов, которым поручено обеспечить работоспособность механизма, учрежденного в соответствии с настоящей статьей, и их эффективность, а также их способность удовлетворять изменяющиеся потребности Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой. На основе такого рассмотрения она принимает соответствующие меры для повышения эффективности механизма.

12. Всем Сторонам в рамках имеющихся у них возможностей рекомендуется способствовать деятельности механизма. Механизм содействует привлечению ресурсов из других источников, включая частный сектор, и стремится использовать такие ресурсы на мероприятия, поддержку которым он оказывает.

## Статья 14

### Создание потенциала, техническое содействие и передача технологии

1. Стороны осуществляют сотрудничество с целью оказания, в пределах их соответствующих возможностей, своевременной и надлежащей помощи в создании потенциала и технического содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности Сторонам, являющимся наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в порядке содействия им в осуществлении их обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Создание потенциала и техническое содействие в соответствии с пунктом 1 и статьей 13 могут осуществляться в рамках региональных, субрегиональных и национальных механизмов, включая существующие региональные и субрегиональные центры, посредством других многосторонних и двусторонних средств, а также посредством партнерств, в том числе партнерств с участием частного сектора. Следует стремиться к сотрудничеству и координации с другими многосторонними природоохранными соглашениями в области химических веществ и отходов для повышения эффективности оказания технического содействия.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны в пределах своих возможностей развивают и облегчают при поддержке частного сектора и других соответствующих заинтересованных субъектов, когда это уместно, разработку, передачу и распространение современных экологически обоснованных альтернативных видов технологии, а также доступ к ним Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон,

являющихся странами с переходной экономикой, в целях укрепления их потенциала эффективного осуществления настоящей Конвенции.

4. К своему второму совещанию и впоследствии на регулярной основе и с учетом представлений и докладов Сторон, в том числе предусмотренных в статье 21, и информации, представленной другими заинтересованными субъектами, Конференция Сторон:

- a) рассматривает информацию о существующих инициативах и о достигнутом прогрессе в области альтернативных технологий;
- b) рассматривает потребности Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, в альтернативных технологиях; и
- c) выявляет проблемы, с которыми сталкиваются Стороны, особенно Стороны, являющиеся развивающимися странами, в области передачи технологии.

5. Конференция Сторон выносит рекомендации о путях дальнейшего укрепления работы по созданию потенциала, техническому содействию и передаче технологии в соответствии с настоящей статьей.

## **Статья 15**

### **Комитет по осуществлению и соблюдению**

1. Настоящим учреждается механизм, включающий Комитет в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон, для поощрения осуществления и проведения обзора соблюдения всех положений настоящей Конвенции. Механизм, включающий Комитет, по своему характеру предполагает оказание содействия и уделяет особое внимание соответствующему национальному потенциалу и ситуации Сторон.

2. Комитет поощряет осуществление и проводит обзор соблюдения всех положений настоящей Конвенции. Комитет рассматривает как индивидуальные, так и системные вопросы осуществления и соблюдения и по мере необходимости выносит рекомендации Конференции Сторон.

3. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами и избираемых Конференцией Сторон с должным учетом справедливого географического представительства на основе 5 регионов Организации Объединенных Наций; первые члены Комитета избираются на первом совещании Конференции Сторон, после чего - в соответствии с правилами процедуры, утвержденными Конференцией Сторон согласно пункту 5; члены Комитета обладают компетенцией в области, связанной с настоящей Конвенцией, и отражают надлежащий баланс экспертного потенциала.

4. Комитет может рассматривать вопросы на основании:

- a) письменных представлений любой Стороны в связи с ее соблюдением;
- b) национальных докладов, представляемых согласно статье 21; и
- c) просьб Конференции Сторон.

5. Комитет разрабатывает свои правила процедуры, которые подлежат утверждению Конференцией Сторон на ее втором совещании; Конференция Сторон может утверждать дополнительные положения круга ведения Комитета.

6. Комитет прилагает все усилия к утверждению своих рекомендаций на основе консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а консенсус не достигнут, то в качестве последней меры такая рекомендация утверждается большинством в три четверти голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при наличии кворума в две трети членов.

## **Статья 16**

### **Медико-санитарные аспекты**

1. Сторонам рекомендуется:

- a) содействовать разработке и осуществлению стратегий и программ для выявления и защиты населения, относящегося к группе риска, особенно уязвимых групп, включая разработку научно обоснованных руководящих принципов по охране здоровья, касающихся

воздействия ртути и ртутных соединений, определение целевых заданий для сокращения воздействия ртути там, где это применимо, и просвещение общественности при участии государственной системы здравоохранения и других соответствующих секторов;

b) содействовать разработке и осуществлению научно обоснованных учебных и профилактических программ, касающихся воздействия ртути и ртутных соединений на рабочем месте;

c) содействовать оказанию надлежащих медицинских услуг для предупреждения, лечения и ухода за населением, пострадавшим от воздействия ртути и ртутных соединений; и

d) создавать и укреплять, по мере необходимости, институциональный и профессиональный медицинский потенциал для предупреждения, диагностики, лечения и мониторинга рисков для здоровья, связанных с воздействием ртути и ртутных соединений.

2. При рассмотрении связанных со здоровьем вопросов или мероприятий Конференции Сторон следует:

a) по мере необходимости консультироваться и сотрудничать с Всемирной организацией здравоохранения, Международной организацией труда и другими соответствующими межправительственными организациями; и

b) по мере необходимости содействовать сотрудничеству и обмену информацией с Всемирной организацией здравоохранения, Международной организацией труда и другими соответствующими межправительственными организациями.

## Статья 17

### Обмен информацией

1. Каждая Сторона содействует обмену:

a) научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся ртути и ртутных соединений, включая информацию токсикологического и экотоксикологического характера, а также информацию по вопросам безопасности;

b) информацией о сокращении или ликвидации производства, применения, торговли, выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений;

c) информацией о технически и экономически осуществимых альтернативах:

i) продуктам с добавлением ртути;

ii) производственным процессам, в которых применяются ртуть или ртутные соединения; и

iii) видам деятельности и процессам, при которых происходят выбросы или высвобождения ртути или ртутных соединений,

включая информацию о рисках для здоровья и окружающей среды и социально-экономических затратах и выгодах, связанных с такими альтернативами; и

d) эпидемиологической информацией, касающейся последствий для здоровья, связанных с воздействием ртути и ртутных соединений, в тесном сотрудничестве с Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими организациями, по мере целесообразности.

2. Стороны могут обмениваться указанной в пункте 1 информацией напрямую, через секретариат или в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая секретариаты существующих конвенций о химических веществах и отходах, по мере целесообразности.

3. Секретариат содействует сотрудничеству в области обмена информацией, указанной в настоящей статье, а также сотрудничеству с соответствующими организациями, включая секретариаты многосторонних природоохранных соглашений и других международных инициатив. Помимо информации от Сторон такая информация включает информацию от межправительственных и неправительственных организаций, обладающих экспертным потенциалом в области ртути, и существующих национальных и международных учреждений, обладающих таким потенциалом.

4. Каждая Сторона назначает национальный координационный центр для обмена информацией в соответствии с настоящей Конвенцией, в том числе в отношении согласия импортирующих Сторон согласно статье 3.
5. Для целей настоящей Конвенции информация, касающаяся вопросов здоровья и безопасности человека и окружающей среды, не считается конфиденциальной. Стороны, осуществляющие обмен иной информацией в соответствии с настоящей Конвенцией, обеспечивают защиту любой конфиденциальной информации на основе взаимных договоренностей.

## Статья 18

### Информирование, повышение осведомленности и просвещение общественности

1. Каждая Сторона в рамках своих возможностей содействует и способствует:
  - a) предоставлению общественности имеющейся информации о:
    - i) воздействии ртути и ртутных соединений на здоровье человека и окружающую среду;
    - ii) альтернативах ртути и ртутным соединениям;
    - iii) темах, определенных в пункте 1 статьи 17;
    - iv) результатах своей деятельности в области научных исследований, разработок и мониторинга в соответствии со статьей 19; и
    - v) деятельности по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции;
  - b) просвещению, обучению и обеспечению осведомленности населения о последствиях воздействия ртути и ртутных соединений для здоровья человека и окружающей среды в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями и уязвимыми группами населения, по мере целесообразности.
2. Каждая Сторона использует существующие механизмы или рассматривает возможность разработки таких механизмов, как реестры высвобождения и переноса загрязнителей, где это применимо, для сбора и распространения информации относительно оценочных показателей своих ежегодных объемов ртути и ртутных соединений, которые выбрасываются, высвобождаются или удаляются вследствие деятельности человека.

## Статья 19

### Научные исследования, разработки и мониторинг

1. Стороны с учетом своих условий и возможностей осуществляют сотрудничество в деле разработки и улучшения:
  - a) кадастров применения, потребления и антропогенных атмосферных выбросов и высвобождений в воды и на землю ртути и ртутных соединений;
  - b) моделирования и географически репрезентативного мониторинга уровней ртути и ртутных соединений в уязвимых группах населения и компонентах окружающей среды, включая биоту, например, в рыбе, морских млекопитающих, морских черепахах и птицах, а также сотрудничества в области отбора соответствующих и надлежащих проб и обмена ими;
  - c) оценок воздействия ртути и ртутных соединений на здоровье человека и окружающую среду, наряду с социальным, экономическим и культурным воздействием, особенно в отношении уязвимых групп населения;
  - d) согласованных методологий в отношении мероприятий, проводимых в соответствии с подпунктами a), b) и c);
  - e) информации об экологическом цикле, переносе (включая перенос на большие расстояния и осаждение), преобразовании и круговороте ртути и ртутных соединений в различных экосистемах, с должным учетом различия между антропогенными и природными



выбросами и высвобождениями ртути и ремобилизацией ртути из ранее образовавшихся осадений;

f) информации о торговле ртутью, ртутными соединениями и продуктами с добавлением ртути; и

g) информации и научных исследований в отношении технической и экономической доступности безртутных продуктов и процессов, а также наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения и мониторинга выбросов и высвобождений ртути и ртутных соединений.

2. В процессе осуществления мероприятий, указанных в пункте 1, Сторонам следует, где это целесообразно, опираться на существующие сети мониторинга и научно-исследовательские программы.

## **Статья 20**

### **Планы осуществления**

1. Каждая Сторона может, после первоначальной оценки, разрабатывать и выполнять с учетом своих внутренних обстоятельств план осуществления, направленный на выполнение обязательств по настоящей Конвенции. Любые такие планы следует представлять в секретариат сразу после их разработки.

2. Каждая Сторона может пересматривать и обновлять свой план осуществления с учетом ее внутренних обстоятельств и в соответствии с руководящими принципами Конференции Сторон и другими соответствующими руководящими принципами.

3. При проведении работы в соответствии с пунктами 1 и 2 Сторонам следует консультироваться с национальными заинтересованными субъектами по вопросам содействия разработке, осуществлению, обзору и обновлению своих планов осуществления.

4. Стороны могут также координировать планы на региональном уровне с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.

## **Статья 21**

### **Представление информации**

1. Каждая Сторона представляет Конференции Сторон через секретариат информацию о принимаемых ею мерах по осуществлению положений настоящей Конвенции и об эффективности таких мер и возможных проблемах с точки зрения достижения целей настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона включает в свою отчетность информацию, предусмотренную статьями 3, 5, 7, 8 и 9 настоящей Конвенции.

3. Конференция Сторон на своем первом совещании определяет периодичность и форму представления Сторонами отчетности с учетом желательности координации представления отчетности с другими соответствующими конвенциями о химических веществах и отходах.

## **Статья 22**

### **Оценка эффективности**

1. Конференция Сторон проводит оценку эффективности настоящей Конвенции, начиная не позднее чем через шесть лет после даты вступления Конвенции в силу, а затем с периодичностью, определяемой ею.

2. В целях содействия проведению оценки Конференция Сторон на своем первом совещании инициирует формирование механизмов для обеспечения себя сравнимыми данными мониторинга о наличии и перемещении ртути и ртутных соединений в окружающей среде, а также об изменении уровней ртути и ртутных соединений, наблюдаемых в биоте и в уязвимых группах населения.

3. Оценка проводится на основании имеющейся научной, экологической, технической, финансовой и экономической информации, включающей:

- a) отчетность и другую информацию о мониторинге, представляемую Конференции Сторон в соответствии с пунктом 2;
- b) отчетность, представленную в соответствии со статьей 21;
- c) информацию и рекомендации, представленные в соответствии со статьей 15; и
- d) отчетность и другую соответствующую информацию о работе механизмов финансовой помощи, передачи технологий и создания потенциала, созданных в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **Статья 23**

### **Конференция Сторон**

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде не позднее чем через один год после даты вступления в силу настоящей Конвенции. После этого очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую установит Конференция.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются в случаях, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев с момента информирования Сторон секретариатом эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.
4. Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя и любых своих вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.
5. Конференция Сторон на постоянной основе контролирует и оценивает осуществление настоящей Конвенции. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящей Конвенцией, и с этой целью:
  - a) учреждает такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;
  - b) сотрудничает в соответствующих случаях с компетентными международными организациями, а также межправительственными и неправительственными органами;
  - c) проводит регулярный обзор всей информации, представляемой ей и секретариату в соответствии со статьей 21;
  - d) рассматривает любые рекомендации, представленные ей Комитетом по осуществлению и соблюдению;
  - e) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции; и
  - f) проводит обзор приложений А и В в соответствии со статьями 4 и 5.
6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые национальные или международные правительственные или неправительственные органы или учреждения, которые обладают компетенцией в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией, и известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

## **Статья 24**

### **Секретариат**

1. Настоящим учреждается секретариат.

2. На секретариат возлагаются следующие функции:
  - a) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в случае необходимости;
  - b) содействие оказанию Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, содействия, по их просьбе, в осуществлении настоящей Конвенции;
  - c) обеспечение необходимой координации деятельности с секретариатами других соответствующих международных органов, особенно других конвенций о химических веществах и отходах;
  - d) оказание Сторонам помощи в обмене информацией, связанной с осуществлением настоящей Конвенции;
  - e) подготовка и представление Сторонам периодических докладов, основанных на информации, полученной в соответствии со статьями 15 и 21, и другой имеющейся информации;
  - f) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и
  - g) выполнение других функций секретариата, определенных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.
3. Функции секретариата настоящей Конвенции обеспечиваются Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, если Конференция Сторон не примет большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон решение поручить выполнение функций секретариата какой-либо другой международной организации или нескольким другим таким организациям.
4. Конференция Сторон в консультации с соответствующими международными органами может обеспечивать укрепление сотрудничества и координации между секретариатом и секретариатами других конвенций о химических веществах и отходах. Конференция Сторон в консультации с соответствующими международными органами может давать дополнительные руководящие указания по этому вопросу.

## **Статья 25**

### **Урегулирование споров**

1. Стороны стремятся урегулировать любой возникающий между ними спор относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров или другими мирными средствами по своему выбору.
2. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого любая Сторона, не являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такие же обязательства:
  - a) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурой, предусмотренной в части I приложения E;
  - b) передачу спора в Международный Суд.
3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать подобное заявление в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с пунктом 2.
4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 или 3, остается в силе до истечения срока действия в соответствии с его условиями или в течение трех месяцев после сдачи на хранение Депозитарию письменного уведомления о его аннулировании.
5. Истечение срока действия заявления, уведомление об аннулировании или новое заявление никоим образом не влияют на разбирательство, ведущееся в арбитражном суде или в Международном Суде, если стороны спора не договорились об ином.

6. Если стороны спора не приняли в соответствии с пунктом 2 или 3 одно и то же средство урегулирования спора и если они не смогли урегулировать свой спор с помощью средств, упомянутых в пункте 1, в течение двенадцати месяцев после направления одной из Сторон другой Стороне уведомления о наличии спора между ними, этот спор, по просьбе любой из сторон спора, передается на рассмотрение согласительной комиссии. Процедура, изложенная в части II приложения Е, применяется к согласительному процессу в рамках настоящей статьи.

## **Статья 26**

### **Поправки к Конвенции**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.
2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки направляется секретариатом Сторонам не позднее чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат также направляет текст предложенной поправки сигнатариям настоящей Конвенции и для информации - Депозитарию.
3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, исчерпаны, а согласие не достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании на данном совещании.
4. Принятая поправка направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.
5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправки. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые дали свое согласие быть связанными обязательствами в рамках Конвенции, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере тремя четвертями числа Сторон, являвшихся Сторонами в момент принятия поправки. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении этой поправки.

## **Статья 27**

### **Принятие и изменение приложений**

1. Приложения к настоящей Конвенции составляют ее неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иное, ссылка на настоящую Конвенцию одновременно представляет собой ссылку на любые приложения к ней.
2. Любые дополнительные приложения, принятые после вступления в силу настоящей Конвенции, ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.
3. В отношении предложения, принятия или вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции применяется следующая процедура:
  - а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, оговоренной в пунктах 1-3 статьи 26;
  - б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, письменно уведомляет об этом Депозитарию в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное уведомление о непринятии любого дополнительного приложения, после чего это приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении положений подпункта с); и
  - с) по истечении одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения это приложение вступает в силу для всех Сторон, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта б).

4. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются такими же процедурами, какие установлены для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции, кроме случаев, когда поправка к приложению не вступает в силу в отношении любой Стороны, сделавшей заявление по поправке к приложениям в соответствии с пунктом 5 статьи 30; в этом случае любая такая поправка вступает в силу для такой Стороны на девятый день после даты сдачи ею Депозитарию своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к такой поправке.

5. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с поправкой к настоящей Конвенции, то дополнительное приложение или поправка к приложению не вступают в силу до тех пор, пока не вступила в силу поправка к Конвенции.

## **Статья 28**

### **Право голоса**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуется какое-либо ее государство-член, и наоборот.

## **Статья 29**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в Кумамото, Япония, 10 и 11 октября 2013 года и позднее, до 9 октября 2014 года, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

## **Статья 30**

### **Ратификация, принятие, одобрение или присоединение**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции со следующего дня после того, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции в то время, как ни одно из ее государств-членов не является ее Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств – членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными Конвенцией.
3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация уведомляет также о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции Депозитария, который, в свою очередь, информирует об этом Стороны.
4. Каждому государству или региональной организации экономической интеграции рекомендуется представить в секретариат во время ратификации, принятия и одобрения Конвенции или присоединения к ней информацию о своих мерах по осуществлению Конвенции.
5. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении любая Сторона может заявить, что в отношении нее любая поправка к приложению вступает в силу

лишь после сдачи на хранение ее документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к ней.

### **Статья 31**

#### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию, либо присоединяются к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
3. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

### **Статья 32**

#### **Оговорки**

Оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

### **Статья 33**

#### **Выход**

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу для Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года после получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

### **Статья 34**

#### **Депозитарий**

Функции Депозитария настоящей Конвенции выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

### **Статья 35**

#### **Аутентичные тексты**

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Депозитарию.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Кумамото, Япония, сего десятого дня октября две тысячи тринадцатого года.

## Приложение А

### Продукты с добавлением ртути

Из настоящего приложения исключаются следующие продукты:

- a) продукты, необходимые для защиты гражданского населения и для военного применения;
- b) продукты для исследований, калибровки приборов, для применения в качестве эталона;
- c) при отсутствии приемлемых безртутных альтернатив для замены – переключатели и реле, люминесцентные лампы с холодным катодом и люминесцентные лампы с внешним электродом (ЛЛХК и ЛЛВЭ) для электронных дисплеев, измерительные устройства;
- d) продукты, применяемые в традиционной или религиозной практике; и
- e) вакцины, содержащие тиомерсал в качестве консервантов.

### Часть I: Продукты, на которые распространяется пункт 1 статьи 4

| Продукты с добавлением ртути   | Срок, после которого производство, импорт или экспорт продукта не разрешается (срок поэтапного вывода из обращения) |
|--|---|
| Аккумуляторы, кроме серебряно-цинковых таблеточных аккумуляторов с содержанием ртути менее 2% и воздушно-цинковых таблеточных аккумуляторов с содержанием ртути менее 2%   | 2020 год  |
| Переключатели и реле, за исключением высокоточных конденсаторных мостов и мостов для измерения потерь и высокочастотных радиочастотных переключателей и реле контрольных приборов и регуляторов с максимальным содержанием ртути 20 мг на каждый мост, переключатель или реле  | 2020 год  |
| Лампы люминесцентные малогабаритные (ЛЛМ) общего освещения мощностью 30 ватт или менее и содержанием ртути свыше 5 мг в колбе лампы  | 2020 год  |
| Лампы люминесцентные трубчатые (ЛМТ) общего освещения:<br>a) с трехцветным люминофором мощностью менее 60 ватт с содержанием ртути свыше 5 мг в лампе;<br>b) с галофосфатным люминофором мощностью 40 ватт или менее и содержанием ртути свыше 10 мг в лампе   | 2020 год  |
| Лампы общего освещения ртутные высокого давления паросветные (РВДП)  | 2020 год  |
| Ртуть в лампах люминесцентных с холодным катодом и лампах люминесцентных с внешним электродом (ЛЛХК и ЛЛВЭ) для электронных дисплеев:<br>a) коротких ( $\leq 500$ мм), с содержанием ртути свыше 3,5 мг в лампе;<br>b) средних ( $> 500$ мм и $\leq 1500$ мм), с содержанием ртути свыше 5 мг в лампе;<br>c) длинных ( $> 1500$ мм), с содержанием ртути свыше 13 мг в лампе | 2020 год  |
| Косметика (с содержанием ртути свыше 1 части на миллион), включая мыло и кремы для осветления кожи, за исключением косметики для зоны глаз, в которой ртуть применяется в качестве консерванта и для которой эффективные и безопасные консерванты-заменители не существуют <sup>1</sup>  | 2020 год  |
| Пестициды, биоциды и локальные антисептики   | 2020 год  |

| Продукты с добавлением ртути  | Срок, после которого производство, импорт или экспорт продукта не разрешается (срок поэтапного вывода из обращения) |
|---|---|
| <p>Перечисленные ниже неэлектронные измерительные устройства, кроме неэлектронных измерительных устройств, установленных на крупногабаритном оборудовании или используемых для высокоточного измерения, если отсутствуют приемлемые безртутные альтернативы:</p> <p>a) барометры;<br/>                     b) гигрометры;<br/>                     c) манометры;<br/>                     d) термометры;<br/>                     e) сфигмоманометры.</p> | <p>2020 год</p>   |

<sup>1/</sup> Предполагается не учитывать косметику, мыло или кремы, имеющие следовые загрязнения ртутью.

### Часть II: Продукты, на которые распространяется пункт 3 статьи 4

| Продукты с добавлением ртути      | Положения  |
|-----------------------------------|--|
| <p>Амальгама для зубных пломб</p> | <p>Мероприятия, проводимые Стороной для сокращения использования амальгамы для зубных пломб, учитывают внутренние обстоятельства Стороны и соответствующие международные руководящие принципы, а также предусматривают два или более мероприятий из следующего перечня:</p> <p>i) установление национальных целей, направленных на профилактику кариеса зубов и поощрение здорового образа жизни, которые, таким образом, сводят к минимуму потребность в восстановлении зубов;</p> <p>ii) установление национальных целей, направленных на минимизацию ее использования;</p> <p>iii) содействие использованию рентабельных и клинически эффективных безртутных альтернатив для восстановления зубов;</p> <p>iv) содействие проведению исследований и разработке качественных безртутных материалов для восстановления зубов;</p> <p>v) стимулирование профильных профессиональных организаций и стоматологических учебных заведений к обучению и подготовке специалистов и студентов-стоматологов в области использования безртутных альтернатив при восстановлении зубов, а также содействие применению передовых практических методов управления;</p> <p>vi) препятствование использованию договоров и программ страхования, которыми поощряется применение амальгамы для зубных пломб вместо восстановления зубов без использования ртути;</p> <p>vii) стимулирование договоров и программ страхования, которыми поощряется применение качественных альтернатив амальгаме для зубных пломб при восстановлении зубов;</p> <p>viii) ограничение использования амальгамы для зубных пломб ее герметизированной формой;</p> <p>ix) поощрение использования наилучших видов природоохранной деятельности в стоматологических учреждениях в целях сокращения высвобождений ртути и ртутных соединений в воды и на землю.</p> |



## Приложение В

### Производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения

#### Часть I: Процессы, на которые распространяется пункт 2 статьи 5

| <b>Производственные процессы, в которых применяются ртуть или ртутные соединения</b>                   | <b>Срок поэтапного вывода из обращения</b> |
|--|--|
| Хлорно-щелочное производство   | 2025 год                                   |
| Производство ацетальдегида, в котором ртуть или ртутные соединения применяются в качестве катализатора | 2018 год                                   |

**Часть II: Процессы, на которые распространяется пункт 3 статьи 5**

| Процессы с использованием ртути                                       | Положения  |
|---|--|
| Производство мономера винилхлорида                                    | <p>Принимаемые Сторонами меры включают, не ограничиваясь перечисленными, следующие мероприятия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) сокращение использования ртути в расчете на единицу продукции на 50% к 2020 году по сравнению с объемом использования в 2010 году;</li> <li>ii) содействие мероприятиям по сокращению использования ртути, полученной в результате первичной добычи ртути;</li> <li>iii) принятие мер для сокращения выбросов и высвобождений ртути в окружающую среду;</li> <li>iv) оказание поддержки исследованиям и разработкам в области безртутных катализаторов и процессов;</li> <li>v) недопущение использования ртути по истечении пяти лет после того как Конференцией Сторон установлено, что безртутные катализаторы, основанные на существующих процессах, стали практически реализуемыми в техническом и экономическом отношении;</li> <li>vi) представление Конференции Сторон информации о своих усилиях по разработке и/или определению альтернатив и поэтапному отказу от применения ртути в соответствии со статьей 21.</li> </ul> |
| Метилат или этилат натрия или калия                                   | <p>Принимаемые Сторонами меры включают, не ограничиваясь перечисленными, следующие мероприятия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) проведение мероприятий по сокращению применения ртути с целью поэтапного отказа от ее применения в максимально сжатые сроки и в течение 10 лет с момента вступления Конвенции в силу;</li> <li>ii) сокращение выбросов и высвобождений ртути в расчете на единицу продукции на 50% к 2020 году по сравнению с 2010 годом;</li> <li>iii) запрещение использования новой ртути, полученной в результате первичной добычи;</li> <li>iv) оказание поддержки исследованиям и разработкам в области безртутных процессов;</li> <li>v) недопущение использования ртути по истечении пяти лет после того как Конференцией Сторон установлено, что безртутные процессы стали практически реализуемыми в техническом и экономическом отношении;</li> <li>vi) представление Конференции Сторон информации об усилиях Стороны по разработке/выявлению альтернатив и поэтапному отказу от применения ртути в соответствии со статьей 21.</li> </ul> |
| Производство полиуретана с применением содержащих ртуть катализаторов | <p>Принимаемые Сторонами меры включают, не ограничиваясь перечисленными, следующие мероприятия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) проведение мероприятий по сокращению применения ртути с целью поэтапного отказа от ее применения в максимально сжатые сроки и в течение 10 лет с момента вступления Конвенции в силу;</li> <li>ii) проведение мероприятий по сокращению использования ртути, полученной в результате первичной добычи ртути;</li> <li>iii) проведение мероприятий по сокращению выбросов и высвобождений ртути в окружающую среду;</li> <li>iv) поощрение исследований и разработок в области безртутных катализаторов и процессов;</li> <li>v) представление Конференции Сторон информации об усилиях Стороны по разработке и/или выявлению альтернатив и поэтапному отказу от применения ртути в соответствии со статьей 21.</li> </ul> <p>В отношении данного производственного процесса положения пункта 6 статьи 5 не применяются.</p>  |

## Приложение С

### Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

#### Национальные планы действий

1. Каждая Сторона, на которую распространяется действие пункта 3 статьи 7, включает в свой национальный план действий:
  - a) национальные цели и целевые показатели сокращения;
  - b) меры по отказу от:
    - i) амальгамирования цельной руды;
    - ii) открытого сжигания амальгамы или переработанной амальгамы;
    - iii) сжигания амальгамы в жилых районах; и
    - iv) выщелачивания цианированием осадочных пород, руды или шлама, куда была добавлена ртуть, без первоначального удаления ртути;
  - c) меры по содействию упорядочению или регулированию сектора кустарной и мелкомасштабной золотодобычи;
  - d) базовые оценки использованных количеств ртути и методов, применяемых при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота на ее территории;
  - e) стратегии поощрения сокращения выбросов и высвобождений, а также уменьшения воздействия ртути при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота, включая безртутные методы;
  - f) стратегии регулирования торговли и предупреждения утечки ртути и ртутных соединений как из иностранных, так и из отечественных источников для использования при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота;
  - g) стратегии привлечения заинтересованных субъектов к осуществлению и продолжению разработки национального плана действий;
  - h) стратегию в области здравоохранения по борьбе с воздействием ртути на старателей, занимающихся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, и на их общины. Такая стратегия должна предусматривать, в частности, сбор данных о состоянии здоровья, обучение работников здравоохранения и повышение осведомленности через учреждения здравоохранения;
  - i) стратегии предотвращения воздействия ртути, используемой при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, на уязвимые группы населения, в частности, на детей и женщин детородного возраста, особенно беременных женщин;
  - j) стратегии предоставления информации старателям, занимающимся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, и затрагиваемым общинам; и
  - k) график выполнения национального плана действий.
2. Каждая Сторона может включать в свой национальный план действий дополнительные стратегии для достижения своих целей, включая применение и внедрение стандартов безртутной кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, а также рыночных механизмов или маркетинговых инструментов.

## Приложение D

### Перечень точечных источников выбросов в атмосферу ртути и ртутных соединений

**Категория точечного источника:**

угольные электростанции;

угольные промышленные котлоагрегаты;

плавильные и прокаливающие процессы, применяемые при производстве цветных металлов<sup>1</sup>;

установки для сжигания отходов;

установки для производства цементного клинкера.

---

<sup>1</sup> Для целей настоящего приложения «цветные металлы» означает свинец, цинк, медь и производимое промышленным способом золото.

## Приложение E

### Процедура арбитражного разбирательства и согласительная процедура

#### Часть I: Процедура арбитражного разбирательства

Для целей пункта 2 а) статьи 25 настоящей Конвенции устанавливается следующая процедура арбитражного разбирательства:

##### Статья 1

1. Любая Сторона может возбудить арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя другой стороны или сторон спора. Уведомление сопровождается искомым заявлением вместе с любыми подкрепляющими документами. В таком уведомлении излагается предмет арбитражного разбирательства и приводятся, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.

2. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что она передает спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции. Уведомление сопровождается письменным уведомлением стороны-истца, искомым заявлением и подкрепляющими документами, упомянутыми в пункте 1 выше. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам.

##### Статья 2

1. Если спор передается на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 1 выше, создается арбитражный суд. Он состоит из трех членов.

2. Каждая сторона спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя суда. При возникновении споров, в которых участвуют более двух сторон, те стороны, которые имеют общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра. Председатель суда не может быть гражданином любой из сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию любой из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

##### Статья 3

1. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после даты получения стороной-ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, другая сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

2. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра Председатель арбитражного суда не назначается, то по просьбе одной из сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

##### Статья 4

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и международным правом.

##### Статья 5

Если стороны спора не договорились об ином, арбитражный суд устанавливает свои собственные правила процедуры.

##### Статья 6

Арбитражный суд может, по просьбе одной из сторон спора, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

**Статья 7**

Стороны спора содействуют работе арбитражного суда и, в частности, с использованием всех имеющихся в их распоряжении возможностей:

- a) представляют ему все соответствующие документы, информацию и средства;
- b) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

**Статья 8**

Стороны спора и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации или документов, которые они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

**Статья 9**

Если арбитражный суд не примет иного решения исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.

**Статья 10**

Любая Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением, имеет право с согласия арбитражного суда участвовать в разбирательстве.

**Статья 11**

Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

**Статья 12**

Решения арбитражного суда по вопросам как процедуры, так и существа принимаются большинством голосов его членов.

**Статья 13**

1. При неявке одной из сторон спора в арбитражный суд или непредставлении ею своей аргументации по делу другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое решение. Отсутствие стороны или непредставление ею аргументации по делу не является препятствием для разбирательства.
2. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

**Статья 14**

Арбитражный суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

**Статья 15**

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается изложением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член суда может приложить отдельное или особое мнение к окончательному решению.

**Статья 16**

Окончательное решение является обязательным для сторон спора. Толкование настоящей Конвенции, приведенное в окончательном решении, также является обязательным для Стороны, участвующей в разбирательстве в соответствии со статьей 10 выше, постольку, поскольку оно касается вопросов, по поводу которых такая Сторона участвовала в разбирательстве. Окончательное решение не подлежит обжалованию, если только стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования.

**Статья 17**

Любые разногласия, которые могут возникнуть между участниками, для которых окончательное решение относительно толкования или порядка выполнения этого

окончательного решения является обязательным в соответствии со статьей 16 выше, могут быть переданы любым из этих участников на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

## **Часть II: Согласительная процедура**

Для целей пункта 6 статьи 25 настоящей Конвенции устанавливается следующая согласительная процедура:

### **Статья 1**

Просьба одной из сторон спора о создании согласительной комиссии в соответствии с пунктом 6 статьи 25 настоящей Конвенции направляется в письменном виде секретариату, а копия просьбы направляется другой стороне или другим сторонам спора. Секретариат незамедлительно информирует об этом все Стороны.

### **Статья 2**

1. Если стороны спора не договорились об ином, согласительная комиссия состоит из трех членов, по одному из которых назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами.
2. При споре, в котором участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своего члена комиссии.

### **Статья 3**

Если стороны спора не производят какого-либо назначения в течение двух месяцев с даты получения секретариатом письменной просьбы, о которой говорится в статье 1 выше, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, по просьбе любой стороны, производит такое назначение в течение следующих двух месяцев.

### **Статья 4**

Если Председатель согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения второго члена комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, по просьбе любой из сторон спора, назначает Председателя в течение следующих двух месяцев.

### **Статья 5**

Согласительная комиссия оказывает содействие сторонам спора независимо и беспристрастно в их стремлении достичь урегулирования по взаимному согласию.

### **Статья 6**

1. Согласительная комиссия вправе проводить согласительные процедуры, как она сочтет это целесообразным, с полным учетом обстоятельств дела и мнений, которые могут выразить стороны спора, включая любые просьбы об ускоренном урегулировании. Она может, по мере необходимости, принимать собственные правила процедуры, если стороны не договорились об ином.
2. Согласительная комиссия вправе в любой момент в ходе разбирательства вынести предложения или рекомендации по урегулированию спора.

### **Статья 7**

Стороны спора сотрудничают с согласительной комиссией. В частности, они стремятся выполнять просьбы комиссии о представлении письменных материалов, предъявлении доказательств и посещении заседаний. Стороны и члены согласительной комиссии обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации или документов, которые они получают в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии.

### **Статья 8**

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов.

### **Статья 9**

Если только спор еще не урегулирован, согласительная комиссия не позднее чем через двенадцать месяцев после формирования в полном составе представляет доклад с

рекомендациями относительно разрешения спора, который стороны спора добросовестно рассматривают.

**Статья 10**

Любые разногласия относительно компетенции согласительной комиссии рассматривать переданный ей вопрос разрешаются самой комиссией.

**Статья 11**

Издержки согласительной комиссии распределяются между сторонами спора в равной пропорции, если они не договорились об ином. Комиссия регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет о них.

---